叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钻石矿(acres Of Diamonds) 000001

2. 钻石矿(acres Of Diamonds) 000002

3. 钻石矿(acres Of Diamonds) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钻石矿(Acres of Diamonds)
第1/3页

['eɪkəz] [ɒv; əv]['daɪəməndz]
Acres of Diamonds
英亩 的 钻石

钻石矿

[baɪ]
By
经过

经过

['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel]
RUSSELL H . CONWELL
罗素 H . 康威尔

拉塞尔·H·康威尔

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː]
VOLUME 2
体积 2

第二卷

['næʃ(ə)nəl]
NATIONAL
国家的

国家的

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
EXTENSION UNIVERSITY
扩大 大学

推广大学

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
597 Fifth Avenue , New York
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道597号

['eɪkəz] [ɒv; əv]['daɪəməndz]
Acres of Diamonds
英亩 的 钻石

钻石矿

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright , 1915 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1915年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
An Appreciation of
一个 欣赏 的

对......的欣赏

['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel]
Russell H . Conwell
罗素 H . 康威尔

拉塞尔·H·康威尔

[æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
AN APPRECIATION
一个 欣赏

赞赏

[ðəʊ] ['rʌsəl] [eɪtʃ] . - ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [hæv; həv] [biːn] [spred] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Though Russell H . Conwell's Acres of Diamonds have been spread all over the United States ,
尽管 罗素 H . - 英亩 的 钻石 有 到过 传播 全部 超过 这 团结的 各州 ,

尽管罗素·H·康威尔的《钻石矿》已遍布美国各地，

[taɪm] [ænd; ənd] [keə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] ,
time and care have made them more valuable ,
时间 和 关心 有 制成 他们 更多的 有价值的 ,

时间和精心呵护使它们更有价值。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'set] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvərə(r)] ,
and now that they have been reset in black and white by their discoverer ,
和 现在 那 他们 有 到过 重置 在 黑色的 和 白色的 经过 他们的 发现者 ,

现在，它们已被发现者重新整理成黑白两色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'rɪtʃmənt] .
they are to be laid in the hands of a multitude for their enrichment .
他们 是 到 是 铺设 在 这 双手 的 一个 民众 为了 他们的 丰富 .

它们将被置于众人手中，供他们敛财。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [wɪð] [ðiːz] [dʒemz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['dʒuːələrz] [laɪf] - [wɜːk] [wɪtʃ] ['splendɪdli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['juːnɪt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [wʌn] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [wʌn] [laɪf] [ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
In the same case with these gems there is a fascinating story of the Master Jeweler's life - work which splendidly illustrates the ultimate unit of power by showing what one man can do in one day and what one life is worth to the world .
在 这 相同的 案件 和 这些 宝石 那里 是 一个 迷人 故事 的 这 掌握 珠宝商 生活 - 工作 哪个 精彩地 图示 这 最终的 单元 的 力量 经过 显示 什么 一 男人 能 做 在 一 天 和 什么 一 生活 是 值得 到 这 世界 .

这些宝石背后都有一个引人入胜的故事，讲述了珠宝大师毕生的心血，它精彩地诠释了力量的终极单位，展现了一个人一天能做什么，以及一个人的生命对世界有多么宝贵。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
As his neighbor and intimate friend in Philadelphia for thirty years ,
作为 他的 邻居 和 亲密的 朋友 在 费城 为了 三十 年 ,

作为他在费城三十年的邻居和挚友，

[ai] [ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['rʌsəl] [eɪtʃ] . - [tɔːl] ,
I am free to say that Russell H . Conwell's tall ,
我 是 自由的 到 说 那 罗素 H . - 高的 ,

我可以毫不夸张地说，拉塞尔·H·康威尔个子很高，

['mænli] ['fɪgə(r)] [stændz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz] [ɪts] [fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɪg] ['brʌðə(r)] " [ɒv; əv] [ɪts] ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
manly figure stands out in the state of Pennsylvania as its first citizen and " The Big Brother " of its seven millions of people .
男子气概 数字 站立 出去 在 这 状态 的 宾夕法尼亚州 作为 它是第一的 公民 和 " 这 大的 兄弟 " 的 它是 七 百万 的 人们 .

在宾夕法尼亚州，这位男子气概十足的人物格外引人注目，他是该州的第一公民，也是七百万人口的“老大哥”。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [ɪn]
From the beginning of his career he has been a credible witness in
从 这 开始 的 他的 职业 他 有 到过 一个 可信的 证人 在

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [wɜːks] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
the Court of Public Works to the truth of the strong language of the New
这 法庭 的 民众 作品 到 这 真相 的 这 强的 语言 的 这 新的

['testəmənt] ['pærəb(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
Testament Parable where it says ,
遗嘱 寓言 在哪里 它 说道 ,

从他职业生涯伊始，他就一直是公共工程法庭上一位可信的证人，见证了新约圣经寓言中那句掷地有声的话语的真实性：

" [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] - [siːd] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs]
" If ye have faith as a grain of mustard - seed , ye shall say unto this
" 如果 是的 有 信仰 作为 一个 粮食 的 芥末 - 种子 , 是的 将 说 到 这

['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

“你们若有芥菜种那样大的信心，就是对这座山说：

- [rɪ'muːv] [hens] [tuː; tə]['jɒndə(r)] [pleɪs] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]
' Remove hence to yonder place , ' and it shall remove and nothing shall
- 消除 因此 到 远处 地方 , - 和 它 将 消除 和 没有什么 将

[biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
be impossible unto you .
是 不可能的 到 你 .

“从这里移到那边去，”它就会移走，对你来说就没有不可能的事了。

" [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , ['skuːlmɑːstə(r)] , ['lɔɪə(r)] , ['priːtʃə(r)] , ['ɔːɡənaɪzə(r)] , ['θɪŋkə(r)][ænd; ənd]
" As a student , schoolmaster , lawyer , preacher , organizer , thinker and
" 作为 一个 学生 , 校长 , 律师 , 牧师 , 组织者 , 思想家 和

['raɪtə(r)] , ['lektʃərə(r)] , ['edʒukeɪtə(r)] , ['dɪpləmæt] , [ænd; ənd]['liːdə(r)][ɒv; əv][men] ,
writer , lecturer , educator , diplomat , and leader of men ,
作家 , 讲师 , 教育者 , 外交官 , 和 领导者 的 男人 ,

“作为一名学生、教师、律师、传教士、组织者、思想家和作家、讲师、教育家、外交官和领导者，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ]
he has made his mark on his city and state and the times in which
他 有 制成 他的 标记 在 他的 城市 和 状态 和 这 时代 在 哪个

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] .
he has lived .
他 有 居住地 .

他在他所居住的城市、州以及时代都留下了自己的印记。

[ə; eɪ][mæn][daɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [wɜːk] [laɪvz; lɪvz] .
A man dies , but his good work lives .
一个 男人 死亡 , 但 他的 好的 工作 生活 .

人虽逝，但他的善行永存。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [aɪ'diəl] , [ænd; ənd][in'θjuːziæzəm, in'θuː-][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
His ideas , ideals , and enthusiasms have inspired tens of thousands of
他的 想法 , 理想 , 和 热情 有 灵感 十 的 数千 的

[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

他的思想、理想和热情激励了成千上万人的生活。

[ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['wɜːkmən] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] . -

A book full of the energetics of a master workman is just what every young man cares for . 1915

一个 书 满的 的 这 能量学 的 一个 掌握 工人 是 只是 什么 每一个 年轻的 男人 关心 为了 . -

一本充满大师级匠心精神的书，正是每个年轻人所渴望的。1915年

['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz]

Acres of Diamonds

英亩 的 钻石

钻石矿

[frendz] . — [ðɪs] ['lektʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'lɪvəd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] : [ai] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] ,

Friends . — This lecture has been delivered under these circumstances : I visit a town or city ,

朋友们 . — 这 演讲 有 到过 发表 在下面 这些 情况 : 我 访问 一个 镇 或者 城市 ,

各位朋友——本次演讲是在以下情况下进行的：我访问某个城镇或城市，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] ,

and try to arrive there early enough to see the postmaster , the barber ,

和 尝试 到 到达 那里 早期的 足够的 到 看 这 邮政局长 , 这 理发师 ,

尽量早点到那里，以便见到邮局局长和理发师。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] ,

the keeper of the hotel , the principal of the schools ,

这 守门员 的 这 酒店 , 这 主要的 的 这 学校 ,

旅馆老板、学校校长

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

and the ministers of some of the churches ,

和 这 部长们 的 一些 的 这 教堂 ,

以及一些教会的牧师们，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd] [stɔːz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and then go into some of the factories and stores , and talk with the people ,

和 然后 去 进入 一些 的 这 工厂 和 商店 , 和 讲话 和 这 人们 ,

然后去一些工厂和商店，和人们交谈，

[ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and get into sympathy with the local conditions of that town or city and see what has been their history ,

和 得到 进入 同情 和 这 当地的 状况 的 那 镇 或者 城市 和 看 什么 有 到过 他们的 历史 ,

了解并同情那个城镇或城市的当地情况，看看它的历史，

[wɒt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

what opportunities they had ,

什么 机会 他们 有 ,

他们拥有哪些机会？

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] — [ænd; ənd] ['evri] [taʊn] [feɪlz][tuː; tə][duː; də]
and what they had failed to do — and every town fails to do
和 什么 他们 有 失败的 到 做 — 和 每一个 镇 失败 到 做
['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lektʃə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]
something — and then go to the lecture and talk to those people about
某物 — 和 然后 去 到 这 演讲 和 讲话 到 那些 人们 关于
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ləʊ'kæləti] .
the subjects which applied to their locality .
这 主题 哪个 应用 到 他们的 地点 .

以及他们未能做到的事情——每个城镇都会有一些事情没做到——然后去听讲座，与那些人谈论适用于他们当地的主题。

" ['eɪkəz][ɒv; əv]['daɪəməndz] " — [ðə; ði][aɪ'dɪə] — [hæz; həz] [kən'tɪnjuəsli] [biːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] .
" Acres of Diamonds " — the idea — has continuously been precisely the same .
" 英亩 的 钻石 " — 这 主意 — 有 持续 到过 恰恰 这 相同的 .

“钻石矿”——这个理念——始终如一。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv]['aʊəz] ['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
The idea is that in this country of ours every man has the opportunity to
这 主意 是 那 在 这 国家 的 我们的 每一个 男人 有 这 机会 到
[meɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm'self][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
make more of himself than he does in his own environment ,
制作 更多的 的 他自己 比 他 做 在 他的 自己的 环境 ,

其理念是，在我们这个国家，每个人都有机会比在他原本的环境中取得更大的成就。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] .
with his own skill , with his own energy , and with his own friends .
和 他的 自己的 技能 , 和 他的 自己的 活力 , 和 和 他的 自己的 朋友们 .

凭借他自身的技能、精力和朋友。

['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel] . [[θriː]]
Russell H . Conwell . [3]
罗素 H . 康威尔 . [3]

拉塞尔·H·康威尔。[3]

['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz]
ACRES OF DIAMONDS
英亩 的 钻石

钻石矿

[wen] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] [ænd; ənd] [juː'freɪtiːz] ['rɪvəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti]
When going down the Tigris and Euphrates rivers many years ago with a party
什么时候 去 向下 这 底格里斯河 和 幼发拉底河 河流 许多 年 前 和 一个 派对
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [ai] [faʊnd] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['ærəb] [gaɪd]
of English travelers I found myself under the direction of an old Arab guide
的 英语 旅行者 我 成立 我 在下面 这 方向 的 一个 老的 阿拉伯 指导
[huːm] [wiː; wi]['haɪəd][ʌp][æt; ət]['bægdæd] ,
whom we hired up at Bagdad ,
谁 我们 雇用 向上 在 巴格达 ,

多年前，我和一群英国旅行者沿底格里斯河和幼发拉底河顺流而下时，我在巴格达雇佣了一位年长的阿拉伯向导，并由他为我们指路。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [ðæt] [gaɪd] [rɪ'zembld] ['aʊə(r)] ['bɑːbəz] [ɪn]['sɜːt(ə)n]
and I have often thought how that guide resembled our barbers in certain
和 我 有 经常 想法 如何 那 指导 类似 我们的 理发师 在 肯定
['ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
mental characteristics .
精神的 特征 .

我常常想，那位向导在某些心理特征上与我们的理发师多么相似。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ðəʊz] [ˈrɪvəz] ,
He thought that it was not only his duty to guide us down those rivers ,
他 想法 那 它 曾是 不是 仅有的 他的 责任 到 指导 我们 向下 那些 河流 ，

他认为，引导我们沿河而下不仅是他的职责，

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] ,
and do what he was paid for doing ,
和 做 什么 他 曾是 有薪酬的 为了 正在做 ，

他做了他受雇要做的事。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈstɔːriz] [ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [wɪəd] , [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]
but also to entertain us with stories curious and weird , ancient and
但 还 到 招待 我们 和 故事 好奇的 和 诡异的 ， 古老的 和
[ˈmɒd(ə)n] , [streɪndʒ] [ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)] .
modern , strange and familiar .
现代的 ， 奇怪的 和 熟悉的 .

但也要用奇特古怪、古老现代、陌生熟悉的故事来娱乐我们。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][hæv; həv] [fəˈgɒtn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ai][hæv; həv] ,
Many of them I have forgotten , and I am glad I have ,
许多 的 他们 我 有 被遗忘的 ， 和 我 是 高兴的 我 有 ，

其中许多我已经忘记了，而且我很高兴我忘记了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] .
but there is one I shall never forget .
但 那里 是 一 我 将 绝不 忘记 .

但有一个人我永远不会忘记。

[ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [maɪ][ˈkæm(ə)l][baɪ][ɪts][ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
The old guide was leading my camel by its halter along the banks of
这 老的 指导 曾是 领导 我的 骆驼 经过 它是 缰绳 沿着 这 银行 的
[ðəʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈrɪvəz] ,
those ancient rivers ,
那些 古老的 河流 ，

老向导牵着我的骆驼，沿着那些古老的河流岸边走着。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ˈstɔːri][ˈɑːftə(r)][ˈstɔːri] [ʌnˈtɪl] [ai] [gruː] [ˈwɪəri] [[fɔːr]]
and he told me story after story until I grew weary [4]
和 他 讲述 我 故事 后 故事 直到 我 生长 厌倦 [4]

他给我讲了一个又一个故事，直到我感到厌倦[4]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
of his story - telling and ceased to listen .
的 他的 故事 - 讲述 和 停止 到 听 .

他讲故事讲得不耐烦了，便不再听了。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [gaɪd] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][æz; əz][ai]
I have never been irritated with that guide when he lost his temper as I
我 有 绝不 到过 受刺激 和 那 指导 什么时候 他 丢失的 他的 脾气 作为 我
[siːst] [ˈlɪsənɪŋ] .
ceased listening .
停止 聆听 .

每当我停止听讲时，那位导游发脾气，我从来没有因此感到恼火。

[bʌt; bət][ai][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːkɪʃ] [kæp][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l]
But I remember that he took off his Turkish cap and swung it in a circle
但 我 记住 那 他 采取 离开 他的 土耳其 帽 和 摇摆 它 在 一个 圆圈
[tuː; tə][get][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
to get my attention .
到 得到 我的 注意力 .

但我记得他摘下土耳其帽子，挥舞着它转圈，以引起我的注意。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,
I could see it through the corner of my eye ,
我 可以 看 它 通过 这 角落 的 我的 眼睛 ，

我用眼角余光瞥见了它。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tel]
but I determined not to look straight at him for fear he would tell
但 我 决定 不是 到 看 直的 在 他 为了 害怕 他 会 告诉
[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
another story .
其他 故事 .

但我决定不直视他，以免他再讲一个故事。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] , [ai][dɪd]['faɪnəli] [lʊk] ,
But although I am not a woman , I did finally look ,
但 虽然 我 是 不是 一个 女士 ， 我 做过 最后 看 ，

虽然我不是女性，但我最终还是看了看。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][dɪd][hiː; hi] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
and as soon as I did he went right into another story .
和 作为 很快 作为 我 做过 他 去 正确的 进入 其他 故事 .

我刚说完，他就立刻讲起了另一个故事。

[sed] [hiː; hi] , " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [naʊ] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frendz]
Said he , " I will tell you a story now which I reserve for my particular friends
说 他 ， " 我 将要 告诉 你 一个 故事 现在 哪个 我 预订 为了 我的 特别的 朋友们
.
:
.

他说：“我现在要给你们讲一个我只跟我的几个朋友讲的故事。”

" [wen] [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːdz] " [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] , " [ai] ['lɪsnd] ,
" When he emphasized the words " particular friends , " I listened ,
" 什么时候 他 强调 这 字 " 特别的 朋友们 ， " 我 听着 ，

“当他强调‘特别的朋友’这几个字时，我听了，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [glæd][ai][dɪd] .
and I have ever been glad I did .
和 我 有 曾经 到过 高兴的 我 做过 .

我一直都很庆幸自己当初做了这个决定。

[ai] ['riːəli] [fiːl] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
I really feel devoutly thankful , that there are 1 ,
我 真的 感觉 虔诚地 感恩 ， 那 那里 是 1 ，

我真的由衷地感谢，因为有1，

- [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]
674 young men who have been carried through college by this lecture who are also
- 年轻的 男人 WHO 有 到过 携带 通过 大学 经过 这 演讲 WHO 是 还
[glæd] [ðæt] [ai][dɪd]['lɪs(ə)n] .
glad that I did listen .
高兴的 那 我 做过 听 .

674 位年轻人在大学期间都受益于这场讲座，他们也很高兴我当时听了这场讲座。

[ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪndəs]
The old guide told me that there once lived not far from the River Indus
这 老的 指导 讲述 我 那 那里 一次 居住地 不是 远的 从 这 河 印度河
[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɜːʃn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['æli] [heɪft] .
an ancient Persian by the name of Ali Hafed .
一个 古老的 波斯语 经过 这 姓名 的 阿里 哈菲德 .

老向导告诉我，在印度河附近曾经住着一位名叫阿里·哈菲德的古波斯人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['æli] [heɪft] [əʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [fɑːm] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːtʃədz] ,

He said that Ali Hafed owned a very large farm , that he had orchards ,

他 说 那 阿里 哈菲德 拥有 一个 非常 大的 农场 ， 那 他 有 果园 ，

他说阿里·哈菲德拥有一座非常大的农场，里面还有果园。

[greɪn] - ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] ; [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [æt; ət] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [mæn] .

grain - fields , and gardens ; that he had money at interest , and was a wealthy and contented man .

粮食 - 字段 ， 和 花园 ； 那 他 有 钱 在 兴趣 ， 和 曾是 一个 富裕 和 满足 男人 .

他拥有粮田和花园；他有钱放贷，生活富裕而满足。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['welθi] , [ænd; ənd] ['welθi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] .

He was contented because he was wealthy , and wealthy because he was contented .

他 曾是 满足 因为 他 曾是 富裕 ， 和 富裕 因为 他 曾是 满足 .

他因为富有而感到满足，因为满足而变得富有。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [əʊld] ['pɜːʃn] ['fɑːmə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['bʊdɪst] [priːsts] ,

One day there visited that old Persian farmer one of those ancient Buddhist priests ,

一 天 那里 到访 那 老的 波斯语 农民 一 的 那些 古老的 佛教徒 神父 ，

有一天，我拜访了那位波斯老农，他同时也是一位古老的佛教僧侣。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] .

one of the wise men of the East .

一 的 这 明智的 男人 的 这 东方 .

东方智者之一。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːmə(r)] [haʊ] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [meɪd] .

He sat down by the fire and told the old farmer how this world of ours was made .

他 卫星 向下 经过 这 火 和 讲述 这 老的 农民 如何 这 世界 的 我们的 曾是 制成 .

他坐在火堆旁，告诉老农夫我们这个世界是如何形成的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [bæŋk] [ɒv; əv] [fɒg] ,

He said that this world was once a mere bank of fog ,

他 说 那 这 世界 曾是 一次 一个 仅仅 银行 的 多雾路段 ，

他说，这个世界曾经只是一片迷雾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [[faɪv]]

and that the Almighty thrust His finger into [5]

和 那 这 全能者 推力 他的 手指 进入 [5]

全能者将祂的手指伸入[5]

[ðɪs] [bæŋk] [ɒv; əv] [fɒg] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] ,

this bank of fog , and began slowly to move His finger around ,

这 银行 的 多雾路段 ， 和 开始 缓慢地 到 移动 他的 手指 大约 ，

祂开始缓缓地用手指拨开这片雾气，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɜːl] [ðɪs] [bæŋk] [ɒv; əv] [fɒg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

increasing the speed until at last He whirled this bank of fog into a solid ball of fire .

增加 这 速度 直到 在 最后的 他 旋转 这 银行 的 多雾路段 进入 一个 坚硬的 球 的 火 .

他不断加速，最终将这团雾气旋成了一个坚实的火球。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['bɜːnɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] ['ʌðə(r)] [bæŋks] [ɒv; əv]
Then it went rolling through the universe , burning its way through other banks of
然后 它 去 滚动 通过 这 宇宙 ， 燃烧 它是 方式 通过 其他 银行 的
[fɒg] ,
fog ,
多雾路段 ，

然后它一路横冲直撞，穿过宇宙，烧穿了其他迷雾层。

[ænd; ənd] [kən'denst] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] [reɪn] [ə'pɒn] [ɪts] [hɒt]
and condensed the moisture without , until it fell in floods of rain upon its hot
和 浓缩版 这 水分 没有 ， 直到 它 跌倒 在 洪水 的 雨 之上 它是 热的
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ，

并将水分在外部凝结，直到化作倾盆大雨落在其滚烫的表面上。

[ænd; ənd] [kuːld] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [krʌst] .
and cooled the outward crust .
和 冷却 这 向外 地壳 .

并使外层地壳冷却。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['faɪərz] [bɜːstɪŋ] ['aʊtwəd] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz]
Then the internal fires bursting outward through the crust threw up the mountains
然后 这 内部的 火灾 爆发 向外 通过 这 地壳 扔 向上 这 山脉
[ænd; ənd] [hɪlz] ,
and hills ,
和 丘陵 ，

然后，地壳内部的火焰向外喷涌而出，形成了山脉和丘陵。

[ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
the valleys , the plains and prairies of this wonderful world of ours .
这 山谷 ， 这 平原 和 草原 的 这 精彩的 世界 的 我们的 .

我们这个美好世界的山谷、平原和草原。

[ɪf] [ðɪs] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['məʊltən] [mæs] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kuːld] ['veri] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
If this internal molten mass came bursting out and cooled very quickly it became
如果 这 内部的 熔融的 大量的 来了 爆发 出去 和 冷却 非常 迅速地 它 成为
['grænɪt] ;
granite ;
花岗岩 ；

如果内部的熔融物质喷涌而出并迅速冷却，就会变成花岗岩；

[les] ['kwɪkli] ['kɒpə(r)] , [les] ['kwɪkli] ['sɪlvə(r)] , [les] ['kwɪkli] [gəʊld] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [gəʊld] ,
less quickly copper , less quickly silver , less quickly gold , and , after gold ,
较少的 迅速地 铜 ，较少的 迅速地 银 ，较少的 迅速地 金子 ， 和 ， 后 金子 ，
['daɪəməndz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
diamonds were made .
钻石 是 制成 .

铜的形成速度较慢，银的形成速度较慢，金的形成速度较慢，而钻石则是在金之后形成的。

[sed] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] , " [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dʒiːld] [drɒp] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
Said the old priest , " A diamond is a congealed drop of sunlight .
说 这 老的 牧师 ， " 一个 钻石 是 一个 凝固 降低 的 阳光 .

老牧师说："钻石是凝固的阳光。"

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['lɪtərəli] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [truː] ,
" Now that is literally scientifically true ,
" 现在 那 是 字面上地 科学地 真的 ，

"这在科学上的确是事实。"

[ðæt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪz] [æn; ən] ['æktʃuəl] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
that a diamond is an actual deposit of carbon from the sun .
那 一个 钻石 是 一个 实际的 订金 的 碳 从 这 太阳 .

钻石实际上是太阳辐射出的碳沉积物。

[ðə; ði] [əʊld] [priːst] [təʊld] ['æli] [heɪft] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['daɪmənd] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
The old priest told Ali Hafed that if he had one diamond the size of his thumb he could purchase the county ,
这 老的 牧师 讲述 阿里 哈菲德 那 如果 他 有 一 钻石 这 尺寸 的 他的 拇指 他 可以 购买 这 县 ,

老牧师告诉阿里·哈菲德，如果他有一颗拇指大小的钻石，他就可以买下整个郡。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn] [θrəʊnz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɡreɪt] [welθ] .
and if he had a mine of diamonds he could place his children upon thrones through the influence of their great wealth .
和 如果 他 有 一个 矿 的 钻石 他 可以 地方 他的 孩子们 之上 王座 通过 这 影响 的 他们的 伟大的 财富 .

如果他拥有一座钻石矿，他就可以利用巨额财富的影响力，让他的子女登上王位。

['æli] [heɪft] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['daɪəməndz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ,
Ali Hafed heard all about diamonds , how much they were worth ,
阿里 哈菲德 听到 全部 关于 钻石 , 如何 很多 他们 是 值得 ,

阿里·哈菲德听说了钻石的一切，包括它们的价值。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .
and went to his bed that night a poor man .
和 去 到 他的 床 那 夜晚 一个 贫穷的 男人 .

当晚，他带着贫困的心情上床睡觉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
He had not lost anything , but he was poor because he was discontented ,
他 有 不是 丢失的 任何事物 , 但 他 曾是 贫穷的 因为 他 曾是 不满 ,

他并没有失去什么，但他很穷，因为他心怀不满。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] .
and discontented because he feared he was poor .
和 不满 因为 他 害怕 他 曾是 贫穷的 .

他心怀不满，因为他害怕自己贫穷。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] . [[sɪks]]
He said , " I want a mine of diamonds , " and he lay awake all night . [6]
他 说 , " 我 想 一个 矿 的 钻石 , " 和 他 躺 醒 全部 夜晚 . [6]

他说：“我想要一座钻石矿”，然后他整夜没睡。[6]

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [priːst] .
Early in the morning he sought out the priest .
早期的 在 这 早晨 他 寻求 出去 这 牧师 .

清晨，他去找了那位神父。

[ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ə; eɪ] [pri:st] [ɪz] ['veri] [krɒs] [wen] [ə'weɪkənd] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
I know by experience that a priest is very cross when awakened early in the morning
我 知道 经过 经验 那 一个 牧师 是 非常 叉 什么时候 觉醒 早期的 在 这 早晨
,
,
,

根据我的经验，我知道神父如果一大早就被吵醒会非常生气。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ʃʊk] [ðæt] [əʊld] [pri:st] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] , ['æli] [heɪft] [sed] [tu:; tə]
and when he shook that old priest out of his dreams , Ali Hafed said to
和 什么时候 他 摇晃 那 老的 牧师 出去 的 他的 梦境 , 阿里 哈菲德 说 到
[hɪm] :
him :
他 :

当他把那位老牧师从梦中唤醒时，阿里·哈菲德对他说：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd]['daɪəməndz] ? "
" Will you tell me where I can find diamonds ? "
" 将要 你 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 钻石 ? "

请问哪里可以找到钻石？

" ['daɪəməndz] !
" Diamonds !
" 钻石 !

"钻石！"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] [wɪð] ['daɪəməndz] ? "
What do you want with diamonds ? "
什么 做 你 想 和 钻石 ? "

你想要钻石做什么？

" [waɪ] , [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] . "
" Why , I wish to be immensely rich . "
" 为什么 , 我 希望 到 是 非常 富有的 . "

"为什么？我希望自己非常富有。"

" [wel] , [ðen] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .
" Well , then , go along and find them .
" 出色地 , 然后 , 去 沿着 和 寻找 他们 .

"那么，你就去找他们吧。"

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ; [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]
That is all you have to do ; go and find them , and then you
那 是 全部 你 有 到 做 ; 去 和 寻找 他们 , 和 然后 你
[hæv; həv][ðem; ðəm] . "
have them . "
有 他们 . "

你只需要这样做：去找他们，然后他们就到手了。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] . "
" But I don't know where to go . "
" 但 我 不 知道 在哪里 到 去 . "

但我不知道该去哪里。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [rʌnz] [θru:] [waɪt] [sændz] , [bɪ'twi:n] [haɪ]
" Well , if you will find a river that runs through white sands , between high
" 出色地 , 如果 你 将要 寻找 一个 河 那 跑步 通过 白色的 沙子 , 之间 高的
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

"嗯，如果你能找到一条流经白色沙滩、两侧是高山的河流，

[ɪn] [ðəʊz] [waɪt] [sændz][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]['daɪəməndz] . "
in those white sands you will always find diamonds . "
在 那些 白色的 沙子 你 将要 总是 寻找 钻石 . "

在那片白沙中，你总能找到钻石。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['rɪvə(r)] . "
" I don't believe there is any such river . "
" 我 不 相信 那里 是 任何 这样的 河 . "

“我不认为有这样一条河。”

" [əʊ] [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Oh yes , there are plenty of them .
" 哦 是的 , 那里 是 很多 的 他们 .

“哦，是的，有很多。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]
All you have to do is to go and find them , and then you
全部 你 有 到 做 是 到 去 和 寻找 他们 , 和 然后 你
[hæv; həv][ðem; ðəm] .
have them .
有 他们 .

你只需要去找找它们，然后它们就到手了。

" [sed] ['æli] [heɪft] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] .
" Said Ali Hafed , " I will go .
" 说 阿里 哈菲德 , " 我 将要 去 .

阿里·哈菲德说：“我会去。”

" [səʊ][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [fɑːm] , [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [left] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" So he sold his farm , collected his money , left his family in charge of a
" 所以 他 卖 他的 农场 , 集 他的 钱 , 左边 他的 家庭 在 收费 的 一个
['neɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

于是他卖掉了农场，收了钱，把家人托付给邻居照顾。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
and away he went in search of diamonds .
和 离开 他 去 在 搜索 的 钻石 .

于是他出发去寻找钻石了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] , ['veri] ['prɒpəli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He began his search , very properly to my mind , at the Mountains of the
他 开始 他的 搜索 , 非常 适当地 到 我的 头脑 , 在 这 山脉 的 这
[muːn] .
Moon .
月亮 .

在我看来，他非常恰当地从月亮山脉开始了他的寻找之旅。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] ['ɪntuː]['pæləstaɪn] , [ðen] ['wɔndə] [ɒn]['ɪntuː] ['jʊərəp] ,
Afterward he came around into Palestine , then wandered on into Europe ,
之后 他 来了 大约 进入 巴勒斯坦 , 然后 漫步 在 进入 欧洲 ,

之后他辗转来到巴勒斯坦，然后又游历到欧洲。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɔːl] [spent] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][rægz] ,
and at last when his money was all spent and he was in rags ,
和 在 最后的 什么时候 他的 钱 曾是 全部 花费 和 他 曾是 在 破布 ,

最后，当他花光了所有积蓄，一身赤裸的时候，

['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [beɪ] [æt; ət][ˌbɑːrsə'loʊnə]
wretchedness , and poverty , he stood on the shore of that bay at Barcelona
悲惨 , 和 贫困 , 他 站立 在 这 支撑 的 那 湾 在 巴塞罗那
,
,
,

他身处悲惨境地，贫困潦倒，站在巴塞罗那海湾的岸边。

[ɪn] [speɪn] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,
in Spain , when a great tidal wave came rolling in between the pillars of Hercules ,
在 西班牙 , 什么时候 一个 伟大的 潮汐 海浪 来了 滚动 在 之间 这 柱子 的 赫拉克勒斯 ,

在西班牙，当巨大的海啸席卷赫拉克勒斯之柱之间时，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ə'flɪktɪd] , ['sʌfərɪŋ] ,
and the poor , afflicted , suffering ,
和 这 贫穷的 , 受苦的 , 痛苦 ,

还有那些贫穷的、受苦的、受折磨的人，

['daɪɪŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɪnkʌmɪŋ]
dying man could not resist the awful temptation to cast himself into that incoming
垂死 男人 可以 不是 抵抗 这 可怕 诱惑 到 投掷 他自己 进入 那 即将到来
[taɪd] , [ænd; ənd] [['sɛvən]]
tide , and [7]
潮 , 和 [7]

垂死之人无法抗拒跳入汹涌而来的潮水中的可怕诱惑，[7]

[hiː; hi][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['fəʊmɪŋ] [krest] , ['nevə(r)][tuː; tə][raɪz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ə'gen] .
he sank beneath its foaming crest , never to rise in this life again .
他 沉没 下面 它是 起泡 波峰 , 绝不 到 上升 在 这 生活 再次 .

他沉入翻滚的浪尖之下，此生再也无法浮出水面。

[wen] [ðæt] [əʊld] [gaɪd] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɔːfli] [sæd] ['stɔːri] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði]['kæm(ə)l]
When that old guide had told me that awfully sad story he stopped the camel
什么时候 那 老的 指导 有 讲述 我 那 非常 伤心 故事 他 停止 这 骆驼
[aɪ][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɒn][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒf]
I was riding on and went back to fix the baggage that was coming off
我 曾是 骑术 在 和 去 后退 到 使固定 这 行李 那 曾是 未来 离开
[ə'nʌðə(r)] ['kæm(ə)l] ,
another camel ,
其他 骆驼 ,

那位老向导跟我讲完那个非常悲伤的故事后，他停下我骑的骆驼，回去修理另一头骆驼身上卸下来的行李。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [mjuːz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and I had an opportunity to muse over his story while he was
和 我 有 一个 机会 到 沉思 超过 他的 故事 尽管 他 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

在他离开的这段时间里，我有机会仔细思考他的故事。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zɜːv] [ðæt] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] -
I remember saying to myself , " Why did he reserve that story for his '
我 记住 说 到 我 , " 为什么 做过 他 预订 那 故事 为了 他的 -
[pə'tɪkjələ(r)] [frendz] - ?
particular friends ' ?
特别的 朋友们 - ?

我记得当时我自言自语道：“他为什么要把这个故事留给他的‘特定朋友’呢？”

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [nəʊ]['mɪd(ə)l] , [nəʊ][end] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" There seemed to be no beginning , no middle , no end , nothing to it .
" 那里 似乎 到 是 不 开始 , 不 中间 , 不 结尾 , 没有什么 到 它 .

“似乎没有开始，没有中间，没有结束，什么都没有。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [təʊld][ɪn][maɪ][laɪf] ,
That was the first story I had ever heard told in my life ,
那 曾是 这 第一的 故事 我 有 曾经 听到 讲述 在 我的 生活 ，

那是我一生中听到的第一个故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ai]['evə(r)] [riːd] ,
and would be the first one I ever read ,
和 会 是 这 第一的 一 我 曾经 读 ，

那将是我读的第一本书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)] .
in which the hero was killed in the first chapter .
在 哪个 这 英雄 曾是 被杀 在 这 第一的 章 .

主人公在第一章就被杀死了。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ded] .
I had but one chapter of that story , and the hero was dead .
我 有 但 一 章 的 那 故事 ， 和 这 英雄 曾是 死的 .

我只写完了那个故事的一章，而且主人公已经死了。

[wen] [ðə; ði] [gaɪd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒv; əv][maɪ]['kæm(ə)l] ,
When the guide came back and took up the halter of my camel ,
什么时候 这 指导 来了 后退 和 采取 向上 这 缰绳 的 我的 骆驼 ，

向导回来后，拿起我骆驼的缰绳，

[hiː; hi] [went] [raɪt] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] , ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)] ,
he went right ahead with the story , into the second chapter ,
他 去 正确的 前方 和 这 故事 ， 进入 这 第二 章 ，

他继续讲故事，直接进入第二章。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [breɪk] .
just as though there had been no break .
只是 作为 尽管 那里 有 到过 不 休息 .

就好像从未中断过一样。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['pɜːrtʃəst] ['æli] - [fɑːm] [wʌn] [deɪ] [led][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
The man who purchased Ali Hafed's farm one day led his camel into the garden
这 男人 WHO 购买 阿里 - 农场 一 天 引领 他的 骆驼 进入 这 花园
[tuː; tə] [drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ，

有一天，买下阿里·哈菲德农场的那个人牵着他的骆驼到花园里喝水。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['kæm(ə)l] [pʊt] [ɪts] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [brʊk]
and as that camel put its nose into the shallow water of that garden brook
和 作为 那 骆驼 放 它是 鼻子 进入 这 浅的 水 的 那 花园 溪
,
,
，

当那头骆驼把鼻子伸进花园小溪的浅水中时，

['æli] - [sək'sesə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [sændz][ɒv; əv]
Ali Hafed's successor noticed a curious flash of light from the white sands of
阿里 - 接班人 注意到 一个 好奇的 闪光 的 光 从 这 白色的 沙子 的
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

阿里·哈菲德的继任者注意到溪流的白色沙滩上闪过一道奇异的光芒。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [lait] [rɪ'flektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
He pulled out a black stone having an eye of light reflecting all the hues of the rainbow .
他 拉 出去 一个 黑色的 石头 拥有 一个 眼睛 的 光 反思 全部 这 色调 的 这 彩虹 .

他掏出一块黑色的石头，石头上有一只发光的眼睛，反射出彩虹的所有颜色。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['peb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪərz] ,
He took the pebble into the house and put it on the mantel which covers the central fires ,
他 采取 这 卵石 进入 这 房子 和 放 它 在 这 壁炉架 哪个 封面 这 中央 火灾 ,

他把鹅卵石带进屋里，放在壁炉架上，壁炉架覆盖着中央的火炉。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and forgot all about it .
和 忘了 全部 关于 它 .

然后就把这件事完全忘了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [seɪm] [əʊld] [priːst] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['æli] - [sək'sesə(r)] ,
A few days later this same old priest came in to visit Ali Hafed's successor ,
一个 很少 天 之后 这 相同的 老的 牧师 来了 在 到 访问 阿里 - 接班人 ,

几天后，这位老牧师又来拜访阿里·哈菲德的继任者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [[eit]]
and the moment [8]
和 这 片刻 [8]

以及这一刻[8]

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðæt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ,
he opened that drawing - room door he saw that flash of light on the mantel ,
他 打开 那 绘画 - 房间 门 他 锯 那 闪光 的 光 在 这 壁炉架 ,

他打开客厅的门，看到壁炉架上闪过一道光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] !
and he rushed up to it , and shouted : " Here is a diamond !
和 他 匆忙 向上 到 它 , 和 喊叫 : " 这里 是 一个 钻石 !

他冲过去，喊道："这里有一颗钻石！"

[hæz; həz] ['æli] [heɪft] [rɪ'tɜːnd] ? "
Has Ali Hafed returned ? "
有 阿里 哈菲德 返回 ? "

阿里·哈菲德回来了吗？

" [əʊ] [nəʊ] , ['æli] [heɪft] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
" Oh no , Ali Hafed has not returned , and that is not a diamond .
" 哦 不 , 阿里 哈菲德 有 不是 返回 , 和 那 是 不是 一个 钻石 .

"哦不，阿里·哈菲德还没有回来，而且那也不是钻石。"

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stəʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [raɪt] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] . "
That is nothing but a stone we found right out here in our own garden . "
那 是 没有什么 但 一个 石头 我们 成立 正确的 出去 这里 在 我们的 自己的 花园 . "

那不过是我们自己花园里捡到的一块石头而已。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" But , " said the priest , " I tell you I know a diamond when I see it .
" 但 , " 说 这 牧师 , " 我 告诉 你 我 知道 一个 钻石 什么时候 我 看 它 .

"但是,"牧师说，"我告诉你，我一眼就能认出钻石。"

[ai] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
I know positively that is a diamond .
我 知道 积极地 那 是 一个 钻石 .

我非常确定那是一颗钻石。

" [ðen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [əʊld] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt]
" Then together they rushed out into that old garden and stirred up the white
" 然后 一起 他们 匆忙 出去 进入 那 老的 花园 和 搅拌 向上 这 白色的
[sændz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
sands with their fingers ,
沙子 和 他们的 手指 ,

“然后他们一起冲进那座古老的花园，用手指搅动着白色的沙子，

[ænd; ənd] [ləʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

[ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [dʒemz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .
there came up other more beautiful and valuable gems than the first .
那里 来了 向上 其他 更多的 美丽的 和 有价值的 宝石 比 这 第一的 .

结果又发现了比第一颗更美丽、更有价值的宝石。

" [ðʌs] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪ'stɒrɪkli] [truː] ,
" Thus , " said the guide to me , and , friends , it is historically true ,
" 因此 , " 说 这 指导 到 我 , 和 , 朋友们 , 它 是 历史 真的 ,

“就是这样，”导游对我说，“朋友们，这在历史上是真实的。”

" [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [maɪn] [ɒv; əv] [gɒl'kɒndə] , [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
" was discovered the diamond - mine of Golconda , the most magnificent
" 曾是 发现 这 钻石 - 矿 的 戈尔孔达 , 这 最多 壮丽
['daɪmənd] - [maɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
diamond - mine in all the history of mankind ,
钻石 - 矿 在 全部 这 历史 的 人类 ,

“发现了戈尔康达钻石矿，这是人类历史上最壮观的钻石矿。”

[ɪk'selɪŋ] [ðə; ði] ['kɪmbərli] [ɪt'self] .
excelling the Kimberly itself .
卓越 这 金伯利 本身 .

超越金伯利本身。

[ðə; ði] ['kəuinuə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlɔf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə]
The Kohinoor , and the Orloff of the crown jewels of England and Russia
这 科希努尔 , 和 这 奥尔洛夫 的 这 王冠 珠宝 的 英格兰 和 俄罗斯
,
,
,

科希努尔钻石和英国及俄罗斯王冠上的奥尔洛夫钻石，

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒn] [ɜːθ] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [maɪn] .
the largest on earth , came from that mine .
这 最大 在 地球 , 来了 从 那 矿 .

地球上最大的金矿就产自那座矿。

" [wen] [ðæt] [əʊld] ['ærəb] [gaɪd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" When that old Arab guide told me the second chapter of his story ,
" 什么时候 那 老的 阿拉伯 指导 讲述 我 这 第二 章 的 他的 故事 ,

“当那位阿拉伯老向导给我讲述他故事的第二章时，

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜːkɪʃ] [kæp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'gen] [tuː; tə]
he then took off his Turkish cap and swung it around in the air again to
他 然后 采取 离开 他的 土耳其 帽 和 摇摆 它 大约 在 这 空气 再次 到
[get] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] .
get my attention to the moral .
得到 我的 注意力 到 这 道德 .

然后他摘下土耳其帽子，再次在空中挥舞，以引起我对寓意的注意。

[ðəʊz] ['ærəb] [gaɪdz] [hæv; həv] ['mɒrəlz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stɔːriz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
Those Arab guides have morals to their stories , although they are not always
那些 阿拉伯 指南 有 德 到 他们的 故事 , 虽然 他们 是 不是 总是
['mɒrəl] .
moral .
道德 .

这些阿拉伯导游讲的故事里蕴含着一些道德寓意，尽管这些寓意并不总是符合道德规范的。

[æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
As he swung his hat , he said to me ,
作为 他 摇摆 他的 帽子 , 他 说 到 我 ,

他一边挥舞着帽子，一边对我说：

" [hæd; həd] ['æli] [heɪft] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['selə(r)] , [ɔː(r)]
" Had Ali Hafed remained at home and dug in his own cellar , or
" 有 阿里 哈菲德 剩余 在 家 和 挖 在 他的 自己的 地窖 , 或者
[ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wiːt] - ['fiːldz] ,
underneath his own wheat - fields ,
下 他的 自己的 小麦 - 字段 ,

“如果阿里·哈菲德留在家里，在自己的地窖里，或者在自己的麦田里挖洞，

[ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] , [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] [baɪ]
or in his own garden , instead of wretchedness , starvation , and death by
或者 在 他的 自己的 花园 , 反而 的 悲惨 , 饥饿 , 和 死亡 经过
['suːɪsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
suicide in a strange land ,
自杀 在 一个 奇怪的 土地 ,

或者在他自己的花园里，而不是在异国他乡遭受苦难、饥饿和自杀的折磨。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] - ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] . - [[naɪn]]
he would have had ' acres of diamonds . ' [9]
他 会 有 有 - 英亩 的 钻石 . - [9]

他本可以拥有“数英亩的钻石”。[9]

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [fɑːm] , [jes] , ['evri] ['ʃʌvlfʊl] ,
For every acre of that old farm , yes , every shovelful ,
为了 每一个 英亩 的 那 老的 农场 , 是的 , 每一个 一铲子 ,

是的，对于那座老农场的每一英亩土地，每一铲土，

['ɑːftəwəd] [rɪ'viːld] [dʒemz] [wɪtʃ] [sɪns] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['mɒnəks] .
afterward revealed gems which since have decorated the crowns of monarchs .
之后 揭晓 宝石 哪个 自从 有 装饰 这 皇冠 的 君主 .

后来，人们发现了这些宝石，它们从此装饰了君主的王冠。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ai] [sɔː] [waɪ] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː]
" When he had added the moral to his story I saw why he reserved it
" 什么时候 他 有 额外 这 道德 到 他的 故事 我 锯 为什么 他 预订的 它
[fɔː(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] .
for " his particular friends .
为了 " 他的 特别的 朋友们 .

“当他把寓意加到故事里时，我才明白为什么他只对‘他的特定朋友’讲这个故事。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I did not tell him I could see it .
" 但 我 做过 不是 告诉 他 我 可以 看 它 .

但我没有告诉他我能看到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [miːn] [əʊld] ['ærəbz] [wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
It was that mean old Arab's way of going around a thing like a lawyer ,
它 曾是 那 意思是 老的 阿拉伯人的 方式 的 去 大约 一个 事物 喜欢 一个 律师 ,

这是那个刻薄的老阿拉伯人惯用的伎俩，像个律师一样绕过事情。

[tuː; tə] [seɪ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [seɪ] [də'rektli] ,
to say indirectly what he did not dare say directly ,
到 说 间接 什么 他 做过 不是 敢 说 直接地 ,

间接地表达他不敢直接说的话。

[ðæt] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ['træv(ə)lɪŋ] [daʊn]
that " in his private opinion there was a certain young man then traveling down
那 " 在 他的 私人的 观点 那里 曾是 一个 肯定 年轻的 男人 然后 旅行 向下
[ðə; ði] ['taɪgrɪs] ['rɪvə(r)] [ðæt] [mait] ['betə(r)][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the Tigris River that might better be at home in America .
这 底格里斯河 河 那 可能 更好的 是 在 家 在 美国 .

"他私下认为，当时有一位年轻人正沿着底格里斯河顺流而下，他或许更适合在美国生活。

" [ai][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,
" I did not tell him I could see that ,
" 我 做过 不是 告诉 他 我 可以 看 那 ,

我没告诉他我看得出来，

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz]['stɔːri] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]
but I told him his story reminded me of one , and I told it to him
但 我 讲述 他 他的 故事 提醒 我 的 一 , 和 我 讲述 它 到 他
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

但我告诉他，他的故事让我想起了一件事，于是我很快地把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I think I will tell it to you .
和 我 思考 我 将要 告诉 它 到 你 .

我想我会告诉你。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ɪn] - , [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] .
I told him of a man out in California in 1847 , who owned a ranch .
我 讲述 他 的 一个 男人 出去 在 加利福尼亚州 在 - , WHO 拥有 一个 牧场 .

我给他讲了1847年加利福尼亚州的一位牧场主的故事。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [gəʊld][ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] ,
He heard they had discovered gold in southern California ,
他 听到 他们 有 发现 金子 在 南部 加利福尼亚州 ,

他听说他们在南加州发现了金矿。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['sʌtər] ,
and so with a passion for gold he sold his ranch to Colonel Sutter ,
和 所以 和 一个 热情 为了 金子 他 卖 他的 牧场 到 上校 萨特 ,

于是，出于对黄金的渴望，他把自己的牧场卖给了萨特上校。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
and away he went , never to come back .
和 离开 他 去 , 绝不 到 来 后退 .

于是他走了，再也没有回来。

['kɜːn(ə)l] ['sʌtər] [pʊt] [ə; eɪ] [mɪl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðæt] [rɑːntʃ] ,
Colonel Sutter put a mill upon a stream that ran through that ranch ,
上校 萨特 放 一个 磨 之上 一个 溪流 那 跑 通过 那 牧场 ,

萨特上校在流经牧场的一条小溪上建了一座磨坊。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [brɔːt] [sʌm; səm] [wet] [sænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪsweɪ] ['ɪntuː]
and one day his little girl brought some wet sand from the raceway into
和 一 天 他的 小的 女孩 带来 一些 湿的 沙 从 这 赛道 进入

[ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
their home and sifted it through her fingers before the fire ,
他们的 家 和 筛过的 它 通过 她 手指 前 这 火 ,

有一天，他的小女儿从赛道上带了一些湿沙子回家，在火炉前用手指筛了筛沙子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [sænd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [fɜːst] ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] [ɒv; əv] ['riːəl] [gəʊld] [ðæt]
and in that falling sand a visitor saw the first shining scales of real gold that
和 在 那 坠落 沙 一个 游客 锯 这 第一的 灼灼 秤 的 真实的 金子 那

[wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
were ever discovered in California .
是 曾经 发现 在 加利福尼亚州 .

在飘落的沙砾中，一位参观者发现了加利福尼亚州有史以来发现的第一片闪闪发光的真金鳞片。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [əʊnd] [ðæt] [rɑːntʃ] ['wɒntɪd] [gəʊld] ,
The man who had owned that ranch wanted gold ,
这 男人 WHO 有 拥有 那 牧场 通缉 金子 ,

那个牧场的主人想要黄金。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['teɪkɪŋ] .
and he could have secured it for the mere taking .
和 他 可以 有 安全 它 为了 这 仅仅 采取 .

他本可以轻而易举地得到它。

[ɪn'diːd] , ['θɜːti] - [eɪt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]
Indeed , thirty - eight millions of dollars has been taken out of a very few
的确 , 三十 - 八 百万 的 美元 有 到过 已采取 出去 的 一个 非常 很少

['eɪkəz] [sɪns] [ðen] .
acres since then .
英亩 自从 然后 .

事实上，自那时以来，仅仅几英亩土地上就已损失了三千八百万美元。

[ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [dɪ'lɪvəd] [-]
About eight years ago I delivered [10]
关于 八 年 前 我 发表 [-]

大约八年前我交付了[10]

[ðɪs] ['lektʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [stændz] [ɒn] [ðæt] [fɑːm] ,
this lecture in a city that stands on that farm ,
这 演讲 在 一个 城市 那 站立 在 那 农场 ,

这场讲座是在一座建在那片农场上的城市里举行的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [wʌn] - [θɜːd] ['əʊnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [hæd; həd]
and they told me that a one - third owner for years and years had
和 他们 讲述 我 那 一个 一 - 第三 所有者 为了 年 和 年 有

[biːn] ['getɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [d'ɒləz] [ɪn] [gəʊld] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
been getting one hundred and twenty dollars in gold every fifteen minutes ,
到过 获得 一 百 和 二十 美元 在 金子 每一个 十五 分钟 ,

他们告诉我，一位拥有三分之一产权的业主多年来每隔十五分钟就能收到价值一百二十美元的黄金。

['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [tæk'seɪʃn] .
sleeping or waking , without taxation .
睡眠 或者 醒来 , 没有 税收 .

无论睡觉还是醒着，都免税。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [laɪk] [ðæt] — [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]
You and I would enjoy an income like that — if we didn't have to pay
你 和 我 会 享受 一个 收入 喜欢 那 — 如果 我们 没有 有 到 支付
[æn; ən] ['ɪnkʌm] [tæks] .
an income tax .
一个 收入 税 .

你我如果能有那样的收入该有多好——如果我们不用缴纳所得税的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['riːəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'kɜːd] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌpensl'veɪniə] .
But a better illustration really than that occurred here in our own Pennsylvania .
但 一个 更好的 插图 真的 比 那 发生 这里 在 我们的 自己的 宾夕法尼亚州 .

但实际上，我们宾夕法尼亚州发生的一件事就比这更有说服力。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
If there is anything I enjoy above another on the platform ,
如果 那里 是 任何事物 我 享受 多于 其他 在 这 平台 ,

如果说这个平台上有什么是我更喜欢的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmən] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
it is to get one of these German audiences in Pennsylvania before me ,
它 是 到 得到 一 的 这些 德语 观众 在 宾夕法尼亚州 前 我 ,

能够在我之前在宾夕法尼亚州见到这些德国听众，

[ænd; ənd]['faɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
and fire that at them , and I enjoy it to - night .
和 火 那 在 他们 , 和 我 享受 它 到 - 夜晚 .

然后朝他们发射那玩意儿，我今晚就好好享受一番。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm] [ˌpensil'veiniən] [juː; jʊ]
There was a man living in Pennsylvania , not unlike some Pennsylvanians you
那里 曾是 一个 男人 活的 在 宾夕法尼亚州 , 不是 与此不同 一些 宾夕法尼亚人 你
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

宾夕法尼亚州住着一个男人，他和你见过的一些宾夕法尼亚人很像。

[huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [fɑːm] ,
who owned a farm ,
WHO 拥有 一个 农场 ,

谁拥有一座农场，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðæt] [fɑːm][dʒʌst] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːm] [ɪf] [ai] [əʊnd]
and he did with that farm just what I should do with a farm if I owned
和 他 做过 和 那 农场 只是 什么 我 应该 做 和 一个 农场 如果 我 拥有
[wʌn][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] — [hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː] .
one in Pennsylvania — he sold it .
一 在 宾夕法尼亚州 — 他 卖 它 .

他对待那座农场的方式，正是如果我在宾夕法尼亚州拥有一座农场应该做的——他把它卖掉了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [kə'lektɪŋ] [kəʊl] - [ɔɪl]
But before he sold it he decided to secure employment collecting coal - oil
但 前 他 卖 它 他 决定 到 安全的 就业 收集 煤炭 - 油
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
for his cousin ,
为了 他的 表哥 ,

但在卖掉房子之前，他决定先找份工作，帮他的表弟收集煤油。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]['kænədə] , [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ɔɪl][ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
who was in the business in Canada , where they first discovered oil on this continent .
WHO 曾是 在 这 商业 在 加拿大 , 在哪里 他们 第一的 发现 油 在 这 大陆 .

他在加拿大从事石油行业，而加拿大正是北美大陆上第一个发现石油的地方。

[ðeɪ] [dip] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːmz] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [taɪm] .

They dipped it from the running streams at that early time .

他们 浸入 它 从 这 跑步 溪流 在 那 早期的 时间 .

他们很早就从溪流中取水。

[səʊ] [ðɪs] [ˌpensl'veɪniə] ['fɑːmə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

So this Pennsylvania farmer wrote to his cousin asking for employment .

所以 这 宾夕法尼亚州 农民 写道 到 他的 表哥 问 为了 就业 .

于是，这位宾夕法尼亚州的农民写信给他的表兄，请求雇用他。

[juː; jʊ] [siː] , [frendz] , [ðɪs] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] .

You see , friends , this farmer was not altogether a foolish man .

你 看 , 朋友们 , 这 农民 曾是 不是 共 一个 愚蠢 男人 .

朋友们，你们看，这位农民并不完全是个傻瓜。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

No , he was not .

不 , 他 曾是 不是 .

不，他不是。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][fɑːm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

He did not leave his farm until he had something else to do .

他 做过 不是 离开 他的 农场 直到 他 有 某物 别的 到 做 .

他直到有其他事情要做才离开农场。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmpltən] [ðə; ði][stɑːz] [ʃaɪn] [ɒn][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn][ðæn; ðən]

Of all the simpletons the stars shine on I don't know of a worse one than

的 全部 这 傻瓜 这 明星 闪耀 在 我 不 知道 的 一个 更糟 一 比

[ðə; ði][mæn] [huː] [liːvz] [wʌn][dʒɒb][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['gɒtn] [ə'nʌðə(r)] .

the man who leaves one job before he has gotten another .

这 男人 WHO 树叶 一 工作 前 他 有 获得 其他 .

在所有被星光照耀的傻瓜中，我还没见过比还没找到下一份工作就辞职的人更愚蠢的。

[ðæt] [hæz; həz] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['refrəns]

That has especial reference to my profession , and has no reference

那 有 特别的 参考 到 我的 职业 , 和 有 不 参考

[wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [-]

whatever to a man [11]

任何 到 一个 男人 [-]

这特别与我的职业有关，与任何人无关[11]

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .

seeking a divorce .

寻求 一个 离婚 .

正在寻求离婚。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] ,

When he wrote to his cousin for employment , his cousin replied ,

什么时候 他 写道 到 他的 表哥 为了 就业 , 他的 表哥 回复 ,

当他写信给表兄求职时，表兄回复说：

" [ai] ['kænɒt] [ɪn'geɪdʒ][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɔɪl] ['bɪznəs] .

" I cannot engage you because you know nothing about the oil business .

" 我 不能 从事 你 因为 你 知道 没有什么 关于 这 油 商业 .

“我无法与你合作，因为你对石油行业一无所知。”

" [wel] , [ðen] [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] [sed] , " [ai] [wɪl] [nəʊ] ,

" Well , then the old farmer said , " I will know ,

" 出色地 , 然后 这 老的 农民 说 , " 我 将要 知道 ,

“嗯，然后老农夫说，‘我会知道的，

" [ænd; ənd] [wɪð] [məʊst] [kə'mendəbl] [ziːl] ([ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['temp(ə)l]
" and with most commendable zeal (characteristic of the students of Temple
" 和 和 最多 值得称赞 热情 (特征 的 这 学生 的 寺庙
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]) [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] .
University) he set himself at the study of the whole subject .
大学) 他 放 他自己 在 这 学习 的 这 所有的 主题 .

“他以坦普尔大学学生特有的令人钦佩的热情投入到整个学科的研究中。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'weɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz]
He began away back at the second day of God's creation when this world was
他 开始 离开 后退 在 这 第二 天 的 神的 创建 什么时候 这 世界 曾是
['kʌvəd] [θɪk] [ænd; ənd] [diːp] [wɪð] [ðæt] [rɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɪns] [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə]
covered thick and deep with that rich vegetation which since has turned to
涵盖 厚的 和 深的 和 那 富有的 植被 哪个 自从 有 转向 到
[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bedz] [ɒv; əv] [kəʊl] .
the primitive beds of coal .
这 原始 床 的 煤炭 .

他追溯到上帝创造世界的第二天，那时这个世界被茂密的植被覆盖，而这些植被后来变成了原始的煤层。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪtʃ] [bedz]
He studied the subject until he found that the drainings really of those rich beds
他 研究 这 主题 直到 他 成立 那 这 排水 真的 的 那些 富有的 床
[ɒv; əv] [kəʊl] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [kəʊl] - [ɔɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['pʌmpɪŋ] ,
of coal furnished the coal - oil that was worth pumping ,
的 煤炭 提供 这 煤炭 - 油 那 曾是 值得 抽水 ,

他研究了这个问题，直到发现那些富含煤层的排水确实能提供值得开采的煤油。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋz] .
and then he found how it came up with the living springs .
和 然后 他 成立 如何 它 来了 向上 和 这 活的 弹簧 .

然后他发现了生命之泉的由来。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] , [smeld] [laɪk] , ['teɪstɪd] [laɪk] ,
He studied until he knew what it looked like , smelled like , tasted like ,
他 研究 直到 他 知道 什么 它 看起来 喜欢 , 闻起来 喜欢 , 尝过 喜欢 ,

他仔细研究，直到弄清楚它的样子、气味和味道。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and how to refine it .
和 如何 到 精炼 它 .

以及如何改进它。

[naʊ] [sed] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɔɪl] ['bɪznəs] .
Now said he in his letter to his cousin , " I understand the oil business .
现在 说 他 在 他的 信 到 他的 表哥 , " 我 理解 这 油 商业 .

他在给表弟的信中说：“我现在了解石油生意了。”

" [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɒn] .
" His cousin answered , " All right , come on .
" 他的 表哥 回答 , " 全部 正确的 , 来 在 .

他的表弟回答说：“好吧，走吧。”

" [səʊ] [hiː; hi] [səʊld] [hɪz; ɪz] [fɑːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] $833 (
" So he sold his farm , according to the county record , for $833 (
" 所以 他 卖 他的 农场 , 根据 到 这 县 记录 , 为了 $833 (
['iːv(ə)n] ['mʌni] , " [nəʊ] [sents] ") .
even money , " no cents ") .
甚至 钱 , " 不 分 ") .

“据县里的记录显示，他以 833 美元（一分钱一分货）的价格卖掉了他的农场。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][spɒt]
He had scarcely gone from that place before the man who purchased the spot
他 有 几乎 已消失 从 那 地方 前 这 男人 WHO 购买 这 点
[went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
went out to arrange for the watering of the cattle .
去 出去 到 安排 为了 这 浇水 的 这 牛 .

他刚离开那里不久，买下这块地的人就出去安排给牛饮水了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['əʊnə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [plæŋk]
He found the previous owner had gone out years before and put a plank
他 成立 这 以前的 所有者 有 已消失 出去 年 前 和 放 一个 板
[ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,
across the brook back of the barn ,
穿过 这 溪 后退 的 这 谷仓 ,

他发现前任主人多年前曾外出，在谷仓后面的小溪上横放了一块木板。

['edʒwaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .
edgewise into the surface of the water just a few inches .
边缘 进入 这 表面 的 这 水 只是 一个 很少 英寸 .

侧身浸入水面几英寸。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðæt] [plæŋk][æt; ət] [ðæt] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz][tuː; tə]
The purpose of that plank at that sharp angle across the brook was to
这 目的 的 那 板 在 那 锋利的 角度 穿过 这 溪 曾是 到
[θrəʊ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][ə; eɪ] [-]
throw over to the other bank a [12]
扔 超过 到 这 其他 银行 一个 [-]

在小溪上以如此锐角放置的那块木板的目的是为了将水抛到对岸[12]。

['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [skʌm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] .
dreadful - looking scum through which the cattle would not put their noses .
可怕 - 寻找 浮渣 通过 哪个 这 牛 会 不是 放 他们的 鼻子 .

恶心的污垢，连牛都不愿意把鼻子伸进去。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [plæŋk][ðeə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
But with that plank there to throw it all over to one side ,
但 和 那 板 那里 到 扔 它 全部 超过 到 一 边 ,

但有了那块木板，就可以把所有东西都甩到一边。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [drɪŋk] [bɪ'ləʊ] ,
the cattle would drink below ,
这 牛 会 喝 以下 ,

牛群会在下面饮水。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['kænədə][hæd; həd] [biːn] [hɪm'self] ['dæmɪŋ]
and thus that man who had gone to Canada had been himself damming
和 因此 那 男人 WHO 有 已消失 到 加拿大 有 到过 他自己 筑坝
[bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][kəʊl] - [ɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [dʒɪ'ɒlədʒɪsts]
back for twenty - three years a flood of coal - oil which the state geologists
后退 为了 二十 - 三 年 一个 洪水 的 煤炭 - 油 哪个 这 状态 地质学家
[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [wɜːθ] [ə; eɪ]
of Pennsylvania declared to us ten years later was even then worth a
的 宾夕法尼亚州 声明 到 我们 十 年 之后 曾是 甚至 然后 值得 一个
['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪt] ,
hundred millions of dollars to our state ,
百 百万 的 美元 到 我们的 状态 ,

因此，那个去了加拿大的人，二十三年来一直在阻挡煤油洪流，而宾夕法尼亚州的地质学家在十年后告诉我们，即使在当时，这些煤油对我们州也价值一亿美元。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ]['aʊə(r)][dʒi'ɒlədʒɪst] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [tuː; tə]
and four years ago our geologist declared the discovery to be worth to
和 四 年 前 我们的 地质学家 声明 这 发现 到 是 值得 到
['aʊə(r)] [steɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
our state a thousand millions of dollars .
我们的 状态 一个 千 百万 的 美元 .

四年前，我们的地质学家宣布，这一发现对我们州来说价值十亿美元。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðæt] ['terətri] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['taɪtəsˌvɪl] [naʊ] [stændz] ,
The man who owned that territory on which the city of Titusville now stands ,
这 男人 WHO 拥有 那 领土 在 哪个 这 城市 的 泰特斯维尔 现在 站立 ,

曾经拥有泰特斯维尔市所在土地的那个人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['plɛzəntˌvɪl] ['væliz] ,
and those Pleasantville valleys ,
和 那些 欢乐谷 山谷 ,

还有那些普莱森特维尔山谷，

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n][klɪə(r)] [daʊn]
had studied the subject from the second day of God's creation clear down
有 研究 这 主题 从 这 第二 天 的 神的 创建 清除 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
to the present time .
到 这 展示 时间 .

从上帝创造世界的第二天起，一直研究到今天。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He studied it until he knew all about it ,
他 研究 它 直到 他 知道 全部 关于 它 ,

他研究它，直到完全了解为止。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][səʊld][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] $833 ,
and yet he is said to have sold the whole of it for $833 ,
和 然而 他 是 说 到 有 卖 这 所有的 的 它 为了 $833 ,

然而据说他以 833 美元的价格将全部卖掉了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [seɪ] , " [nəʊ] [sens] .
and again I say , " no sense .
和 再次 我 说 , " 不 感觉 .

我再次说：“毫无意义。”

" [bʌt; bət][ai] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
" But I need another illustration .
" 但 我 需要 其他 插图 .

但我还需要另一个例子。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
I found it in Massachusetts ,
我 成立 它 在 马萨诸塞州 ,

我在马萨诸塞州找到的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] .
and I am sorry I did because that is the state I came from .
和 我 是 对不起 我 做过 因为 那 是 这 状态 我 来了 从 .

我很后悔那样做，因为那就是我来自的地方。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fəːniʃ] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] .
This young man in Massachusetts furnishes just another phase of my thought .
这 年轻的 男人 在 马萨诸塞州 提供 只是 其他 阶段 的 我的 想法 .

这位来自马萨诸塞州的年轻人，恰恰反映了我思考的另一个层面。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [maɪnz] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] ,
He went to Yale College and studied mines and mining ,
他 去 到 耶鲁大学 大学 和 研究 矿井 和 矿业 ,

他去了耶鲁大学，学习矿业和采矿技术。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
and became such an adept as a mining engineer that he was employed
和 成为 这样的 一个 熟练 作为 一个 矿业 工程师 那 他 曾是 受雇
[baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tuː; tə] [treɪn] ['stjʊdnts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)]
by the authorities of the university to train students who were behind their
经过 这 当局 的 这 大学 到 火车 学生 WHO 是 在后面 他们的
['klɑːsɪz] .
classes .
课程 .

他成为了一名技艺精湛的采矿工程师，以至于大学当局聘请他来辅导那些学习进度落后的学生。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːniə(r)] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ɜːnd] $15 [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɜːk] .
During his senior year he earned $15 a week for doing that work .
期间 他的 高级的 年 他 获得 $15 一个 星期 为了 正在做 那 工作 .

在他大学最后一年，他做那份工作每周能挣15美元。

[wen] [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [ðeɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [frɒm; frəm] $15 [tuː; tə] $45 [ə; eɪ] [wiːk] ,
When he graduated they raised his pay from $15 to $45 a week ,
什么时候 他 毕业 他们 提高 他的 支付 从 $15 到 $45 一个 星期 ,

他毕业时，工资从每周15美元涨到了45美元。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [prə'fesəʃɪp] ,
and offered him a professorship ,
和 提供 他 一个 教授职位 ,

并向他提供了教授职位，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [hiː; hi] [went] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . [-]
and as soon as they did he went right home to his mother . [13]
和 作为 很快 作为 他们 做过 他 去 正确的 家 到 他的 母亲 . [-]

他们一这样做，他就立刻回家去找他的母亲。[13]

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðæt] [bɔɪz] [peɪ] [frɒm; frəm] $15 [tuː; tə] $15 . - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If they had raised that boy's pay from $15 to $15 . 60 he would have
如果 他们 有 提高 那 男孩们 支付 从 $15 到 $15 . - 他 会 有
[steɪd] [ænd; ənd] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
stayed and been proud of the place ,
入住 和 到过 自豪的 的 这 地方 ,

如果他们把那个男孩的工资从15美元提高到15.60美元，他就会留下来，并为这个地方感到自豪。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] $45 [æt; ət] [wʌn] [liːp] , [hiː; hi] [sed] ,
but when they put it up to $45 at one leap , he said ,
但 什么时候 他们 放 它 向上 到 $45 在 一 飞跃 , 他 说 ,

但当他们一次性将价格提高到 45 美元时，他说：

" ['mʌðə(r)] , [ai] [woʊnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] $45 [ə; eɪ] [wiːk] .
" Mother , I won't work for $45 a week .
" 母亲 , 我 惯于 工作 为了 $45 一个 星期 .

“妈妈，我每周不肯挣45美元。”

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [maɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] $45 [ə; eɪ] [wiːk] !
The idea of a man with a brain like mine working for $45 a week !
这 主意 的 一个 男人 和 一个 脑 喜欢 矿 在职的 为了 $45 一个 星期 !

一个像我这样聪明的人，竟然每周只挣 45 美元！

[lets] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] [ænd; ənd] [steɪk] [aʊt] [gəʊld] - [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] - [maɪnz] ,
Let's go out in California and stake out gold - mines and silver - mines ,
我们来吧 去 出去 在 加利福尼亚州 和 赌注 出去 金子 - 矿井 和 银 - 矿井 ,
[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪˈmensli] [rɪtʃ] .
and be immensely rich .
和 是 非常 富有的 .

让我们去加利福尼亚勘探金矿和银矿，然后发大财吧。

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , " [naʊ] , [ˈtʃɑːli] ,
" Said his mother , " Now , Charlie ,
" 说 他的 母亲 , " 现在 , 查理 ,

"他母亲说，'现在，查理，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] . "
it is just as well to be happy as it is to be rich . "
它 是 只是 作为 出色地 到 是 快乐的 作为 它 是 到 是 富有的 . "

快乐和富有一样重要。

" [jes] , " [sed] [ˈtʃɑːli] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [tuː]
" Yes , " said Charlie , " but it is just as well to be rich and happy , too
" 是的 , " 说 查理 , " 但 它 是 只是 作为 出色地 到 是 富有的 和 快乐的 , 也
.
.
.

"是的，"查理说，"但是既富有又快乐也很好。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" And they were both right about it .
" 和 他们 是 两个都 正确的 关于 它 .

"他们俩的说法都对。"

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈəʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd]
As he was an only son and she a widow , of course he had
作为 他 曾是 一个 仅有的 儿子 和 她 一个 寡妇 , 的 课程 他 有
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

由于他是独子，而她是寡妇，他当然能如愿以偿。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] .
They always do .
他们 总是 做 .

他们总是这样。

[ðeɪ] [səʊld] [aʊt] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] [ðeɪ] [went]
They sold out in Massachusetts , and instead of going to California they went
他们 卖 出去 在 马萨诸塞州 , 和 反而 的 去 到 加利福尼亚州 他们 去
[tuː; tə] [wɪsˈkɒnsɪn] ,
to Wisconsin ,
到 威斯康星州 ,

他们在马萨诸塞州的演出门票售罄，所以他们没有去加利福尼亚州，而是去了威斯康星州。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈkɒpə(r)] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] $15
where he went into the employ of the Superior Copper Mining Company at $15
在哪里 他 去 进入 这 采用 的 这 优越的 铜 矿业 公司 在 $15
[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgen] ,
a week again ,
一个 星期 再次 ,

他随后又回到苏必利尔铜矿公司工作，周薪15美元。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][prə'vaɪzəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]
but with the proviso in his contract that he should have an
但 和 这 但书 在 他的 合同 那 他 应该 有 一个
['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [maɪnz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
interest in any mines he should discover for the company .
兴趣 在 任何 矿井 他 应该 发现 为了 这 公司 .

但合同中有一项附加条款，即他应该对为公司发现的任何矿山拥有权益。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][maɪn] ,
I don't believe he ever discovered a mine ,
我 不 相信 他 曾经 发现 一个 矿 ,

我不相信他真的发现过矿藏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['stɒkhəʊldə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒpə(r)] ['kʌmpəni]
and if I am looking in the face of any stockholder of that copper company
和 如果 我 是 寻找 在 这 脸 的 任何 股东 的 那 铜 公司
[ju:; jʊ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .
you wish he had discovered something or other .
你 希望 他 有 发现 某物 或者 其他 .

如果我面对的是那家铜业公司的任何一位股东，你会希望他发现了这样或那样的东西。

[ai][hæv; həv] [frendz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
I have friends who are not here because they could not afford a ticket ,
我 有 朋友们 WHO 是 不是 这里 因为 他们 可以 不是 买得起 一个 票 ,

我有些朋友没来，因为他们买不起票。

[hu:] [dɪd][hæv; həv] [stɒk] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
who did have stock in that company at the time this young man was employed
WHO 做过 有 库存 在 那 公司 在 这 时间 这 年轻的 男人 曾是 受雇
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

当时这位年轻人受雇于该公司，而当时确实有谁持有该公司的股份。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][went] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] .
This young man went out there , and I have not heard a word from him .
这 年轻的 男人 去 出去 那里 , 和 我 有 不是 听到 一个 单词 从 他 .

这个年轻人出去之后，我再也没有收到他的任何消息。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [-]
I don't know what became of him , and I don't know whether [14]
我 不 知道 什么 成为 的 他 , 和 我 不 知道 无论 [-]

我不知道他后来怎么样了，也不知道他是否[14]

[hi:; hi] [faʊnd] ['eni] [maɪnz] [ɔ:(r)] [nɒt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evə(r)][dɪd] .
he found any mines or not , but I don't believe he ever did .
他 成立 任何 矿井 或者 不是 , 但 我 不 相信 他 曾经 做过 .

他有没有发现地雷，我并不确定，但我认为他从未发现过。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
But I do know the other end of the line .
但 我 做 知道 这 其他 结尾 的 这 线 .

但我知道电话线的另一端是什么。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['əʊnə(r)]
He had scarcely gotten out of the old homestead before the succeeding owner
他 有 几乎 获得 出去 的 这 老的 家园 前 这 成功 所有者
[went] [aʊt] [tu:; tə][dɪg] [pə'teɪtəʊz] .
went out to dig potatoes .
去 出去 到 挖 土豆 .

他刚走出老宅，新主人就出去挖土豆了。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ɡrəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [fɑːm] ,
The potatoes were already growing in the ground when he bought the farm ,
这 土豆 是 已经 生长 在 这 地面 什么时候 他 买 这 农场 ,

他买下农场时，土豆已经在地里生长了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌɡd]
and as the old farmer was bringing in a basket of potatoes it hugged
和 作为 这 老的 农民 曾是 带来 在 一个 篮子 的 土豆 它 拥抱

['veri] [taɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] .
very tight between the ends of the stone fence .
非常 紧的 之间 这 结束 的 这 石头 栅栏 .

老农夫提着一篮土豆进来时，土豆紧紧地夹在石墙的两端之间。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['aʊə(r)] [fɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [stəʊn] [wɔːl] .
You know in Massachusetts our farms are nearly all stone wall .
你 知道 在 马萨诸塞州 我们的 农场 是 几乎 全部 石头 墙 .

你知道吗，在马萨诸塞州，我们的农场几乎都是石墙。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ɒv; əv] [frʌnt] ['ɡeɪtweɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
There you are obliged to be very economical of front gateways in order
那里 你 是 有义务 到 是 非常 经济 的 正面 网关 在 命令

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [stəʊn] .
to have some place to put the stone .
到 有 一些 地方 到 放 这 石头 .

在那里，你必须非常节约前门的用料，以便腾出地方放置石头。

[wen] [ðæt] ['bɑːskɪt] [hʌɡd] [səʊ] [taɪt] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
When that basket hugged so tight he set it down on the ground ,
什么时候 那 篮子 拥抱 所以 紧的 他 放 它 向下 在 这 地面 ,

当篮子紧紧地抱着他时，他把它放在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [dræɡd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
and then dragged on one side , and pulled on the other side ,
和 然后 拖拽 在 一 边 , 和 拉 在 这 其他 边 ,

然后一边拖拽，另一边拉扯。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dræɡɪŋ] [ðæt] ['bɑːskɪt] [θruː] [ðɪs] ['fɑːmə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði]
and as he was dragging that basket through this farmer noticed in the
和 作为 他 曾是 拖拽 那 篮子 通过 这 农民 注意到 在 这

['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['aʊtə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] [wɔːl] ,
upper and outer corner of that stone wall ,
上 和 外 角落 的 那 石头 墙 ,

当他拖着篮子穿过时，这位农夫注意到石墙上外侧的角落里，

[raɪt] [nekst] [ðə; ði] [ɡeɪt] , [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['sɪlvə(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .
right next the gate , a block of native silver eight inches square .
正确的 下一个 这 门 , 一个 堵塞 的 本国的 银 八 英寸 正方形 .

紧挨着大门的是一块八英寸见方的天然银块。

[ðæt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [maɪnz] , ['maɪnɪŋ] ,
That professor of mines , mining ,
那 教授 的 矿井 , 矿业 ,

那位矿业教授，采矿，

[ænd; ənd] [ˌmɪnə'rælədʒi] [huː] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɜːk]
and mineralogy who knew so much about the subject that he would not work
和 矿物学 WHO 知道 所以 很多 关于 这 主题 那 他 会 不是 工作

[fɔː(r); fə(r)] $45 [ə; eɪ] [wiːk] ,
for $45 a week ,
为了 $45 一个 星期 ,

还有一位矿物学家，他对这门学科了解得非常透彻，以至于他每周45美元的薪水他都不会接受。

[wen] [hiː; hi][səʊld] [ðæt] ['həʊmsted] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sæt] [raɪt] [ɒn] [ðæt] ['sɪlvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
when he sold that homestead in Massachusetts sat right on that silver to make the
什么时候 他 卖 那 家园 在 马萨诸塞州 卫星 正确的 在 那 银 到 制作 这
['bɑːgən] .
bargain .
便宜货 .

当他卖掉在马萨诸塞州的那处宅邸时，他用那笔银子促成了这笔交易。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðæt] ['həʊmsted] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] ,
He was born on that homestead , was brought up there ,
他 曾是 出生 在 那 家园 , 曾是 带来 向上 那里 ,

他出生在那片农舍，在那里长大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and had gone back and forth rubbing the stone with his sleeve until it
和 有 已消失 后退 和 前进 擦 这 石头 和 他的 袖子 直到 它
[rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
reflected his countenance ,
反映 他的 面容 ,

他来回用袖子摩擦石头，直到石头映照出他的脸庞。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)][dʒʌst]
and seemed to say , " Here is a hundred thousand dollars right down here just
和 似乎 到 说 , " 这里 是 一个 百 千 美元 正确的 向下 这里 只是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
for the taking .
为了 这 采取 .

仿佛在说：“这里有十万美元，唾手可得。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" But he would not take it .
" 但 他 会 不是 拿 它 .

但他不肯接受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][həʊm][ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [-
It was in a home in Newburyport , Massachusetts , and there was no [15
它 曾是 在 一个 家 在 纽伯里波特 , 马萨诸塞州 , 和 那里 曾是 不 [-
]
]
]

那是在马萨诸塞州纽伯里波特的一所房子里，而且没有[15]

['sɪlvə(r)][ðeə(r)] , [ɔːl] [ə'weɪ] [ɒf] — [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ,
silver there , all away off — well , I don't know where , and he did not ,
银 那里 , 全部 离开 离开 — 出色地 , 我 不 知道 在哪里 , 和 他 做过 不是 ,

那里的银子，全都散落在远处——嗯，我不知道在哪儿，他也不知道。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi] .
but somewhere else , and he was a professor of mineralogy .
但 某处 别的 , 和 他 曾是 一个 教授 的 矿物学 .

但在别处，他是一位矿物学教授。

[maɪ] [frendz] , [ðæt] [mis'teik] [ɪz] ['veri] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [meɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['iːv(ə)n] [smaɪl]
My friends , that mistake is very universally made , and why should we even smile
我的 朋友们 , 那 错误 是 非常 普遍地 制成 , 和 为什么 应该 我们 甚至 微笑
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

朋友们，这种错误人人都会犯，我们为什么要对他笑呢？

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
I often wonder what has become of him .
我 经常 想知道 什么 有 变得 的 他 .

我常常想知道他现在怎么样了。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] " [ges] " [æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] .
I do not know at all , but I will tell you what I " guess " as a Yankee .
我 做 不是 知道 在 全部 , 但 我 将要 告诉 你 什么 我 " 猜测 " 作为 一个 扬基 .

我完全不知道，但我作为一个北方佬，可以告诉你我的"猜测"。

[ai] [ges] [ðæt] [hi:; hi] [sɪts] [aʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪəsaɪd] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
I guess that he sits out there by his fireside to - night with his friends gathered around him ,
我 猜测 那 他 坐着 出去 那里 经过 他的 炉边 到 - 夜晚 和 他的 朋友们 聚集 大约 他 ,

我猜他今晚会和朋友们一起坐在壁炉旁。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
and he is saying to them something like this :
和 他 是 说 到 他们 某物 喜欢 这 :

他对他们说的话大概是这样的：

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mæn] ['kɑ:nwel] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ? "
" Do you know that man Conwell who lives in Philadelphia ? "
" 做 你 知道 那 男人 康威尔 WHO 生活 在 费城 ? "

你认识住在费城的康威尔吗？

" [əʊ] [jes] , [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] . "
" Oh yes , I have heard of him . "
" 哦 是的 , 我 有 听到 的 他 . "

"哦，是的，我听说过他。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [mæn][dʒəunz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ? "
" Do you know that man Jones that lives in Philadelphia ? "
" 做 你 知道 那 男人 琼斯 那 生活 在 费城 ? "

你认识住在费城的琼斯先生吗？

" [jes] , [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] , [tu:] .
" Yes , I have heard of him , too .
" 是的 , 我 有 听到 的 他 , 也 .

"是的，我也听说过他。"

" [ðen] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" Then he begins to laugh , and shakes his sides , and says to his friends ,
" 然后 他 开始 到 笑 , 和 奶昔 他的 侧面 , 和 说道 到 他的 朋友们 ,

"然后他开始大笑，笑得肚子都疼了，对他的朋友们说：

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ai][dɪd] , [prɪ'saɪsli] " — [ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [dʒəʊk] ,
" Well , they have done just the same thing I did , precisely " — and that spoils the whole joke ,
" 出色地 , 他们 有 完毕 只是 这 相同的 事物 我 做过 , 恰恰 " — 和 那 战利品 这 所有的 开玩笑 ,

"嗯，他们做的跟我做的一模一样"——这样就把整个笑话都破坏了。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] ,
for you and I have done the same thing he did ,
为了 你 和 我 有 完毕 这 相同的 事物 他 做过 ,

因为你我都做了他做过的事，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə]

and while we sit here and laugh at him he has a better right to

和 尽管 我们 坐 这里 和 笑 在 他 他 有 一个 更好的 正确的 到

[sɪt] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

sit out there and laugh at us .

坐 出去 那里 和 笑 在 我们 .

当我们坐在这里嘲笑他的时候，他更有资格坐在外面嘲笑我们。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk]

I know I have made the same mistakes , but , of course , that does not make

我 知道 我 有 制成 这 相同的 错误 , 但 , 的 课程 , 那 做 不是 制作

['eni] ['dɪfrəns] ,

any difference ,

任何 不同之处 ,

我知道我也犯过同样的错误，但当然，这根本无关紧要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dəʊnt][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [mæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [tuː] .

because we don't expect the same man to preach and practise , too .

因为 我们 不 预计 这 相同的 男人 到 布道 和 实践 , 也 .

因为我们不会期望同一个人既宣扬教义又身体力行。

[æz; əz][ai] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ai][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [ə'gen]

As I come here to - night and look around this audience I am seeing again

作为 我 来 这里 到 - 夜晚 和 看 大约 这 观众 我 是 看到 再次

[wɒt] [θruː] [ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [siːn] — [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]

what through these fifty years I have continually seen — men that are making

什么 通过 这些 五十 年 我 有 持续 已见 — 男人 那 是 制作

[prɪ'saɪsli] [ðæt] [seɪm] [mis'teik] .

precisely that same mistake .

恰恰 那 相同的 错误 .

今晚我来到这里，环顾四周，我再次看到了过去五十年来我一直看到的景象——人们正在犯着同样的错误。

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] ,

I often wish I could see the younger people ,

我 经常 希望 我 可以 看 这 年轻 人们 ,

我常常希望能够见到年轻人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [haɪ] - [skuːl]

and would that the Academy had been filled to - night with our high - school

和 会 那 这 学院 有 到过 已填 到 - 夜晚 和 我们的 高的 - 学校

['skɑːlərz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['græmə(r)] - [skuːl] ['skɑːlərz] , [-]

scholars and our grammar - school scholars , [16]

学者们 和 我们的 语法 - 学校 学者们 , [-]

但愿今晚学院里坐满了我们高中的优秀学生和小学的优秀学生，[16]

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

that I could have them to talk to .

那 我 可以 有 他们 到 讲话 到 .

我可以和他们谈谈。

[waɪl] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

While I would have preferred such an audience as that , because they are

尽管 我 会 有 首选 这样的 一个 观众 作为 那 , 因为 他们 是

[məʊst] [sə'septəb(ə)l] ,

most susceptible ,

最多 易受影响的 ,

虽然我更希望面对这样的观众，因为他们最容易受到影响，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [grəʊn] [ʌp] ['ɪntuː][ðeə(r)]['predʒədɪsɪz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,

as they have not grown up into their prejudices as we have ,

作为 他们 有 不是 生长 向上 进入 他们的 偏见 作为 我们 有 ,

因为他们不像我们一样，从小就形成了偏见。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['gɒtn] ['ɪntuː] ['eni] ['kʌstəm] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [breɪk] ,
they have not gotten into any custom that they cannot break ,
他们 有 不是 获得 进入 任何 风俗 那 他们 不能 休息 ,

他们还没有养成任何无法打破的习惯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [met] [wɪð] ['eni] ['feljər] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ;
they have not met with any failures as we have ;
他们 有 不是 遇见 和 任何 失败 作为 我们 有 ;

他们不像我们一样遭遇过失败;

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [kʊd; kəd] [pə'hæps] [duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ðæt] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən]
and while I could perhaps do such an audience as that more good than
和 尽管 我 可以 也许 做 这样的 一个 观众 作为 那 更多的 好的 比
[ai] [kæn; kən] [duː; də] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,
I can do grown - up people ,
我 能 做 生长 - 向上 人们 ,

虽然我或许能为像他们那样的观众带来比为成年人带来更多好处,

[jet] [ai] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ai] [hæv; həv] .
yet I will do the best I can with the material I have .
然而 我 将要 做 这 最好的 我 能 和 这 材料 我 有 .

但我会尽我所能,利用现有的材料做到最好。

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] " ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] " [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [raɪt] [weə(r)]
I say to you that you have " acres of diamonds " in Philadelphia right where
我 说 到 你 那 你 有 " 英亩 的 钻石 " 在 费城 正确的 在哪里
[juː; jʊ] [naʊ] [lɪv; laɪv] .
you now live .
你 现在 居住 .

我告诉你,你现在居住的费城,就蕴藏着"数不胜数的钻石"。

" [əʊ] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
" Oh , " but you will say ,
" 哦 , " 但 你 将要 说 ,

"哦,"但你会说,

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] - ['eɪkəz] [ɒv; əv]
" you cannot know much about your city if you think there are any ' acres of
" 你 不能 知道 很多 关于 你的 城市 如果 你 思考 那里 是 任何 - 英亩 的
['daɪəməndz] - [hɪə(r)] .
diamonds ' here .
钻石 - 这里 .

"如果你认为这里有很多'钻石矿',那你对你的城市还不太了解。"

" [ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" I was greatly interested in that account in the newspaper of the young man
" 我 曾是 非常 感兴趣的 在 那 帐户 在 这 报纸 的 这 年轻的 男人
[huː] [faʊnd] [ðæt] ['daɪmənd] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
who found that diamond in North Carolina .
WHO 成立 那 钻石 在 北 卡罗莱纳 .

"我对报纸上关于北卡罗来纳州发现钻石的那个年轻人的报道非常感兴趣。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['daɪəməndz] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
It was one of the purest diamonds that has ever been discovered ,
它 曾是 一 的 这 最纯净的 钻石 那 有 曾经 到过 发现 ,

它是迄今为止发现的最纯净的钻石之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sevrəl] ['priːdisesəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti] .
and it has several predecessors near the same locality .
和 它 有 一些 前任 靠近 这 相同的 地点 .

它在同一地点附近还有几个前身。

[ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesə(r)] [ɪn][ˌmɪnə'rælədʒi][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi]
I went to a distinguished professor in mineralogy and asked him where he
我 去 到 一个 杰出的 教授 在 矿物学 和 问 他 在哪里 他
[θɔːt] [ðəʊz] ['daɪəməndz] [keɪm] [frɒm; frəm] .
thought those diamonds came from .
想法 那些 钻石 来了 从 .

我去拜访了一位德高望重的矿物学教授，问他认为这些钻石来自哪里。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk] [fɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] ,
The professor secured the map of the geologic formations of our continent ,
这 教授 安全 这 地图 的 这 地质 阵型 的 我们的 大陆 ,
[ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and traced it .
和 追踪 它 .

教授找到了我们大陆的地质构造图，并进行了描绘。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['aɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] ['strɑːtə] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]
He said it went either through the underlying carboniferous strata adapted for
他 说 它 去 任何一个 通过 这 潜在的 石炭纪 地层 改编 为了
[sʌtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
such production ,
这样的 生产 ,

他说，要么是通过适合这种生产的底层石炭纪地层，要么是通过其他途径实现的。

['westwəd] [θruː] [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
westward through Ohio and the Mississippi ,
向西 通过 俄亥俄州 和 这 密西西比州 ,

向西穿过俄亥俄州和密西西比河，

[ɔː(r)][ɪn][mɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [keɪm] ['iːstwəd] [θruː] [və'dʒɪniə][ænd; ənd][ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
or in more probability came eastward through Virginia and up the shore of the
或者 在 更多的 可能性 来了 向东 通过 弗吉尼亚州 和 向上 这 支撑 的 这
[ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .
Atlantic Ocean .
大西洋 海洋 .

或者更有可能是从弗吉尼亚州向东，沿着大西洋海岸北上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
It is a fact that the diamonds were there , for they have been
它 是 一个 事实 那 这 钻石 是 那里 , 为了 他们 有 到过
[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][səʊld] ;
discovered and sold ;
发现 和 卖 ;

钻石确实存在，因为它们已被发现并售出；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [drɪft] [-]
and that they were carried down there during the drift [17]
和 那 他们 是 携带 向下 那里 期间 这 漂移 [-]

并且它们是在漂流过程中被带到那里的[17]

['pɪəriəd] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['nɔːðən] [ləʊ'kæləti] .
period , from some northern locality .
时期 , 从 一些 北方 地点 .

时期，来自北方某个地方。

[naʊ] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɪl] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]
Now who can say but some person going down with his drill in Philadelphia
现在 WHO 能 说 但 一些 人 去 向下 和 他的 钻头 在 费城
[wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [maɪn] [jet] [daʊn] [hɪə(r)] ?
will find some trace of a diamond - mine yet down here ?
将要 寻找 一些 痕迹 的 一个 钻石 - 矿 然而 向下 这里 ?

谁又能说费城某个带着钻头下去的人不会在这里发现钻石矿的踪迹呢?

[əʊ] , [frendz] !
Oh , friends !
哦 , 朋友们 !

哦，朋友们！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['daɪmənd] - [maɪnz] [ɪn]
you cannot say that you are not over one of the greatest diamond - mines in
你 不能 说 那 你 是 不是 超过 一 的 这 最 钻石 - 矿井 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

你不能说你没有掌控世界上最伟大的钻石矿之一。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [æz; əz] [ðæt] ['əʊnli] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l] [maɪnz]
for such a diamond as that only comes from the most profitable mines
为了 这样的 一个 钻石 作为 那 仅有的 来 从 这 最多 有利可图 矿井
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ɜːθ] .
that are found on earth .
那 是 成立 在 地球 .

像这样的钻石，只有产自地球上最赚钱的矿山。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] [θɔːt] ,
But it serves simply to illustrate my thought ,
但 它 服务 简单地 到 阐明 我的 想法 ,

但这仅仅是为了说明我的想法。

[wɪtʃ] [ai] ['emfəsaɪz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['daɪmənd] - [maɪnz]
which I emphasize by saying if you do not have the actual diamond - mines
哪个 我 强调 经过 说 如果 你 做 不是 有 这 实际的 钻石 - 矿井
['lɪtərəli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
literally you have all that they would be good for to you .
字面上地 你 有 全部 那 他们 会 是 好的 为了 到 你 .

我强调的是，即使你没有实际的钻石矿，你也拥有它们对你来说所有的好处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmplɪmənt]
Because now that the Queen of England has given the greatest compliment
因为 现在 那 这 女王 的 英格兰 有 给定 这 最 赞扬
['evə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'taɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]
ever conferred upon American woman for her attire because she did not
曾经 授予 之上 美国人 女士 为了 她 服装 因为 她 做过 不是
[ə'pɪə(r)] [wɪð] ['eni] ['dʒuːəlz] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
appear with any jewels at all at the late reception in England ,
出现 和 任何 珠宝 在 全部 在 这 晚的 接待 在 英格兰 ,

因为英国女王对美国女性的着装给予了有史以来最高的赞扬，因为她在英国的招待会上完全没有佩戴任何珠宝。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] ['enihaʊ] .
it has almost done away with the use of diamonds anyhow .
它 有 几乎 完毕 离开 和 这 使用 的 钻石 无论如何 .

无论如何，它几乎已经完全摒弃了钻石的使用。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fjuː] [juː; jʊ] [wʊd] [weə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
All you would care for would be the few you would wear if you wish to
全部 你 会 关心 为了 会 是 这 很少 你 会 穿 如果 你 希望 到
[biː; bi] ['mɒdɪst] ,
be modest ,
是 谦虚的 ,

如果你想保持低调，你所关心的就只是那几件该穿的衣服了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [wʊd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
and the rest you would sell for money .
和 这 休息 你 会 卖 为了 钱 .

剩下的就可以卖掉换钱了。

[naʊ] [ðen] , [ai] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [get] [rɪtʃ] , [tu:; tə] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [greɪt]
Now then , I say again that the opportunity to get rich , to attain unto great
现在 然后 , 我 说 再次 那 这 机会 到 得到 富有的 , 到 达到 到 伟大的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

现在，我再次重申，致富的机会，获得巨额财富的机会，

[ɪz][hɪə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [naʊ] ,
is here in Philadelphia now ,
是 这里 在 费城 现在 ,

现在就在费城。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [hu:] [h'iəz] [ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə] -
within the reach of almost every man and woman who hears me speak to -
之内 这 抵达 的 几乎 每一个 男人 和 女士 WHO 听到 我 说话 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

今晚在场的每一位男士和女士，几乎都能理解这一点。

[ænd; ənd][ai] [mi:n] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] .
and I mean just what I say .
和 我 意思是 只是 什么 我 说 .

我说的就是真心话。

[ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['plætfɔ:m]['i:v(ə)n]['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [rɪ'saɪt]
I have not come to this platform even under these circumstances to recite
我 有 不是 来 到 这 平台 甚至 在下面 这些 情况 到 背诵
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
something to you .
某物 到 你 .

即使在这种情况下，我来到这里也不是为了向你们朗诵什么。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɪn][gɑ:dz] [saɪt] [ai] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] ,
I have come to tell you what in God's sight I believe to be the truth ,
我 有 来 到 告诉 你 什么 在 神的 视线 我 相信 到 是 这 真相 ,

我来这里是为了告诉你们，在上帝眼中，我所相信的真理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] ['eni] ['vælju:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]
and if the years of life have been of any value to me in the
和 如果 这 年 的 生活 有 到过 的 任何 价值 到 我 在 这
[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [-]
attainment of common sense , [18]
素养 的 常见的 感觉 , [-]

如果说我的生命岁月在获得常识方面对我有任何价值的话，[18]

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ; [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
I know I am right ; that the men and women sitting here ,
我 知道 我 是 正确的 ; 那 这 男人 和 女性 坐着 这里 ,

我知道我是对的；在座的各位男士和女士，

[hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [pə'hæps] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['lektʃə(r)][ɔ:(r)] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə]
who found it difficult perhaps to buy a ticket to this lecture or gathering to
WHO 成立 它 难的 也许 到 买 一个 票 到 这 演讲 或者 采集 到
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

有些人可能觉得今晚的讲座或聚会门票难以购买。

[hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] " ['eɪkəz][ɒv; əv]['daɪəməndz] , " [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][get] ['lɑːdʒli]
have within their reach " acres of diamonds , " opportunities to get largely
有 之内 他们的 抵达 " 英亩 的 钻石 , " 机会 到 得到 很大程度上
['welθi] .
wealthy .
富裕 .

他们触手可及“数英亩的钻石”，有机会变得非常富有。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [mɔː(r)] [ə'dæptɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə]
There never was a place on earth more adapted than the city of Philadelphia
那里 绝不 曾是 一个 地方 在 地球 更多的 改编 比 这 城市 的 费城
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

世界上没有哪个地方比今天的费城更适合发展。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɪ'ðaʊt]
and never in the history of the world did a poor man without
和 绝不 在 这 历史 的 这 世界 做过 一个 贫穷的 男人 没有
['kæpɪt(ə)l][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [æz; əz][hiː; hi]
capital have such an opportunity to get rich quickly and honestly as he
首都 有 这样的 一个 机会 到 得到 富有的 迅速地 和 诚实地 作为 他
[hæz; həz] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] .
has now in our city .
有 现在 在 我们的 城市 .

在世界历史上，从来没有一个没有资本的穷人像现在在我们这座城市一样，有如此迅速而诚实地致富的机会。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] ;
I say it is the truth , and I want you to accept it as such ;
我 说 它 是 这 真相 , 和 我 想 你 到 接受 它 作为 这样的 ;

我说这是事实，我希望你们接受这个事实；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪmpli] [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] ,
for if you think I have come to simply recite something ,
为了 如果 你 思考 我 有 来 到 简单地 背诵 某物 ,

如果你认为我来这里只是来念诵一些东西，

[ðen] [ai] [wʊd] ['betə(r)][nɒt][biː; bi][hɪə(r)] .
then I would better not be here .
然后 我 会 更好的 不是 是 这里 .

那我最好还是不要待在这里。

[ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [tɔːk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [bɪ'liːv] ,
I have no time to waste in any such talk , but to say the things I believe ,
我 有 不 时间 到 浪费 在 任何 这样的 讲话 , 但 到 说 这 事物 我 相信 ,

我没有时间浪费在这种闲聊上，我只想说出我所相信的。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][get] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt]
and unless some of you get richer for what I am saying to - night
和 除非 一些 的 你 得到 更富有 为了 什么 我 是 说 到 - 夜晚
[maɪ][taɪm][ɪz]['weɪstɪd] .
my time is wasted .
我的 时间 是 浪费 .

除非你们中的一些人能因为我今晚所说的话而发财，否则我的时间就白费了。

[ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][get] [rɪtʃ] .
I say that you ought to get rich , and it is your duty to get rich .
我 说 那 你 应该 到 得到 富有的 , 和 它 是 你的 责任 到 得到 富有的 .

我说你应该致富，致富是你的责任。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]['paɪəs] ['breðrən] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [duː; də][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)]
How many of my pious brethren say to me , " Do you , a Christian minister
如何 许多 的 我的 虔诚的 弟兄们 说 到 我 , " 做 你 , 一个 基督教 部长

,
,
,

有多少虔诚的弟兄们对我说："你，一个基督教牧师，难道不应该……"

[spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [əd'vaɪzɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get]
spend your time going up and down the country advising young people to get
花费 你的 时间 去 向上 和 向下 这 国家 建议 年轻的 人们 到 得到

[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

你把时间花在全国各地奔波，给年轻人传授致富之道。

[tuː; tə] [get] ['mʌni] ? "
to get money ? "
到 得到 钱 ? "

为了赚钱?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] .
" Yes , of course I do .
" 是的 , 的 课程 我 做 .

"是的，我当然愿意。"

" [ðeɪ] [seɪ] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] !
" They say , " Isn't that awful !
" 他们 说 , " 不是 那 可怕 !

他们说："那太糟糕了！"

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [mænz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ? "
Why don't you preach the gospel instead of preaching about man's making money ? "
为什么 不 你 布道 这 福音 反而 的 布道 关于 男人的 制作 钱 ? "

你为什么不去传福音，反而去宣扬人如何赚钱呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ['ɒnɪstli] [ɪz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
" Because to make money honestly is to preach the gospel .
" 因为 到 制作 钱 诚实地 是 到 布道 这 福音 .

"因为诚实地赚钱就是在宣扬福音。"

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" That is the reason .
" 那 是 这 原因 .

这就是原因。

[ðə; ði] [men] [huː] [get] [rɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnɪst] [men] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
The men who get rich may be the most honest men you find in the community .
这 男人 WHO 得到 富有的 可能 是 这 最多 诚实的 男人 你 寻找 在 这 社区 .

那些致富的人，或许是你在社区里能找到的最诚实的人。

" [əʊ] , " [bʌt; bət] [sez] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Oh , " but says some young man here to - night ,
" 哦 , " 但 说道 一些 年轻的 男人 这里 到 - 夜晚 ,

"哦，"今晚在场的一位年轻人说道。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [-]
" I have been told all my life that if a person has [19]
" 我 有 到过 讲述 全部 我的 生活 那 如果 一个 人 有 [-]

"我从小就被告知，如果一个人有[19]

['mʌni] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ænd; ənd] [mi:n] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] .
money he is very dishonest and dishonorable and mean and contemptible .
钱 他 是 非常 不诚实 和 不光彩的 和 意思是 和 可鄙 .

他为人非常不诚实、不光彩、卑鄙无耻。

" [maɪ] [frend] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðæt]
" My friend , that is the reason why you have none , because you have that
" 我的 朋友 , 那 是 这 原因 为什么 你 有 没有任何 , 因为 你 有 那
[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .
idea of people .
主意 的 人们 .

"我的朋友，这就是你没有朋友的原因，因为你对人有那种看法。"

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [fɔ:ls] .
The foundation of your faith is altogether false .
这 基础 的 你的 信仰 是 共 错误的 .

你们信仰的基础完全是错误的。

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [hɪə(r)] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['bri:fli] ,
Let me say here clearly , and say it briefly ,
让 我 说 这里 清楚地 , 和 说 它 简要地 ,

让我在这里清楚地、简要地说明一下：

[ðəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] ,
though subject to discussion which I have not time for here ,
尽管 主题 到 讨论 哪个 我 有 不是 时间 为了 这里 ,

虽然这方面还有待讨论，但我在这里没有时间展开讨论，

['naɪnti] - [eɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] .
ninety - eight out of one hundred of the rich men of America are honest .
九十 - 八 出去 的 一 百 的 这 富有的 男人 的 美国 是 诚实的 .

美国一百个富人中有九十八个是诚实的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] .
That is why they are rich .
那 是 为什么 他们 是 富有的 .

这就是他们富有的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['trʌstɪd] [wɪð] ['mʌni] .
That is why they are trusted with money .
那 是 为什么 他们 是 可信 和 钱 .

这就是为什么他们被信任掌管资金的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['kæri] [ɒn] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:k]
That is why they carry on great enterprises and find plenty of people to work
那 是 为什么 他们 携带 在 伟大的 企业 和 寻找 很多 的 人们 到 工作
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

这就是为什么他们能够开展大型企业，并找到很多人与他们一起工作的原因。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [men] .
It is because they are honest men .
它 是 因为 他们 是 诚实的 男人 .

因为他们都是诚实的人。

[sez] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] , " [ai] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [get] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz]
Says another young man , " I hear sometimes of men that get millions of dollars
说道 其他 年轻的 男人 , " 我 听到 有时 的 男人 那 得到 百万 的 美元
[dɪs'ɒnɪstli] .
dishonestly .
不诚实地 .

另一位年轻人说："我有时会听说有人通过不正当手段获得了数百万美元。"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] .
" Yes , of course you do , and so do I .
" 是的 , 的 课程 你 做 , 和 所以 做 我 .

"是的，你当然会，我也会。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
But they are so rare a thing in fact that the newspapers talk about them
但 他们 是 所以 稀有的 一个 事物 在 事实 那 这 报纸 讲话 关于 他们
[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [njuːz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
all the time as a matter of news until you get the idea that all the other
全部 这 时间 作为 一个 事情 的 消息 直到 你 得到 这 主意 那 全部 这 其他
[rɪtʃ] [men] [gɒt] [rɪtʃ] [dɪs'ɒnɪstli] .
rich men got rich dishonestly .
富有的 男人 得到 富有的 不诚实地 .

但事实上，这种人非常罕见，以至于报纸经常把他们当作新闻来报道，以至于人们会觉得其他所有富人都是通过不正当手段致富的。

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [teɪk] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] — [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
My friend , you take and drive me — if you furnish the auto — out into the
我的 朋友 , 你 拿 和 驾驶 我 — 如果 你 提供 这 汽车 — 出去 进入 这
['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
suburbs of Philadelphia ,
郊区 的 费城 ,

朋友，如果你有车的话，就开车带我去费城郊区吧。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [əʊn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,
and introduce me to the people who own their homes around this great city ,
和 介绍 我 到 这 人们 WHO 自己的 他们的 房屋 大约 这 伟大的 城市 ,

请介绍我认识一下这座伟大城市周边拥有房屋的人们。

[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] [wɪð] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hoʊmz] [səʊ] ['lʌvli]
those beautiful homes with gardens and flowers , those magnificent homes so lovely
那些 美丽的 房屋 和 花园 和 花朵 , 那些 壮丽 房屋 所以 迷人的
[ɪn] [ðeə(r)] [ɑːt] ,
in their art ,
在 他们的 艺术 ,

那些拥有花园和鲜花的美丽住宅，那些在艺术上如此迷人的宏伟住宅，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn]
and I will introduce you to the very best people in character as well as in
和 我 将要 介绍 你 到 这 非常 最好的 人们 在 特点 作为 出色地 作为 在
['entəpraɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪti] ,
enterprise in our city ,
企业 在 我们的 城市 ,

我将向你们介绍我们城市里品格和事业都最优秀的人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɪl] .
and you know I will .
和 你 知道 我 将要 .

你知道我会的。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [truː] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əʊnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
A man is not really a true man until he owns his own home ,
一个 男人 是 不是 真的 一个 真的 男人 直到 他 拥有 他的 自己的 家 ,

一个男人只有拥有自己的房子，才能算得上真正的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [əʊn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
and they that own their homes are made more honorable and honest and
和 他们 那 自己的 他们的 房屋 是 制成 更多的 光荣的 和 诚实的 和

[pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [-]
pure , and [20]
纯的 , 和 [-]

拥有自己房屋的人会变得更加光荣、诚实和纯洁，并且[20]

[truː] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd]['keəf(ə)l] , [baɪ] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] .
true and economical and careful , by owning the home .
真的 和 经济 和 小心 , 经过 拥有 这 家 .

拥有自己的房子，既真实又经济实惠，而且谨慎行事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] , ['iːv(ə)n][ɪn] [lɑːdʒ] [sʌmz] , [ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənt]
For a man to have money , even in large sums , is not an inconsistent
为了 一个 男人 到 有 钱 , 甚至 在 大的 总和 , 是 不是 一个 不一致

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

对于一个男人来说，拥有金钱，即使是巨额财富，也不是一件不合常理的事情。

[wiː; wi] [priːtʃ] [ə'genst] ['kʌvətəsnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][duː; də] , [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
We preach against covetousness , and you know we do , in the pulpit ,
我们 布道 反对 贪婪 , 和 你 知道 我们 做 , 在 这 讲坛 ,

我们反对贪婪，你们也知道，我们在讲坛上就是这么做的。

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [priːtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [tɜːmz] [ə'baʊt] "
and oftentimes preach against it so long and use the terms about "
和 经常 布道 反对 它 所以 长的 和 使用 这 条款 关于 "

['fɪlθi] ['luːkə(r)] " [səʊ] [ɪk'striːmli] [ðæt] ['krɪstʃənz] [get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wen] [wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ði]
filthy lucre " so extremely that Christians get the idea that when we stand in the
污秽 利润 " 所以 极其 那 基督徒 得到 这 主意 那 什么时候 我们 站立 在 这

['pʊlpɪt][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eni][mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]
pulpit we believe it is wicked for any man to have money — until the
讲坛 我们 相信 它 是 邪恶 为了 任何 男人 到 有 钱 — 直到 这

[kə'lekʃ(ə)n] - ['bɑːskɪt] [gəʊz] [ə'raʊnd] ,
collection - basket goes around ,
收藏 - 篮子 去 大约 ,

而且他们常常长时间地谴责金钱，并使用"不义之财"之类的词语，以至于基督徒们误以为，当我们站在讲台上时，我们认为任何人拥有金钱都是邪恶的——直到募捐箱传到他们手中。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['ɔːlməʊst][sweə(r)][æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [mɔː(r)]
and then we almost swear at the people because they don't give more
和 然后 我们 几乎 发誓 在 这 人们 因为 他们 不 给 更多的

['mʌni] .
money .
钱 .

然后我们几乎要对那些不愿多捐钱的人破口大骂了。

[əʊ] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ðæt] !
Oh , the inconsistency of such doctrines as that !
哦 , 这 不一致 的 这样的 教义 作为 那 !

哦，这种理论真是自相矛盾！

['mʌni] [ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Money is power , and you ought to be reasonably ambitious to have it .
钱 是 力量 , 和 你 应该 到 是 合理 雄心勃勃 到 有 它 .

金钱就是力量，想要拥有它，你应该有相当的雄心壮志。

[juː; jʊ] [ɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]
You ought because you can do more good with it than you could
你 应该 因为 你 能 做 更多的 好的 和 它 比 你 可以
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without it .
没有 它 .

你应该这么做，因为有了它，你能做的好事比没有它多得多。

['mʌni] ['prɪntɪd] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , ['mʌni] [bɪldz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , ['mʌni] [sendz] [jɔː(r); jə(r)]
Money printed your Bible , money builds your churches , money sends your
钱 打印 你的 圣经 , 钱 建造 你的 教堂 , 钱 发送 你的
['miʃənəriz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [peɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃə] ,
missionaries , and money pays your preachers ,
传教士 , 和 钱 支付 你的 传道者 ,

金钱印制了你的圣经，金钱建造了你的教堂，金钱派遣了你的传教士，金钱支付了你的牧师薪水。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [peɪ]
and you would not have many of them , either , if you did not pay
和 你 会 不是 有 许多 的 他们 , 任何一个 , 如果 你 做过 不是 支付
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果你不付钱给他们，你也不会拥有很多这样的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [maɪ] ['sæləri] ,
I am always willing that my church should raise my salary ,
我 是 总是 愿意的 那 我的 教会 应该 增加 我的 薪水 ,

我一直都愿意教会给我涨工资。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [peɪz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sæləri] ['ɔːlweɪz] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːzɪɪst] .
because the church that pays the largest salary always raises it the easiest .
因为 这 教会 那 支付 这 最大 薪水 总是 提高 它 这 最容易 .

因为支付薪水最高的教会总是最容易提高薪水的。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
You never knew an exception to it in your life .
你 绝不 知道 一个 例外 到 它 在 你的 生活 .

你一生中从未遇到过例外情况。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gets] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sæləri][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)]
The man who gets the largest salary can do the most good with the power
这 男人 WHO 获得 这 最大 薪水 能 做 这 最多 好的 和 这 力量
[ðæt] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][hɪm] .
that is furnished to him .
那 是 提供 到 他 .

薪水最高的人能够利用他所拥有的权力做最多的好事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Of course he can if his spirit be right to use it for what it is
的 课程 他 能 如果 他的 精神 是 正确的 到 使用 它 为了 什么 它 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
given to him .
给定 到 他 .

当然可以，只要他的精神状态正确，能够正确地运用天赋和能力。

[ai] [seɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] .
I say , then , you ought to have money .
我 说 , 然后 , 你 应该 到 有 钱 .

那么，我说，你应该有钱才对。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
If you can honestly attain unto riches in Philadelphia ,
如果 你 能 诚实地 达到 到 财富 在 费城 ,

如果你能在费城诚实地获得财富，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['djuːti][tuː; tə][duː; də][səʊ] . [-]
it is your Christian and godly duty to do so . [21]
它 是 你的 基督教 和 敬虔的 责任 到 做 所以 . [-]

这是你作为基督徒和虔诚之人应尽的义务。[21]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paɪəs]['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
It is an awful mistake of these pious people to think you must be
它 是 一个 可怕 错误 的 这些 虔诚的 人们 到 思考 你 必须 是
['ɔːfli] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['paɪəs] .
awfully poor in order to be pious .
非常 贫穷的 在 命令 到 是 虔诚的 .

这些虔诚的人犯了一个可怕的错误，他们认为只有非常贫穷的人才能虔诚。

[sʌm; səm] [men] [seɪ] , " [doʊnt][juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ?
Some men say , " Don't you sympathize with the poor people ?
一些 男人 说 , " 不 你 同情 和 这 贫穷的 人们 ?

有些人说："你难道不同情穷人吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , [ɔː(r)] [els] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['lektʃərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] .
" Of course I do , or else I would not have been lecturing these years .
" 的 课程 我 做 , 或者 别的 我 会 不是 有 到过 讲课 这些 年 .

"当然，否则我这些年就不会一直在讲学了。"

[ai][woʊnt] [gɪv] [ɪn][bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I won't give in but what I sympathize with the poor ,
我 惯于 给 在 但 什么 我 同情 和 这 贫穷的 ,

我不会屈服，但我同情穷人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['simpəθaiz] [wɪð] [ɪz] ['veri]
but the number of poor who are to be sympathized with is very
但 这 数字 的 贫穷的 WHO 是 到 是 同情 和 是 非常
[smɔːl] .
small .
小的 .

但值得同情的穷人数量非常少。

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [gɒd][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
To sympathize with a man whom God has punished for his sins ,
到 同情 和 一个 男人 谁 上帝 有 受到惩罚 为了 他的 罪孽 ,

同情一个因罪受上帝惩罚的人，

[ðʌs] [tuː; tə][help][hɪm] [wen] [gɒd] [wʊd] [stɪl] [kən'tɪnjuː][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪz][tuː; tə][duː; də]
thus to help him when God would still continue a just punishment , is to do
因此 到 帮助 他 什么时候 上帝 会 仍然 继续 一个 只是 惩罚 , 是 到 做
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

因此，当上帝仍要继续对他施以公正的惩罚时，帮助他就是做错事。

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [help] [ðəʊz] [huː]
no doubt about it , and we do that more than we help those who
不 怀疑 关于 它 , 和 我们 做 那 更多的 比 我们 帮助 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] .
are deserving .
是 值得 .

毫无疑问，我们做这种事的次数比帮助那些真正值得帮助的人的次数还要多。

[waɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [gɑːdz][pɔː(r); pʊə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
While we should sympathize with God's poor — that is ,
尽管 我们 应该 同情 和 神的 贫穷的 — 那 是 ,

虽然我们应该同情上帝的穷人——也就是说，

[ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [help] [ðəm'selvz] — [let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
those who cannot help themselves — let us remember there is not a poor
那些 WHO 不能 帮助 他们自己 — 让 我们 记住 那里 是 不是 一个 贫穷的
['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz]
person in the United States who was not made poor by his own shortcomings
人 在 这 团结的 各州 WHO 曾是 不是 制成 贫穷的 经过 他的 自己的 缺点
,
,
,

那些无力自救的人——让我们记住，在美国，没有哪个穷人不是因为自身的缺点而贫穷的。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .
or by the shortcomings of some one else .
或者 经过 这 缺点 的 一些 一 别的 .

或者由于他人的缺点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , ['enihaʊ] .
It is all wrong to be poor , anyhow .
它 是 全部 错误的 到 是 贫穷的 , 无论如何 .

总之，贫穷无论如何都是不对的。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðæt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Let us give in to that argument and pass that to one side .
让 我们 给 在 到 那 争论 和 经过 那 到 一 边 .

我们就接受这个论点，暂时把它放在一边吧。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [gets] [ʌp] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sez] ,
A gentleman gets up back there , and says ,
一个 绅士 获得 向上 后退 那里 , 和 说道 ,

后面一位先生站起来说：

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]
" Don't you think there are some things in this world that are better than
" 不 你 思考 那里 是 一些 事物 在 这 世界 那 是 更好的 比
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

你不觉得这世上有些东西比金钱更好吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [naʊ] .
" Of course I do , but I am talking about money now .
" 的 课程 我 做 , 但 我 是 说 关于 钱 现在 .

“当然有，但我现在谈的是钱。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] .
Of course there are some things higher than money .
的 课程 那里 是 一些 事物 更高 比 钱 .

当然，有些东西比金钱更重要。

[əʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

[ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm]
I know by the grave that has left me standing alone that there are some
我 知道 经过 这 严重 那 有 左边 我 常设 独自的 那 那里 是 一些
[θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [ænd; ənd] ['pjʊərər] [ðæn; ðən] ['mʌni] .
things in this world that are higher and sweeter and purer than money .
事物 在 这 世界 那 是 更高 和 更甜 和 更纯净 比 钱 .

我从眼前孤零零的坟墓中得知，这世上有些东西比金钱更高尚、更美好、更纯粹。

[wel] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['grændə(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] .
Well do I know there are some things higher and grander than gold .
出色地 做 我 知道 那里 是 一些 事物 更高 和 更宏伟 比 金子 .

我知道有些东西比黄金更高贵、更伟大。

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['grændɪst] [θɪŋ] [ɒn] [gɑːdz] [ɜːθ] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənət] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [-]
Love is the grandest thing on God's earth , but fortunate the lover [22]
爱 是 这 最宏伟 事物 在 神的 地球 , 但 幸运 这 情人 [-]

爱情是上帝在世上最伟大的事，但有幸的爱人[22]

[huː] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .
who has plenty of money .
WHO 有 很多 的 钱 .

谁有很多钱。

['mʌni] [ɪz] ['paʊə(r)] , ['mʌni] [ɪz] [fɔːs] , ['mʌni] [wɪl] [duː; də] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɑːm] .
Money is power , money is force , money will do good as well as harm .
钱 是 力量 , 钱 是 力量 , 钱 将要 做 好的 作为 出色地 作为 伤害 .

金钱就是权力，金钱就是力量，金钱既能行善也能作恶。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
In the hands of good men and women it could accomplish , and it
在 这 双手 的 好的 男人 和 女性 它 可以 完成 , 和 它
[hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] , [gʊd] .
has accomplished , good .
有 完成 , 好的 .

在善良的人们手中，它可以成就一番事业，而且它也确实成就了一番事业。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
I hate to leave that behind me .
我 恨 到 离开 那 在后面 我 .

我舍不得离开那里。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [mæn] [get] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd]
I heard a man get up in a prayer - meeting in our city and thank the Lord
我 听到 一个 男人 得到 向上 在 一个 祷告 - 会议 在 我们的 城市 和 感谢 这 主
[hiː; hi] [wɒz; wəz] " [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] .
he was " one of God's poor .
他 曾是 " 一 的 神的 贫穷的 .

我听到我们城市的一次祈祷会上，一个男人站起来感谢上帝，说他是"上帝的穷人之一"。

" [wel] , [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Well , I wonder what his wife thinks about that ?
" 出色地 , 我 想知道 什么 他的 妻子 思考 关于 那 ?

"嗯，我很好奇他妻子对此有何看法？"

[ʃiː; ʃi] [ɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] ,
She earns all the money that comes into that house ,
她 收入 全部 这 钱 那 来 进入 那 房子 ,

那所房子的所有收入都归她所有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sməʊks] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .
and he smokes a part of that on the veranda .
和 他 烟雾 一个 部分 的 那 在 这 阳台 .

然后他在阳台上抽了一部分。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
I don't want to see any more of the Lord's poor of that kind ,
我 不 想 到 看 任何 更多的 的 这 主场 贫穷的 的 那 种类 ,

我不想再看到主的穷人过着那样的生活了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌz] .
and I don't believe the Lord does .
和 我 不 相信 这 主 做 .

我不认为上帝会这么想。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['paɪəs][juː; jʊ]
And yet there are some people who think in order to be pious you
和 然而 那里 是 一些 人们 WHO 思考 在 命令 到 是 虔诚的 你
[mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɔːfli] ['dɜːti] .
must be awfully poor and awfully dirty .
必须 是 非常 贫穷的 和 非常 肮脏的 .

然而，有些人认为，虔诚的人必须非常贫穷、非常肮脏。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [æt; ət][ɔːl] .
That does not follow at all .
那 做 不是 跟随 在 全部 .

这完全不成立。

[waɪl] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [let][ˌjuː 'es][nɒt] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [laɪk] [ðæt] .
While we sympathize with the poor , let us not teach a doctrine like that .
尽管 我们 同情 和 这 贫穷的 , 让 我们 不是 教 一个 教义 喜欢 那 .

我们虽然同情穷人，但绝不能宣扬这样的教义。

[jet] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ([ɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] [wʊd]
Yet the age is prejudiced against advising a Christian man (or , as a Jew would
然而 这 年龄 是 有偏见的 反对 建议 一个 基督教 男人 (或者 , 作为 一个 犹 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

然而，这个时代对给基督徒（或者，用犹太人的话来说，

[ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn]) [frɒm; frəm] [ə'teɪnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [welθ] .
a godly man) from attaining unto wealth .
一个 敬虔的 男人) 从 达到 到 财富 .

一个虔诚的人）远离财富。

[ðə; ði]['predʒədɪs][ɪz][səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bæk] , [ai] [θɪŋk] ,
The prejudice is so universal and the years are far enough back , I think ,
这 偏见 是 所以 普遍的 和 这 年 是 远的 足够的 后退 , 我 思考 ,

这种偏见如此普遍，而且可以追溯到很久以前，我想。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['seɪfli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ðeə(r)]
for me to safely mention that years ago up at Temple University there
为了 我 到 安全 提到 那 年 前 向上 在 寺庙 大学 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [skuːl] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
was a young man in our theological school who thought he was the only
曾是 一个 年轻的 男人 在 我们的 神学 学校 WHO 想法 他 曾是 这 仅有的
['paɪəs]['stjuːd(ə)nt][ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] .
pious student in that department .
虔诚的 学生 在 那 部门 .

让我可以放心地提一下，多年前在坦普尔大学，我们神学院里有个年轻人，他认为自己是系里唯一虔诚的学生。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ] [desk] ,
He came into my office one evening and sat down by my desk ,
他 来了 进入 我的 办公室 一 晚上 和 卫星 向下 经过 我的 桌子 ,

一天晚上，他走进我的办公室，坐在我的办公桌旁。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][sɜː(r)] ,
and said to me : " Mr . President , I think it is my duty sir ,
和 说 到 我 : " 先生 . 总统 , 我 思考 它 是 我的 责任 先生 ,

他对我说：“总统先生，我认为这是我的职责，先生，

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
to come in and labor with you . "
到 来 在 和 劳动 和 你 . "

进来和你一起劳动。”

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
" What has happened now ? " Said he , " I heard you say at the Academy ,
" 什么 有 发生 现在 ? " 说 他 , " 我 听到 你 说 在 这 学院 ,

“现在发生了什么事？”他说道，“我听你在学院里说过，

[æt; ət][ðə; ði] [pɪrs] [skuːl] [kə'mensmənt] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]
at the Peirce School commencement , that you thought it was an honorable
在 这 皮尔斯 学校 开始 , 那 你 想法 它 曾是 一个 光荣的
[-]
[23]
[-]

在皮尔斯学校的毕业典礼上，你认为这是一个光荣的[23]

[æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [welθ] ,
ambition for a young man to desire to have wealth ,
志向 为了 一个 年轻的 男人 到 欲望 到 有 财富 ,

年轻人渴望拥有财富的抱负，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['tempərət] , [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]
and that you thought it made him temperate , made him anxious to have
和 那 你 想法 它 制成 他 温带 , 制成 他 焦虑的 到 有
[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,
a good name ,
一个 好的 姓名 ,

你认为这使他变得节制，使他渴望拥有好名声，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ɪn'dʌstriəs] .
and made him industrious .
和 制成 他 勤劳 .

并使他变得勤奋。

[juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [mænz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd]
You spoke about man's ambition to have money helping to make him a good
你 辐 关于 男人的 志向 到 有 钱 帮助 到 制作 他 一个 好的
[mæn] .
man .
男人 .

你谈到人类渴望金钱，并认为金钱能帮助他成为一个好人。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] - ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]
I have come to tell you the Holy Bible says that ' money is the root of all
我 有 来 到 告诉 你 这 圣 圣经 说道 那 - 钱 是 这 根 的 全部
['iːv(ə)l] . -
evil . '
邪恶的 . -

我来告诉你们，《圣经》上说“金钱是万恶之源”。

" [ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" I told him I had never seen it in the Bible ,
" 我 讲述 他 我 有 绝不 已见 它 在 这 圣经 ,

我告诉他，我从来没在圣经里看到过这句话。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
and advised him to go out into the chapel and get the Bible ,
和 建议 他 到 去 出去 进入 这 教堂 和 得到 这 圣经 ,

于是建议他到教堂里去拿《圣经》。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [pleɪs] .
and show me the place .
和 展示 我 这 地方 .

带我去看看。

[səʊ] [aʊt] [hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
So out he went for the Bible ,
所以 出去 他 去 为了 这 圣经 ,

于是他出去拿圣经了。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [stɔ:kt] ['ɪntu:] [maɪ] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['əʊpən] ,
and soon he stalked into my office with the Bible open ,
和 很快 他 跟踪 进入 我的 办公室 和 这 圣经 打开 ,

很快，他大步走进我的办公室，手里拿着一本打开的圣经。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪgətɪd] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sek'teəriən] ,
with all the bigoted pride of the narrow sectarian ,
和 全部 这 偏执的 自豪 的 这 狭窄的 宗派 ,

带着狭隘宗派主义者那种根深蒂固的傲慢，

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [faund] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒn] [sʌm; səm] [ˌmɪsɪntɜ:prə'teɪʃn] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .
or of one who founds his Christianity on some misinterpretation of Scripture .
或者 的 一 WHO 发现 他的 基督教 在 一些 误解 的 圣经 .

或者指那些将基督教信仰建立在对圣经的某种误解之上的人。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [desk] , [ænd; ənd] ['feəli] [skwi:l] ['ɪntu:] [maɪ] [ɪə(r)] :
He flung the Bible down on my desk , and fairly squealed into my ear :
他 扔 这 圣经 向下 在 我的 桌子 , 和 相当 尖叫 进入 我的 耳朵 :

他把《圣经》扔到我的桌子上，对着我的耳朵尖声说道：

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
" There it is , Mr . President ; you can read it for yourself .
" 那里 它 是 , 先生 . 总统 ; 你 能 读 它 为了 你自己 .

“总统先生，这就是了，您可以自己阅读。”

" [ai] [sed] [tu:; tə] [hɪm] : " [wel] , [jʌŋ] [mæn] ,
" I said to him : " Well , young man ,
" 我 说 到 他 : " 出色地 , 年轻的 男人 ,

我对他说：“年轻人，

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [ə'nʌðə(r)]
you will learn when you get a little older that you cannot trust another
你 将要 学习 什么时候 你 得到 一个 小的 老 那 你 不能 相信 其他

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
denomination to read the Bible for you .
面值 到 读 这 圣经 为了 你 .

等你年纪再大一些，你就会明白，你不能指望其他教派替你读圣经。

[ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
You belong to another denomination .
你 属于 到 其他 面值 .

你属于另一个教派。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [skuːl] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['emfəsɪs] [ɪz][ˌeksɪ'dʒiːsɪs] .
You are taught in the theological school , however , that emphasis is exegesis .
你 是 教授 在 这 神学 学校 , 然而 , 那 强调 是 注释 .

然而，在神学院里，你所学到的重点是释经学。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['prɒpə(r)]
Now , will you take that Bible and read it yourself , and give the proper
现在 , 将要 你 拿 那 圣经 和 读 它 你自己 , 和 给 这 恰当的
['emfəsɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
emphasis to it ?
强调 到 它 ?

现在，你愿意拿起那本圣经，自己读一读，并给予它应有的重视吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [riːd] , " - [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt]
" He took the Bible , and proudly read , " ' The love of money is the root
" 他 采取 这 圣经 , 和 自豪地 读 , " - 这 爱 的 钱 是 这 根
[ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] . -
of all evil . '
的 全部 邪恶的 . -

他拿起圣经，自豪地读道：“贪财是万恶之根。”

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
" Then he had it right ,
" 然后 他 有 它 正确的 ,

“那么他就是对的。”

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [dʌz] [kwəʊt] [ə'raɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [bʊk] [hiː; hi][k'wəʊts][ðə; ði]
and when one does quote aright from that same old Book he quotes the
和 什么时候 一 做 引用 好的 从 那 相同的 老的 书 他 引号 这
['æbsəluːt] [truːθ] .
absolute truth .
绝对 真相 .

当有人正确地引用那本古老的书中的内容时，他引用的就是绝对真理。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['bæt(ə)l] [ðæt] [əʊld] [bʊk] [hæz; həz]
I have lived through fifty years of the mightiest battle that old Book has
我 有 居住地 通过 五十 年 的 这 最强大的 战斗 那 老的 书 有
['evə(r)] [fɔːt] ,
ever fought ,
曾经 战斗 ,

我亲历了圣经所经历的最艰苦卓绝的五十年战役，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ɪts] ['bænəz] ['flaɪɪŋ] [-]
and I have lived to see its banners flying [24]
和 我 有 居住地 到 看 它是 横幅 飞行 [-]

我有幸亲眼目睹了它的旗帜飘扬[24]

[friː] ;
free ;
自由的 ;

自由的;

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ɒv; əv] [ɜːθ] [səʊ]
for never in the history of this world did the great minds of earth so
为了 绝不 在 这 历史 的 这 世界 做过 这 伟大的 思想 的 地球 所以
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [truː] — [ɔːl] [truː] — [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət] [ðɪs] ['veri]
universally agree that the Bible is true — all true — as they do at this very
普遍地 同意 那 这 圣经 是 真的 — 全部 真的 — 作为 他们 做 在 这 非常
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

在世界历史上，从来没有像现在这样，地球上伟大的思想家们如此一致地认为《圣经》是真理——完全真理。

[səʊ][ai] [seɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][kwəʊtid] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kwəʊtid][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .
So I say that when he quoted right , of course he quoted the absolute truth .
所以 我 说 那 什么时候 他 引 正确的 , 的 课程 他 引 这 绝对 真相 .

所以我说，当他正确引用时，他当然引用的是绝对真理。

" [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .
" The love of money is the root of all evil .
" 这 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 .

贪财是万恶之源。

" [hiː; hi] [huː] [traɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kwɪkli] , [ɔː(r)] [dɪs'ɒnɪstli] , [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː]
" He who tries to attain unto it too quickly , or dishonestly , will fall into
" 他 WHO 尝试 到 达到 到 它 也 迅速地 , 或者 不诚实地 , 将要 落下 进入
['meni] [snɛə] ,
many snares ,
许多 陷阱 ,

"那些试图过快或以不正当手段获得成功的人，将会落入许多陷阱。"

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
no doubt about that .
不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] .
The love of money .
这 爱 的 钱 .

对金钱的贪婪。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv] ['mʌni] ,
It is making an idol of money ,
它 是 制作 一个 偶像 的 钱 ,

这是在把金钱偶像化。

[ænd; ənd][aɪ'dɒlətri][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['evriweə(r)] [ɪz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz]
and idolatry pure and simple everywhere is condemned by the Holy Scriptures
和 偶像崇拜 纯的 和 简单的 到处 是 谴责 经过 这 圣 经文
[ænd; ənd][baɪ][mænz] ['kɒmən] [sens] .
and by man's common sense .
和 经过 男人的 常见的 感觉 .

圣经和人类的常识都谴责一切形式的偶像崇拜。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['wəːʃips] [ðə; ði]['dɒlə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
The man that worships the dollar instead of thinking of the purposes for
这 男人 那 崇拜 这 美元 反而 的 思维 的 这 目的 为了
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
which it ought to be used ,
哪个 它 应该 到 是 用过的 ,

那些崇拜美元而不去思考美元应该用于什么用途的人，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['aidəliaiz] ['sɪmpli] ['mʌni] , [ðə; ði]['maɪzə(r)] [ðæt] [hɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]
the man who idolizes simply money , the miser that hordes his money in the
这 男人 WHO 偶像化 简单地 钱 , 这 吝啬鬼 那 成群结队 他的 钱 在 这
['selə(r)] ,
cellar ,
地窖 ,

那个只崇拜金钱的人，那个把钱藏在地下室的守财奴，

[ɔː(r)] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ,
or hides it in his stocking ,
或者 隐藏 它 在 他的 袜 ,

或者把它藏在长袜里。

[ɔː(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːld] [gʊd] ,
or refuses to invest it where it will do the world good ,
或者 拒绝 到 投资 它 在哪里 它 将要 做 这 世界 好的 ,

或者拒绝将资金投资于对世界有益的地方，

[ðæt] [mæn] [huː] [hʌgz] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [skwiːl] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .
that man who hugs the dollar until the eagle squeals has in him the root of all evil .
那 男人 WHO 拥抱 这 美元 直到 这 鹰 尖叫 有 在 他 这 根 的 全部 邪恶的 .

那些对美元趋之若鹜、甚至不惜让美元发出哀鸣的人，身上蕴藏着万恶之源。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] ,
I think I will leave that behind me now and answer the question of nearly all of you who are asking ,
我 思考 我 将要 离开 那 在后面 我 现在 和 回答 这 问题 的 几乎 全部 的 你 WHO 是 问 ,

我想我现在就把这件事抛在脑后，回答几乎所有提问者的问题：

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ?
" Is there opportunity to get rich in Philadelphia ?
" 是 那里 机会 到 得到 富有的 在 费城 ?

在费城有机会致富吗？

" [wel] , [naʊ] , [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" Well , now , how simple a thing it is to see where it is ,
" 出色地 , 现在 , 如何 简单的 一个 事物 它 是 到 看 在哪里 它 是 ,

“嗯，现在要找到它的位置真是太简单了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːz] .
and the instant you see where it is it is yours .
和 这 立即的 你 看 在哪里 它 是 它 是 你的 .

你一眼就能看到它在哪里，它就属于你了。

[sʌm; səm] [əʊld] ['dʒentlmən] [gets] [ʌp] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sez] , " ['mɪstə(r)] . ['kɑːnwel] ,
Some old gentleman gets up back there and says , " Mr . Conwell ,
一些 老的 绅士 获得 向上 后退 那里 和 说道 , " 先生 . 康威尔 ,

后面有个老先生站起来说：“康威尔先生，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] [j'iəz] [ænd; ənd] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ? "
have you lived in Philadelphia for thirty - one years and don't know that the time has gone by when you can make anything in this city ? "
有 你 居住地 在 费城 为了 三十 - 一 年 和 不 知道 那 这 时间 有 已消失 经过 什么时候 你 能 制作 任何事物 在 这 城市 ? "

你在费城住了三十一年，难道不知道在这个城市里能做成任何事的时代已经过去了吗？

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" No , I don't think it is . "
" 不 , 我 不 思考 它 是 . "

“不，我不这么认为。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ai] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , it is ; I have tried it . "
" 是的 , 它 是 ; 我 有 尝试 它 . "

“是的，我试过了。”

" [wɒt] ['bɪznəs] [-]
" What business [25]
" 什么 商业 [-]

“什么生意[25]

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ? "
are you in ? "
是 你 在 ? "

你参加吗?

" [ai] [kept] [ə; eɪ][stɔː(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
" I kept a store here for twenty years ,
" 我 保留 一个 店铺 这里 为了 二十 年 ,

“我在这里开了二十年的店。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['twenti] [j'iəz] . "
and never made over a thousand dollars in the whole twenty years . "
和 绝不 制成 超过 一个 千 美元 在 这 所有的 二十 年 . "

二十年来，他从未赚到超过一千美元。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] [wɒt] [ðɪs] ['sɪti]
you can measure the good you have been to this city by what this city
你 能 措施 这 好的 你 有 到过 到 这 城市 经过 什么 这 城市
[hæz; həz] [peɪd] [juː; jʊ] ,
has paid you ,
有 有薪酬的 你 ,

你可以通过这座城市支付给你的报酬来衡量你对这座城市的贡献。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][dʒʌdʒ] ['veri] [wel] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] ;
because a man can judge very well what he is worth by what he receives ;
因为 一个 男人 能 法官 非常 出色地 什么 他 是 值得 经过 什么 他 接收 ;

因为一个人可以通过他所得到的来很好地判断自己的价值;

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
that is , in what he is to the world at this time .
那 是 , 在 什么 他 是 到 这 世界 在 这 时间 .

也就是说，就他目前对世界的意义而言。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
If you have not made over a thousand dollars in twenty years in Philadelphia ,
如果 你 有 不是 制成 超过 一个 千 美元 在 二十 年 在 费城 ,

如果你在费城生活了二十年，收入都没超过一千美元，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪkt] [juː; jʊ][aʊt]
it would have been better for Philadelphia if they had kicked you out
它 会 有 到过 更好的 为了 费城 如果 他们 有 踢 你 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
of the city nineteen years and nine months ago .
的 这 城市 十九 年 和 九 几个月 前 .

如果费城在十九年零九个月前就把你赶出这座城市，那对费城来说会更好。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd][nɒt]
A man has no right to keep a store in Philadelphia twenty years and not
一个 男人 有 不 正确的 到 保持 一个 店铺 在 费城 二十 年 和 不是
[meɪk] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
make at least five hundred thousand dollars ,
制作 在 至少 五 百 千 美元 ,

一个人在费城经营一家店铺二十年，却赚不到至少五十万美元，这是没有道理的。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['grəʊsəri][ʌp] - [taʊn] .
even though it be a corner grocery up - town .
甚至 尽管 它 是 一个 角落 杂货店 向上 - 镇 .

即使它只是市中心一家街角杂货店。

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] [naʊ] .
" You say , " You cannot make five thousand dollars in a store now .
" 你 说 , " 你 不能 制作 五 千 美元 在 一个 店铺 现在 .

你说，“现在开店不可能赚到五千美元。”

" [əʊ] , [maɪ] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] ['əʊnli][fɔː(r)] [blɒks] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
" Oh , my friends , if you will just take only four blocks around you ,
" 哦 , 我的 朋友们 , 如果 你 将要 只是 拿 仅有的 四 积木 大约 你 ,

“哦，我的朋友们，如果你们只考虑一下周围四个街区，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钻石矿(Acres of Diamonds)

第2/3页

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɒnt][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]

and find out what the people want and what you ought to supply and

和 寻找 出去 什么 这 人们 想 和 什么 你 应该 到 供应 和

[set][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pens(ə)l] ,

set them down with your pencil ,

放 他们 向下 和 你的 铅笔 ，

弄清楚人们想要什么，你应该提供什么，然后用铅笔把它们写下来。

[ænd; ənd]['fɪgə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['prɑːfɪts][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ,

and figure up the profits you would make if you did supply them ,

和 数字 向上 这 利润 你 会 制作 如果 你 做过 供应 他们 ，

计算一下如果你供应这些产品会获得多少利润。

[juː; jʊ] [wʊd] ['veri] [suːn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

you would very soon see it .

你 会 非常 很快 看 它 .

你很快就会看到。

[ðeə(r)] [ɪz] [welθ] [raɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

There is wealth right within the sound of your voice .

那里 是 财富 正确的 之内 这 声音 的 你的 嗓音 .

你的声音中蕴藏着财富。

[sʌm; səm][wʌn] [sez] : " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

Some one says : " You don't know anything about business .

一些 一 说道 : " 你 不 知道 任何事物 关于 商业 .

有人说："你对商业一窍不通。"

[ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ['nevə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

A preacher never knows a thing about business .

一个 牧师 绝不 知道 一个 事物 关于 商业 .

牧师对商业一窍不通。

" [wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ekspɜːt] .

" Well , then , I will have to prove that I am an expert .

" 出色地 ， 然后 ， 我 将要 有 到 证明 那 我 是 一个 专家 .

"那么，我就得证明我是专家了。"

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

I don't like to do this ,

我 不 喜欢 到 做 这 ，

我不喜欢这样做。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['testɪməni] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['teɪkən] [ɪf] [ai]

but I have to do it because my testimony will not be taken if I

但 我 有 到 做 它 因为 我的 见证 将要 不是 是 已采取 如果 我

[ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ekspɜːt] .

am not an expert .

是 不是 一个 专家 .

但我不得不这样做，因为如果我不是专家，我的证词就不会被采纳。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [-]

My father kept a country store , and if there is any place under the [26]

我的 父亲 保留 一个 国家 店铺 ， 和 如果 那里 是 任何 地方 在下面 这 [-]

我父亲经营一家乡村商店，如果下面有任何地方[26]

[stɑːz] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɜːkəntaɪl]
stars where a man gets all sorts of experience in every kind of mercantile
明星 在哪里 一个 男人 获得 全部 排序 的 经验 在 每一个 种类 的 商业
[træn'zækʃnz] ,
transactions ,
交易 ,

星光熠熠，男人可以在这里获得各种商业交易方面的经验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɔː(r)] .
it is in the country store .
它 是 在 这 国家 店铺 .

它在乡村商店里。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
I am not proud of my experience ,
我 是 不是 自豪的 的 我的 经验 ,

我并不为我的经历感到骄傲。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
but sometimes when my father was away he would leave me in charge of
但 有时 什么时候 我的 父亲 曾是 离开 他 会 离开 我 在 收费 的
[ðə; ði] [stɔː(r)] ,
the store ,
这 店铺 ,

但有时父亲不在家时，他会让我照看店铺。

[ðəʊ] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
though fortunately for him that was not very often .
尽管 幸运的是 为了 他 那 曾是 不是 非常 经常 .

不过幸运的是，这种情况并不常发生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [ə'kɜː(r)] ['meni] [taɪmz] , [frendz] : [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
But this did occur many times , friends : A man would come in the store ,
但 这 做过 发生 许多 时代 , 朋友们 : 一个 男人 会 来 在 这 店铺 ,

但这种情况确实发生过很多次，朋友们：一个男人走进商店，

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [dʒæk] - [naɪvz] ? "
and say to me , " Do you keep jack - knives ? "
和 说 到 我 , " 做 你 保持 杰克 - 刀具 ? "

然后问我：“你家有折叠刀吗？”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [kiːp] [dʒæk] - [naɪvz] , " [ænd; ənd] [ai] [went] [ɒf] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] .
" No , we don't keep jack - knives , " and I went off whistling a tune .
" 不 , 我们 不 保持 杰克 - 刀具 , " 和 我 去 离开 吹口哨 一个 调 .

“不，我们不备折叠刀，”说完，我吹着口哨走了。

[wɒt] [dɪd] [ai] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , ['enihaʊ] ?
What did I care about that man , anyhow ?
什么 做过 我 关心 关于 那 男人 , 无论如何 ?

我为什么要在乎那个人呢？

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['fɑːmə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪ] , " [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [dʒæk] - [naɪvz] ? "
Then another farmer would come in and say , " Do you keep jack - knives ? "
然后 其他 农民 会 来 在 和 说 , " 做 你 保持 杰克 - 刀具 ? "

然后另一个农民会进来问：“你们有卖折叠刀吗？”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [kiːp] [dʒæk] - [naɪvz] .
" No , we don't keep jack - knives .
" 不 , 我们 不 保持 杰克 - 刀具 .

“不，我们不存放折叠刀。”

" [ðen] [ai] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hwisl] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] .
" Then I went away and whistled another tune .
" 然后 我 去 离开 和 吹口哨 其他 调 .

然后我走开了，又吹起了另一首曲子。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [keɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [dʒæk] - [naɪvz] ? "
Then a third man came right in the same door and said , " Do you keep jack - knives ? "
然后 一个 第三 男人 来了 正确的 在 这 相同的 门 和 说 , " 做 你 保持 杰克 - 刀具 ? "

然后第三个人从同一扇门走了进来，问道：“你们店里有小刀吗？”

" [nəʊ] . [waɪ] [ɪz] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] - [naɪvz] ?
" No . Why is every one around here asking for jack - knives ?
" 不 . 为什么 是 每一个 一 大约 这里 问 为了 杰克 - 刀具 ?

“不。为什么周围的人都在要折叠刀？”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [stɔː(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [dʒæk] - [naɪvz] ?
Do you suppose we are keeping this store to supply the whole neighborhood with jack - knives ?
做 你 认为 我们 是 保持 这 店铺 到 供应 这 所有的 邻里 和 杰克 - 刀具 ?

你认为我们开这家店是为了给整个社区供应折叠刀吗？

" [duː; də][juː; jʊ] ['kæri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ?
" Do you carry on your store like that in Philadelphia ?
" 做 你 携带 在 你的 店铺 喜欢 那 在 费城 ?

“你在费城也这样经营你的店铺吗？”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][ai][hæd; həd][nɒt] [ðen] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'saɪsli] .
The difficulty was I had not then learned that the foundation of godliness and the foundation principle of success in business are both the same precisely .
这 困难 曾是 我 有 不是 然后 学习 那 这 基础 的 敬虔 和 这 基础 原则 的 成功 在 商业 是 两个都 这 相同的 恰恰 .

当时的问题是，我还没有意识到，敬虔的基础和商业成功的基础原则其实是完全相同的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sez] ,
The man who says ,
这 男人 WHO 说道 ,

那个人说：

" [ai] ['kænɒt] ['kæri] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː] ['bɪznəs] " ['ædvətaiz] [hɪm'self] ['aɪðə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [ɪn] ['bɪznəs] ,
" I cannot carry my religion into business " advertises himself either as being an imbecile in business ,
" 我 不能 携带 我的 宗教 进入 商业 " 广告 他自己 任何一个 作为 存在 一个 白痴 在 商业 ,

“我不能把宗教信仰带入商业”，这番言论既表明他自己是个商业白痴，也暗示了这一点。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [θiːf] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ʃʊə(r)] .
or on the road to bankruptcy , or a thief , one of the three , sure .
或者 在 这 路 到 破产 , 或者 一个 贼 , 一 的 这 三 , 当然 .

或者走上破产之路，或者成为一名窃贼，三者之一，肯定没错。

[hiː; hi] [wɪl] [feɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] .
He will fail within a very few years .
他 将要 失败 之内 一个 非常 很少 年 .

不出几年他就会失败。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['kæri] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː] ['bɪznəs] .
He certainly will if he doesn't carry his religion into business .
他 当然 将要 如果 他 不 携带 他的 宗教 进入 商业 .

如果他不把宗教信仰带入商业领域，他肯定会成功。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [stɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [plæn] , ['gɒdli] [plæn] , [ai] [wʊd] [-]
If I had been carrying on my father's store on a Christian plan , godly plan , I would [27]
如果 我 有 到过 携带 在 我的 父亲的 店铺 在 一个 基督教 计划 , 敬虔的 计划 , 我 会 [-]

如果我按照基督教的计划、虔诚的计划来经营我父亲的商店，我就会[27]

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
have had a jack - knife for the third man when he called for it :
有 有 一个 杰克 - 刀 为了 这 第三 男人 什么时候 他 称为 为了 它 .

当第三个人需要的时候，我给他准备了一把折叠刀。

[ðen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [dʌn] [hɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [maɪ'self] ,
Then I would have actually done him a kindness , and I would have received a reward myself ,
然后 我 会 有 实际上 完毕 他 一个 仁慈 , 和 我 会 有 已收到 一个 报酬 我 ,

那样的话，我实际上就帮了他一个忙，而我自己也会得到奖励。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [teɪk] .
which it would have been my duty to take .
哪个 它 会 有 到过 我的 责任 到 拿 .

这是我应尽的职责。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['əʊvə(r)] - ['paɪəs] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['prɒfɪt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [sel] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn] .
There are some over - pious Christian people who think if you take any profit on anything you sell that you are an unrighteous man .
那里 是 一些 超过 - 虔诚的 基督教 人们 WHO 思考 如果 你 拿 任何 利润 在 任何事物 你 卖 那 你 是 一个 不义的 男人 .

有些过于虔诚的基督徒认为，如果你从出售任何东西中赚取利润，你就是个不义之人。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɒst] .
On the contrary , you would be a criminal to sell goods for less than they cost .
在 这 相反 , 你 会 是 一个 刑事 到 卖 商品 为了 较少的 比 他们 成本 .

相反，如果你以低于成本价的价格出售商品，那就是犯罪行为。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
You have no right to do that .
你 有 不 正确的 到 做 那 .

你没有权利这样做。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [huː] ['kænɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
You cannot trust a man with your money who cannot take care of his own .
你 不能 相信 一个 男人 和 你的 钱 WHO 不能 拿 关心 的 他的 自己的 .

你不能把钱交给一个连自己钱都管不好的人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .
You cannot trust a man in your family that is not true to his own wife .
你 不能 相信 一个 男人 在 你的 家庭 那 是 不是 真的 到 他的 自己的 妻子 .

你不能信任一个连妻子都不忠的家人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
You cannot trust a man in the world that does not begin with his own heart ,
你 不能 相信 一个 男人 在 这 世界 那 做 不是 开始 和 他的 自己的 心 ,

在这个世界上，你不能相信一个没有良心的人。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
his own character , and his own life .
他的 自己的 特点 , 和 他的 自己的 生活 .

他自己的性格，以及他自己的人生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði]
It would have been my duty to have furnished a jack - knife to the
它 会 有 到过 我的 责任 到 有 提供 一个 杰克 - 刀 到 这
[θɜːd] [mæn] ,
third man ,
第三 男人 ,

我的职责是给第三个人提供一把折叠刀。

[ɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['prɑfɪtɪd]
or the second , and to have sold it to him and actually profited
或者 这 第二 , 和 到 有 卖 它 到 他 和 实际上 获利
[maɪ'self] .
myself .
我 .

或者第二种情况，我把它卖给了他，实际上自己从中获利。

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
I have no more right to sell goods without making a profit on them than
我 有 不 更多的 正确的 到 卖 商品 没有 制作 一个 利润 在 他们 比
[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒ] [hɪm] [dɪs'ɒnɪstli] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
I have to overcharge him dishonestly beyond what they are worth .
我 有 到 超额收费 他 不诚实地 超过 什么 他们 是 值得 .

我没有权利不从中获利就出售商品，就像我没有权利以不正当手段向他收取超过商品实际价值的高价一样。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [sel] [iːtʃ] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ai] [sel] [ʃæl; ʃəl]
But I should so sell each bill of goods that the person to whom I sell shall
但 我 应该 所以 卖 每个 账单 的 商品 那 这 人 到 谁 我 卖 将
[meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [meɪk] .
make as much as I make .
制作 作为 很多 作为 我 制作 .

但我应该这样出售每一份货物，使买家获得的收益与我的收益一样多。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
To live and let live is the principle of the gospel ,
到 居住 和 让 居住 是 这 原则 的 这 福音 ,

尊重他人生命，己所不欲，勿施于人，这是福音的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] ['kɒmən] [sens] .
and the principle of every - day common sense .
和 这 原则 的 每一个 - 天 常见的 感觉 .

以及日常常识的原则。

[əʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] ; [lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
Oh , young man , hear me ; live as you go along .
哦 , 年轻的 男人 , 听到 我 ; 居住 作为 你 去 沿着 .

哦，年轻人，听我说；随遇而安吧。

[duː; də][nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
Do not wait until you have reached my years before you begin to enjoy
做 不是 等待 直到 你 有 达到 我的 年 前 你 开始 到 享受
['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
anything of this life .
任何事物 的 这 生活 .

不要等到我这个年纪才开始享受生活。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [m'ɪliənz] [bæk] , [ɔː(r)] ['fɪfti] [sents] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If I had the millions back , or fifty cents of it ,
如果 我 有 这 百万 后退 , 或者 五十 分 的 它 ,

如果我能拿回那几百万美元，哪怕只有五毛钱也好。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪn] [ðiːz] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
which I have tried to earn in these years , it [28]
哪个 我 有 尝试 到 赚 在 这些 年 , 它 [-]

这些年来我一直努力挣得它[28]

[wʊd] [nɒt] [duː; də][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlməʊst]
would not do me anything like the good that it does me now in this almost
会 不是 做 我 任何事物 喜欢 这 好的 那 它 做 我 现在 在 这 几乎
['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] - [naɪt] .
sacred presence to - night .
神圣 在场 到 - 夜晚 .

今晚，在这种近乎神圣的氛围中，它带给我的益处远胜于现在。

[əʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[ai][ˌeɪ 'em] [peɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld][tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪdɪŋ][æz; əz]
I am paid over and over a hundredfold to - night for dividing as
我 是 有薪酬的 超过 和 超过 一个 百倍 到 - 夜晚 为了 分割 作为
[ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][duː; də][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [æz; əz][ai] [went] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] .
I have tried to do in some measure as I went along through the years .
我 有 尝试 到 做 在 一些 措施 作为 我 去 沿着 通过 这 年 .

今晚我得到了百倍的回报，因为我多年来一直试图进行某种程度的分配。

[ai] [ɔːt] [nɒt] [spiːk] [ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ˌegə'tɪstɪk] ,
I ought not speak that way , it sounds egotistic ,
我 应该 不是 说话 那 方式 , 它 声音 自负 ,

我不应该那样说话，听起来太自大了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but I am old enough now to be excused for that .
但 我 是 老的 足够的 现在 到 是 已原谅 为了 那 .

但我现在年纪大了，可以原谅自己这么做了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [maɪ] ['feləʊ] - [men] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][duː; də] ,
I should have helped my fellow - men , which I have tried to do ,
我 应该 有 帮助 我的 同伴 - 男人 , 哪个 我 有 尝试 到 做 ,

我本应该帮助我的同胞，我也一直努力这样做。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and every one should try to do , and get the happiness of it .
和 每一个 一 应该 尝试 到 做 , 和 得到 这 幸福 的 它 .

每个人都应该尝试去做，并从中获得快乐。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gəʊz] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
The man who goes home with the sense that he has stolen a dollar that day ,
这 男人 WHO 去 家 和 这 感觉 那 他 有 被盗 一个 美元 那 天 ,
那个带着“我那天偷了一美元”这种感觉回家的人

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔb] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [djuː] ,
that he has robbed a man of what was his honest due ,
那 他 有 被抢劫 一个 男人 的 什么 曾是 他的 诚实的 到期的 ,
他剥夺了一个人应得的合法所得。

[ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [swiːt] [rest] .
is not going to sweet rest .
是 不是 去 到 甜的 休息 .
不会安息。

[hiː; hi][ə'raɪzɪz]['taɪəd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He arises tired in the morning ,
他 出现 疲劳的 在 这 早晨 ,
他早上起床时感到疲惫。

[ænd; ənd][gəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and goes with an unclean conscience to his work the next day .
和 去 和 一个 不洁 良心 到 他的 工作 这 下一个 天 .
第二天，他带着愧疚的良心去上班。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn][æt; ət][ɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][leɪd][ʌp] [m'ɪliənz] .
He is not a successful man at all , although he may have laid up millions .
他 是 不是 一个 成功的 男人 在 全部 , 虽然 他 可能 有 铺设 向上 百万 .
虽然他可能积累了数百万美元的财富，但他根本算不上一个成功人士。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [laɪf] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
But the man who has gone through life dividing always with his fellow - men ,
但 这 男人 WHO 有 已消失 通过 生活 分割 总是 和 他的 同伴 - 男人 ,
但是，一个一生都在与同胞分裂的人，

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɑːfɪts] ,
making and demanding his own rights and his own profits ,
制作 和 要求 他的 自己的 权利 和 他的 自己的 利润 ,
他要争取并维护自己的权利和利润，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd]['prɑːfɪts] , [laɪvz; lɪvz] ['evri] [deɪ] ,
and giving to every other man his rights and profits , lives every day ,
和 给予 到 每一个 其他 男人 他的 权利 和 利润 , 生活 每一个 天 ,
并给予其他人应有的权利和利益，让他们每天都能活下去。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊd][tuː; tə] [greɪt] [welθ] .
and not only that , but it is the royal road to great wealth .
和 不是 仅有的 那 , 但 它 是 这 皇家 路 到 伟大的 财富 .
不仅如此，这还是通往巨额财富的捷径。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [ʃəʊz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
The history of the thousands of millionaires shows that to be the case .
这 历史 的 这 数千 的 百万富翁 演出 那 到 是 这 案件 .
数以千计的百万富翁的历史证明了这一点。

[ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [huː] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn]
The man over there who said he could not make anything in a store in
这 男人 超过 那里 WHO 说 他 可以 不是 制作 任何事物 在 一个 店铺 在
[ˌfɪlə'delfiə] [hæz; həz] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
Philadelphia has been carrying on his store on the wrong principle .
费城 有 到过 携带 在 他的 店铺 在 这 错误的 原则 .
那边那个说自己在费城开店什么都做不成的人，他的经营理念是错误的。

[sə'pəʊz] [ai][gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːsk] , " [duː; də][juː; jʊ]
Suppose I go into your store to - morrow morning and ask , " Do you
认为 我 去 进入 你的 店铺 到 - 明天 早晨 和 问 , " 做 你
[nəʊ] ['neɪbə(r)] [ə; eɪ] ,
know neighbor A ,
知道 邻居 一个 ,

假设我明天早上走进你的店里，问："你认识A邻居吗？"

[huː] [laɪvz; lɪvz][wʌn][skweə(r)] [ə'weɪ] , [æt; ət] [haʊs] [nəʊ] . - ? "
who lives one square away , at house No . 1240 ? "
WHO 生活 一 正方形 离开 , 在 房子 不 . - ? "

谁住在隔壁一格，1240号房子里？

" [əʊ] [jes] , [ai][hæv; həv] [met] [hɪm] .
" Oh yes , I have met him .
" 哦 是的 , 我 有 遇见 他 .

"哦，是的，我见过他。"

[hiː; hi] [diːlz] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [-]
He deals here at the corner [29]
他 交易 这里 在 这 角落 [-]

他在这里街角进行交易[29]

[stɔː(r)] . "
store . "
店铺 . "

店铺。"

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" Where did he come from ? "
" 在哪里 做过 他 来 从 ? "

他来自哪里？

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [haʊ] ['meni] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ? "
" How many does he have in his family ? "
" 如何 许多 做 他 有 在 他的 家庭 ? "

他家有几个孩子？

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [wɒt] ['tɪkɪt] [dʌz] [hiː; hi] [vəʊt] ? "
" What ticket does he vote ? "
" 什么 票 做 他 投票 ? "

他投哪张选票？

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [wɒt] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] ? "
" What church does he go to ? "
" 什么 教会 做 他 去 到 ? "

他去哪个教堂？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt][keə(r)] .

" I don't know , and don't care .

" 我 不 知道 , 和 不 关心 .

我不知道，也不关心。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ?

What are you asking all these questions for ?

什么 是 你 问 全部 这些 问题 为了 ?

你问这些问题是为什么?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [wʊd] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ?

" If you had a store in Philadelphia would you answer me like that ?

" 如果 你 有 一个 店铺 在 费城 会 你 回答 我 喜欢 那 ?

“如果你在费城有家店，你会这样回答我吗？”

[ɪf] [səʊ] ,

If so ,

如果 所以 ,

如果是这样，

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [dʒʌst][æz; əz][ai] ['kærid] [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz]

then you are conducting your business just as I carried on my father's

然后 你 是 进行 你的 商业 只是 作为 我 携带 在 我的 父亲的

['bɪznəs] [ɪn] ['wɜːrθɪŋtən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

business in Worthington , Massachusetts .

商业 在 沃辛顿 , 马萨诸塞州 .

那么，你经营你的生意，就和我当年在马萨诸塞州沃辛顿继承我父亲的生意一样。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə]

You don't know where your neighbor came from when he moved to

你 不 知道 在哪里 你的 邻居 来了 从 什么时候 他 已搬 到

[ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] .

Philadelphia , and you don't care .

费城 , 和 你 不 关心 .

你不知道你的邻居搬到费城时来自哪里，你也不关心。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] .

If you had cared you would be a rich man now .

如果 你 有 关心 你 会 是 一个 富有的 男人 现在 .

如果你当初肯努力，现在早就是个富翁了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

If you had cared enough about him to take an interest in his affairs ,

如果 你 有 关心 足够的 关于 他 到 拿 一个 兴趣 在 他的 事务 ,

如果你足够关心他，愿意关注他的事情，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] .

to find out what he needed , you would have been rich .

到 寻找 出去 什么 他 需要 , 你 会 有 到过 富有的 .

如果你知道他需要什么，你就会发财。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ['seɪɪŋ] , " [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] ,

But you go through the world saying , " No opportunity to get rich ,

但 你 去 通过 这 世界 说 , " 不 机会 到 得到 富有的 ,

但你走遍世界，却说：“没有致富的机会，

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [raɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .

" and there is the fault right at your own door .

" 和 那里 是 这 过错 正确的 在 你的 自己的 门 .

“而问题就出在你自己身上。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [gets] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sez] , " [ai] ['kænɒt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] ['bɪznəs] .

But another young man gets up over there and says , " I cannot take up the mercantile business .

但 其他 年轻的 男人 获得 向上 超过 那里 和 说道 , " 我 不能 拿 向上 这 商业 商业 .

但那边另一个年轻人站起来说："我不能从事商业生意。"

" ([waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['evri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .)

" (While I am talking of trade it applies to every occupation .)

" (尽管 我 是 说 的 贸易 它 适用 到 每一个 职业 .)

（虽然我谈的是贸易，但这也适用于所有职业。）

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] ['bɪznəs] ? "

" Why can't you go into the mercantile business ? "

" 为什么 不能 你 去 进入 这 商业 商业 ? "

你为什么不能从事商业行业呢？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hævnt] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] .

" Because I haven't any capital .

" 因为 我 还没有 任何 首都 .

因为我没有任何资金。

" [əʊ] , [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['djuːdɪʃ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kænt] [siː] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['kɒlə(r)] !

" Oh , the weak and dudish creature that can't see over its collar !

" 哦 , 这 虚弱的 和 杜迪什 生物 那 不能 看 超过 它是 衣领 !

"哦，这个软弱无能、目光短浅的家伙，连领子都够不着！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [djuːdz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

It makes a person weak to see these little dudes standing around the corners and saying ,

它 制作 一个 人 虚弱的 到 看 这些 小的 伙计们 常设 大约 这 角落 和 说 ,

看到这些小家伙站在角落里说着什么，真让人感到无力。

" [əʊ] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] , [haʊ] [rɪtʃ] [ai] [wʊd] [get] . "

" Oh , if I had plenty of capital , how rich I would get . "

" 哦 , 如果 我 有 很多 的 首都 , 如何 富有的 我 会 得到 . "

"哦，如果我有足够的资金，我会变得多么富有啊！"

" [jʌŋ] [mæn] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [ɒn] ['kæpɪt(ə)l] ? "

" Young man , do you think you are going to get rich on capital ? "

" 年轻的 男人 , 做 你 思考 你 是 去 到 得到 富有的 在 首都 ? "

"年轻人，你以为靠资本就能发财吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

"当然。

" [wel] , [ai] [seɪ] , " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

" Well , I say , " Certainly not .

" 出色地 , 我 说 , " 当然 不是 .

"嗯，"我说，"当然不是。"

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [-]

" If your mother has plenty of money , and she will [30]

" 如果 你的 母亲 有 很多 的 钱 , 和 她 将要 [-]

"如果你的母亲有很多钱，她会[30]

[set][juː; jʊ][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [wɪl] " [set][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] , " [sə'plaɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð]

set you up in business , you will " set her up in business , " supplying you with

放 你 向上 在 商业 , 你 将要 " 放 她 向上 在 商业 , " 供应 你 和

['kæpɪt(ə)l] .

capital .

首都 .

她会帮助你创业，你也会“帮助她创业”，为你提供资金。

[ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [gets][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

The moment a young man or woman gets more money than he or she has

这 片刻 一个 年轻的 男人 或者 女士 获得 更多的 钱 比 他 或者 她 有

[grəʊn] [tuː; tə][baɪ] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] ,

grown to by practical experience ,

生长 到 经过 实际的 经验 ,

当一个年轻人获得的金钱超过了他或她通过实践经验积累的财富时，

[ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæz; həz] ['gɒtn] [ə; eɪ] [kɜːs] .

that moment he has gotten a curse .

那 片刻 他 有 获得 一个 诅咒 .

那一刻他中了诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][help][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən][tuː; tə][ɪn'herɪt] ['mʌni] .

It is no help to a young man or woman to inherit money .

它 是 不 帮助 到 一个 年轻的 男人 或者 女士 到 继承 钱 .

对年轻人来说，继承遗产并没有什么帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][help][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv]

It is no help to your children to leave them money , but if you leave

它 是 不 帮助 到 你的 孩子们 到 离开 他们 钱 , 但 如果 你 离开

[ðem; ðəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

them education ,

他们 教育 ,

给孩子留下钱对他们没有帮助，但如果给他们留下教育，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

if you leave them Christian and noble character , if you leave them a

如果 你 离开 他们 基督教 和 高贵 特点 , 如果 你 离开 他们 一个

[waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,

wide circle of friends ,

宽的 圆圈 的 朋友们 ,

如果你给他们留下基督徒的品格和高尚的品行，如果你给他们留下广泛的朋友圈，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ]

if you leave them an honorable name , it is far better than that they

如果 你 离开 他们 一个 光荣的 姓名 , 它 是 远的 更好的 比 那 他们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mʌni] .

should have money .

应该 有 钱 .

给他们留下一个体面的名声，远比让他们拥有金钱要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

It would be worse for them , worse for the nation ,

它 会 是 更糟 为了 他们 , 更糟 为了 这 国家 ,

这对他们来说更糟，对国家来说也更糟。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .

that they should have any money at all .

那 他们 应该 有 任何 钱 在 全部 .

他们根本不应该有任何钱。

[əʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['mʌni] , [doʊnt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][help] .

Oh , young man , if you have inherited money , don't regard it as a help .

哦 , 年轻的 男人 , 如果 你 有 遗传 钱 , 不 看待 它 作为 一个 帮助 .

年轻人，如果你继承了一笔钱，不要把它看作是帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɜːs] [juː; jʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [j'ɪəz] ,

It will curse you through your years ,

它 将要 诅咒 你 通过 你的 年 ,

它会诅咒你一生。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

and deprive you of the very best things of human life .

和 剥夺 你 的 这 非常 最好的 事物 的 人类 生活 .

并剥夺你人生中最美好的事物。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [sʌnz]

There is no class of people to be pitied so much as the inexperienced sons

那里 是 不 班级 的 人们 到 是 可怜的 所以 很多 作为 这 缺乏经验 儿子们

[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and daughters of the rich of our generation .

和 女儿们 的 这 富有的 的 我们的 一代 .

最令人同情的莫过于我们这一代富裕阶层那些缺乏经验的子女。

[ai] ['pɪti] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] .

I pity the rich man's son .

我 遗憾 这 富有的 男人的 儿子 .

我同情这位富家子弟。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .

He can never know the best things in life .

他 能 绝不 知道 这 最好的 事物 在 生活 .

他永远无法体会到生活中最美好的事物。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)][laɪf][ɪz] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

One of the best things in our life is when a young man has earned his own

一 的 这 最好的 事物 在 我们的 生活 是 什么时候 一个 年轻的 男人 有 获得 他的 自己的

['lɪvɪŋ] ,

living ,

活的 ,

人生中最美好的事情之一，就是看到一个年轻人能够自食其力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and when he becomes engaged to some lovely young woman ,

和 什么时候 他 变成 已订婚的 到 一些 迷人的 年轻的 女士 ,

当他与一位美丽的年轻女子订婚时，

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and makes up his mind to have a home of his own .

和 制作 向上 他的 头脑 到 有 一个 家 的 他的 自己的 .

他下定决心要拥有自己的房子。

[ðen] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [lʌv] ['kʌmz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] ['betə(r)] [θɪŋz] ,

Then with that same love comes also that divine inspiration toward better things ,

然后 和 那 相同的 爱 来 还 那 神圣的 灵感 朝向 更好的 事物 ,

伴随着这份爱，也带来了追求美好事物的神圣灵感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and he begins to save his money .

和 他 开始 到 节省 他的 钱 .

于是他开始存钱。

[hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd][pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
He begins to leave off his bad habits and put money in the bank .
他 开始 到 离开 离开 他的 坏的 习惯 和 放 钱 在 这 银行 .

他开始戒掉坏习惯，并开始往银行存钱。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hiː; hi][ɡəʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [tuː; tə] [lʊk]
When he has a few hundred dollars he goes out in the suburbs to look
什么时候 他 有 一个 很少 百 美元 他 去 出去 在 这 郊区 到 看
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] .
for a home .
为了 一个 家 .

当他手头有几百美元时，他就会去郊区找房子。

[hiː; hi] [ɡəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
He goes to the [31]
他 去 到 这 [-]

他去了[31]

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡəʊz][fɔː(r); fə(r)]
savings - bank , perhaps , for half of the value , and then goes for
节省 - 银行 , 也许 , 为了 一半 的 这 价值 , 和 然后 去 为了
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

或许先存入储蓄账户一半的钱，然后再去找他的妻子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and when he takes his bride over the threshold of that door for the
和 什么时候 他 需要 他的 新娘 超过 这 临界点 的 那 门 为了 这
[fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [maɪ] [vɔɪs] [kæn; kən]['nevə(r)] [tʌtʃ] :
first time he says in words of eloquence my voice can never touch :
第一的 时间 他 说道 在 字 的 口才 我的 嗓音 能 绝不 触碰 :

当他第一次牵着新娘的手跨过那扇门时，他用我永远无法企及的雄辩之词说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [ðɪs] [həʊm] [maɪ'self] .
" I have earned this home myself .
" 我 有 获得 这 家 我 .

“这套房子是我自己挣来的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'vaɪd] [wɪð] [ðiː] .
It is all mine , and I divide with thee .
它 是 全部 矿 , 和 我 划分 和 你 .

这一切都是我的，我与你平分。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɡrændɪst] ['məʊmənt][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] [meɪ] ['evə(r)] [nəʊ] .
" That is the grandest moment a human heart may ever know .
" 那 是 这 最宏伟 片刻 一个 人类 心 可能 曾经 知道 .

“那是人类心灵所能体验到的最伟大的时刻。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] [kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] .
But a rich man's son can never know that .
但 一个 富有的 男人的 儿子 能 绝不 知道 那 .

但富家子弟永远不会知道这一点。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][faɪnə]['mænʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
He takes his bride into a finer mansion , it may be ,
他 需要 他的 新娘 进入 一个 更精细 大厦 , 它 可能 是 ,

他可能会带着新娘住进一座更豪华的宅邸。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɡəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
but he is obliged to go all the way through it and say to his wife ,
但 他 是 有义务 到 去 全部 这 方式 通过 它 和 说 到 他的 妻子 ,

但他必须把事情说完，然后对妻子说：

" [maɪ]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [maɪ]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
" My mother gave me that , my mother gave me that , and my mother gave me this ,
" 我的 母亲 给予 我 那 , 我的 母亲 给予 我 那 , 和 我的 母亲 给予 我 这 ,

"那是我母亲给我的，那是我母亲给我的，这个也是我母亲给我的。"

" [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" until his wife wishes she had married his mother .
" 直到 他的 妻子 愿望 她 有 已婚 他的 母亲 .

直到他的妻子后悔当初没娶他的母亲。

[ai] ['pɪti] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] .
I pity the rich man's son .
我 遗憾 这 富有的 男人的 儿子 .

我同情这位富家子弟。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ʃəʊd] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['evə(r)] [daɪz] [rɪtʃ] .
The statistics of Massachusetts showed that not one rich man's son out of seventeen ever dies rich .
这 统计数据 的 马萨诸塞州 显示 那 不是 一 富有的 男人的 儿子 出去 的 十七 曾经 死亡 富有的 .

马萨诸塞州的统计数据显示，富人家十七个儿子中，没有一个能活着成为富翁。

[ai] ['pɪti] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sʌnz] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['vændəbɪlt] ,
I pity the rich man's sons unless they have the good sense of the elder Vanderbilt ,
我 遗憾 这 富有的 男人的 儿子们 除非 他们 有 这 好的 感觉 的 这 长老 范德比尔特 ,

我同情那些富家子弟，除非他们拥有老范德比尔特那样的明智眼光。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] .
which sometimes happens .
哪个 有时 发生 .

这种情况有时会发生。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [ɜːn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? "
He went to his father and said , " Did you earn all your money ? "
他 去 到 他的 父亲 和 说 , " 做过 你 赚 全部 你的 钱 ? "

他走到父亲面前问道："你的钱都是你挣的吗？"

" [ai] [dɪd] , [maɪ] [sʌn] .
" I did , my son .
" 我 做过 , 我的 儿子 .

"我做了，我的儿子。"

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] . "
I began to work on a ferry - boat for twenty - five cents a day . "
我 开始 到 工作 在 一个 渡船 - 船 为了 二十 - 五 分 一个 天 . "

我开始在渡船上工作，每天挣25美分。

" [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
" Then , " said his son , " I will have none of your money , " and he ,
" 然后 , " 说 他的 儿子 , " 我 将要 有 没有任何 的 你的 钱 , " 和 他 ,

"然后，"他的儿子说，"我一分钱也不要了，"然后他

[tuː] , [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] .
too , tried to get employment on a ferry - boat that Saturday night .
也 , 尝试 到 得到 就业 在 一个 渡船 - 船 那 周六 夜晚 .

那个星期六晚上，他也尝试在渡轮上找份工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][wʌn][ðeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][get][ə; eɪ][pleɪs][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
He could not get one there , but he did get a place for three dollars a week .
他 可以 不是 得到 一 那里 ， 但 他 做过 得到 一个 地方 为了 三 美元 一个 星期 .

他没能在那里找到房子，但他确实找到了一个每周租金三美元的住处。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ,
Of course , if a rich man's son will do that ,
的 课程 , 如果 一个 富有的 男人的 儿子 将要 做 那 ,

当然，如果一个富家子弟会这么做的话，

[hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mæn] .
he will get the discipline of a poor boy that is worth more than a university education to any man .
他 将要 得到 这 纪律 的 一个 贫穷的 男生 那 是 值得 更多的 比 一个 大学 教育 到 任何 男人 .

他将接受穷小子般的管教，这种管教对任何一个成年人来说都比大学教育更有价值。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
He would then be able to take care of the millions of his father .
他 会 然后 是 有能力的 到 拿 关心 的 这 百万 的 他的 父亲 .

这样他就能照顾他父亲的数百万美元遗产了。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [-]
But as a rule the [32]
但 作为 一个 规则 这 [-]

但通常情况下[32]

[rɪtʃ] [men] [wɪl] [nɒt] [let] [ðeə(r)] [sʌnz] [duː; də] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [greɪt] .
rich men will not let their sons do the very thing that made them great .
富有的 男人 将要 不是 让 他们的 儿子们 做 这 非常 事物 那 制成 他们 伟大的 .

富有的人不会让自己的儿子去做让他们功成名就的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [wɜːk] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?
As a rule , the rich man will not allow his son to work — and his mother ?
作为 一个 规则 , 这 富有的 男人 将要 不是 允许 他的 儿子 到 工作 — 和 他的 母亲 ?

一般来说，富人不会允许儿子工作——那么他的母亲呢？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [dɪs'greɪs] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] ,
Why , she would think it was a social disgrace if her poor , weak ,
为什么 , 她 会 思考 它 曾是 一个 社会的 耻辱 如果 她 贫穷的 , 虚弱的 ,

为什么呢？她会认为，如果她贫穷、弱小，那是一种社会耻辱。

['lɪt(ə)l]['lɪli] - ['fɪŋgəd] , ['sɪsi] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['ɒnɪst] [tɔɪl] .
little lily - fingered , sissy sort of a boy had to earn his living with honest toil .
小的 百合 - 用手指 , 娘娘腔 种类 的 一个 男生 有 到 赚 他的 活的 和 诚实的 辛劳 .

这个手脚纤细、有点娘娘腔的小男孩不得不靠诚实的劳动来谋生。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [menz] [sʌnz] .
I have no pity for such rich men's sons .
我 有 不 遗憾 为了 这样的 富有的 男士 儿子们 .

我对这种富家子弟没有丝毫怜悯之心。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌn][æt; ət][naɪ,ægrə] [fɔ:ls] .
I remember one at Niagara Falls .
我 记住 一 在 尼亚加拉 瀑布 .

我记得尼亚加拉瀑布有一个。

[ai] [θɪŋk] [ai][rɪ'membə(r)][wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['nɪərə(r)] .
I think I remember one a great deal nearer .
我 思考 我 记住 一 一个 伟大的 交易 更近 .

我想我记得有一家离这里更近一些。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] ,
I think there are gentlemen present who were at a great banquet ,
我 思考 那里 是 先生们 展示 WHO 是 在 一个 伟大的 宴会 ,

我认为在场的几位先生都曾参加过一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][ai][beg]['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and I beg pardon of his friends .
和 我 求 赦免 的 他的 朋友们 .

我向他的朋友们道歉。

[æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][hɪə(r)][ɪn] [,fɪlə'delfiə] [ðeə(r)][sæt] [bɪ'saɪd] [,em 'i:][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
At a banquet here in Philadelphia there sat beside me a kind - hearted young man ,
在 一个 宴会 这里 在 费城 那里 卫星 旁 我 一个 种类 - 心地 年轻的 男人 ,

在费城的一次宴会上，我旁边坐着一位心地善良的年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['kɑ:nwel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] .
and he said , " Mr . Conwell , you have been sick for two or three years .
和 他 说 , " 先生 . 康威尔 , 你 有 到过 生病的 为了 二 或者 三 年 .

他说：“康威尔先生，您已经病了两三年了。”

[wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] , [teɪk] [maɪ] ['lɪməzi:n] ,
When you go out , take my limousine ,
什么时候 你 去 出去 , 拿 我的 豪华轿车 ,

你出门的时候，坐我的豪华轿车。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn] [brɔ:d] [stri:t] .
and it will take you up to your house on Broad Street .
和 它 将要 拿 你 向上 到 你的 房子 在 广阔 街道 .

它会带你回到你位于布罗德街的家。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" I thanked him very much , and perhaps I ought not to mention the incident in this way ,
" 我 谢谢 他 非常 很多 , 和 也许 我 应该 不是 到 提到 这 事件 在 这 方式 ,

“我非常感谢他，或许我不应该以这种方式提及这件事。”

[bʌt; bət][ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fækts] .
but I follow the facts .
但 我 跟随 这 事实 .

但我遵循事实。

[ai][gɒt][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪməzi:n] , [,aʊt'saɪd] ,
I got on to the seat with the driver of that limousine , outside ,
我 得到 在 到 这 座位 和 这 司机 的 那 豪华轿车 , 外部 ,

我坐到那辆豪华轿车的司机旁边，在车外。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][ʌp][ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , " [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðɪs] ['lɪməziːn] [kɒst] ? "
and when we were going up I asked the driver , " How much did this limousine cost ? "
和 什么时候 我们 是 去 向上 我 问 这 司机 , " 如何 很多 做过 这 豪华轿车 成本 ? "

当我们上山的时候，我问司机：“这辆豪华轿车多少钱？”

" [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" Six thousand eight hundred , and he had to pay the duty on it . "
" 六 千 八 百 , 和 他 有 到 支付 这 责任 在 它 . "

“六千八百，而且他还得缴纳关税。”

" [wel] , " [ai] [sed] , " [dʌz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['evə(r)] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ?
" Well , " I said , " does the owner of this machine ever drive it himself ?
" 出色地 , " 我 说 , " 做 这 所有者 的 这 机器 曾经 驾驶 它 他自己 ?

“嗯,”我说，“这台机器的主人自己开过吗？”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
" At that the chauffeur laughed so heartily that he lost control of his machine :
" 在 那 这 司机 笑了 所以 衷心地 那 他 丢失的 控制 的 他的 机器 .

“这时，司机哈哈大笑，以至于失去了对车辆的控制。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
He was so surprised at the question that he ran up on the sidewalk ,
他 曾是 所以 惊讶 在 这 问题 那 他 跑 向上 在 这 人行道 ,

他被这个问题吓了一跳，连忙跑到人行道上。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][læmp] - [pəʊst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
and around a corner lamp - post out into the street again .
和 大约 一个 角落 灯 - 邮政 出去 进入 这 街道 再次 .

然后绕过街角的灯柱，再次回到街上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] ['trembld] .
And when he got out into the street he laughed till the whole machine trembled .
和 什么时候 他 得到 出去 进入 这 街道 他 笑了 直到 这 所有的 机器 颤抖 .

当他走到街上时，他大笑起来，整个机器都颤抖了。

[hiː; hi] [sed] : " [hiː; hi] [draɪv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ! [-]
He said : " He drive this machine ! [33]
他 说 : " 他 驾驶 这 机器 ! [-]

他说：“他驾驶这台机器！[33]

[əʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɡet] [aʊt] [wen] [wiː; wi][ɡet][ðeə(r)] .
Oh , he would be lucky if he knew enough to get out when we get there .
哦 , 他 会 是 幸运的 如果 他 知道 足够的 到 得到 出去 什么时候 我们 得到 那里 .

哦，如果他知道到了那里就能逃出去，那他就走运了。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] [æt; ət][naɪˌæɡrə] [fɔːls] .
" I must tell you about a rich man's son at Niagara Falls .
" 我 必须 告诉 你 关于 一个 富有的 男人的 儿子 在 尼亚加拉 瀑布 .

我必须告诉你一个关于尼亚加拉大瀑布富翁儿子的故事。

[ai] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['lektʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
I came in from the lecture to the hotel ,
我 来了 在 从 这 演讲 到 这 酒店 ,

我听完讲座后回到了酒店。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [desk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

and as I approached the desk of the clerk there stood a millionaire's son from New York .

和 作为 我 接近 这 桌子 的 这 职员 那里 站立 一个 百万富翁 儿子 从 新的 约克 .

当我走到办事员的桌子前时，看到一个来自纽约的百万富翁的儿子站在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪk] ['pəʊt(ə)nsi] .

He was an indescribable specimen of anthropologic potency .

他 曾是 一个 无法形容 标本 的 人类学 效力 .

他是一位拥有难以形容的人类学潜能的杰出人物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skʌl] - [kæp][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

He had a skull - cap on one side of his head ,

他 有 一个 颅骨 - 帽 在 一 边 的 他的 头 ,

他头的一侧戴着一顶小圆帽，

[wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] ['tæsl] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with a gold tassel in the top of it ,

和 一个 金子 流苏 在 这 顶部 的 它 ,

顶部缀有金色流苏，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and a gold - headed cane under his arm with more in it than in his head .

和 一个 金子 - 标题 甘蔗 在下面 他的 手臂 和 更多的 在 它 比 在 他的 头 .

他腋下夹着一根金头拐杖，杖头里装的比他脑子里装的还多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

It is a very difficult thing to describe that young man .

它 是 一个 非常 难的 事物 到 描述 那 年轻的 男人 .

很难描述那个年轻人。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θruː] ,

He wore an eye - glass that he could not see through ,

他 穿着 一个 眼睛 - 玻璃 那 他 可以 不是 看 通过 ,

他戴着一副什么都看不见的眼镜。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [buːts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [ɪn] ,

patent - leather boots that he could not walk in ,

专利 - 皮革 靴子 那 他 可以 不是 走 在 ,

他穿不了的漆皮靴

[ænd; ənd][pænts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪt] [daʊn] [ɪn] — [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] .

and pants that he could not sit down in — dressed like a grasshopper .

和 裤子 那 他 可以 不是 坐 向下 在 — 穿着 喜欢 一个 蚱蜢 .

他还穿着裤子，根本没法坐下——打扮得像只蚱蜢。

[ðɪs] ['hjuːmən] ['krɪkɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrks] [desk] [dʒʌst][æz; əz][ai] ['entəd] ,

This human cricket came up to the clerk's desk just as I entered ,

这 人类 蟋蟀 来了 向上 到 这 职员的 桌子 只是 作为 我 进入 ,

我刚进门，这个像蟋蟀一样的人就走到了接待员的桌子前。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

adjusted his unseeing eye - glass , and spake in this wise to the clerk .

调整 他的 看不见 眼睛 - 玻璃 , 和 说 在 这 明智的 到 这 职员 .

他调整了一下那副看不见的眼镜，然后用这样的话对店员说道。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['hɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [tuː; tə] [lɪsp] .
You see , he thought it was " Hinglish , you know , " to lisp .
你 看 , 他 想法 它 曾是 " 印式英语 , 你 知道 , " 到 口齿不清 .

你看，他以为说"Hinglish"就是口齿不清。

" [ðɪə] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [θoʊm] - [ænd; ənd]
" Thir , will you have the kindness to supply me with thome papah and
" 他们的 , 将要 你 有 这 仁慈 到 供应 我 和 家 - 和
- !
enwelophs !
- !

"Thir，请您好心为我提供thome papah和enwelophs！

" [ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] ['meʒəd] [ðæt] [mæn] [kwɪk] ,
" The hotel clerk measured that man quick ,
" 这 酒店 职员 测量 那 男人 快的 ,

"酒店前台迅速量了一下那个男人的身高，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ænd; ənd]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔː(r)] ,
and he pulled the envelopes and paper out of a drawer ,
和 他 拉 这 信封 和 纸 出去 的 一个 抽屉 ,

他从抽屉里拿出信封和纸张，

[θruː] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ]
threw them across the counter toward the young man , and then turned away
扔 他们 穿过 这 柜台 朝向 这 年轻的 男人 , 和 然后 转向 离开
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .
to his books .
到 他的 图书 .

他把书扔过柜台，扔向那个年轻人，然后转身去看书。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ðəʊz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [keɪm] [ə'krɒs] [ðæt]
You should have seen that young man when those envelopes came across that
你 应该 有 已见 那 年轻的 男人 什么时候 那些 信封 来了 穿过 那
['kaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

你应该看看那个年轻人接过那些信封时的表情。

[hiː; hi] [sweld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɒblə(r)] ['tɜːki] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪ] - [glɑːs] , [ænd; ənd]
He swelled up like a gobbler turkey , adjusted his unseeing eye - glass , and
他 肿胀 向上 喜欢 一个 火鸡 火鸡 , 调整 他的 看不见 眼睛 - 玻璃 , 和
[jeld] : " [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)] .
yelled : " Come right back here .
大喊 : " 来 正确的 后退 这里 .

他像只火鸡一样鼓了起来，调整了一下看不见的眼镜，大喊道："给我回来！"

[naʊ] [ðɪə] , [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] - [ænd; ənd] - [tuː; tə]
Now thir , will you order a thervant to take that papah and enwelophs to
现在 他们的 , 将要 你 命令 一个 - 到 拿 那 - 和 - 到
[jɑːndə] - .
yondah dethk .
约达 - .

现在，你们会命令一个仆人把爸爸和恩韦洛夫斯带到约达死亡之地吗？

" [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [-]
" Oh , the poor , [34]
" 哦 , 这 贫穷的 , [-]

"哦，可怜的人，[34]

['mɪzrəbl] , [kən'temptəbl] [ə'merɪkən] ['mʌŋki] !
miserable , contemptible American monkey !
悲惨的 , 可鄙 美国人 猴 !

可怜的、卑鄙的美国猴子！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ['twenti] [fiːt] .
He could not carry paper and envelopes twenty feet .
他 可以 不是 携带 纸 和 信封 二十 脚 .

他连二十英尺的纸和信封都拿不动。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [daʊn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I suppose he could not get his arms down to do it .
我 认为 他 可以 不是 得到 他的 武器 向下 到 做 它 .

我猜他可能伸不开胳膊去做这件事。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['trævəsti] [ə'pɒn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
I have no pity for such travesties upon human nature .
我 有 不 遗憾 为了 这样的 滑稽剧 之上 人类 自然 .

对于这种践踏人性的行为，我毫无怜悯之心。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['kæpɪt(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If you have not capital , young man , I am glad of it .
如果 你 有 不是 首都 , 年轻的 男人 , 我 是 高兴的 的 它 .

年轻人，如果你没有资金，我反而很高兴。

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['kɒmən] [sens] , [nɒt]['kɒpə(r)] [sents] .
What you need is common sense , not copper cents .
什么 你 需要 是 常见的 感觉 , 不是 铜 分 .

你需要的是常识，而不是金钱。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [baɪ]['æktʃuəl][fækts] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə]
The best thing I can do is to illustrate by actual facts well - known to
这 最好的 事物 我 能 做 是 到 阐明 经过 实际的 事实 出色地 - 已知 到
[juː; jʊ][ɔːl] .
you all .
你 全部 .

我能做的最好的事情就是用你们都熟知的实际事实来说明。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [hæd; həd] $1 . - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ɒn] .
A . T . Stewart , a poor boy in New York , had $1 . 50 to begin life on .
一个 . T . 斯图尔特 , 一个 贫穷的 男生 在 新的 约克 , 有 $1 . - 到 开始 生活 在 .

纽约的穷小子 A.T. Stewart 最初只有 1.50 美元。

[hiː; hi] [lɒst] 87½ [sents] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['ventʃə(r)] .
He lost 87½ cents of that on the very first venture .
他 丢失的 87½ 分 的 那 在 这 非常 第一的 风险投资 .

他在第一次尝试中就损失了 87.5 美分。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['luːzɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['gæmbl] .
How fortunate that young man who loses the first time he gambles .
如何 幸运 那 年轻的 男人 WHO 失败 这 第一的 时间 他 赌博 .

那个年轻人第一次赌博就输光了，真是幸运。

[ðæt] [bɔɪ] [sed] , " [ai] [wɪl] ['nevə(r)]['gæmb(ə)l] [ə'gen] [ɪn] ['bɪznəs] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .
That boy said , " I will never gamble again in business , " and he never did .
那 男生 说 , " 我 将要 绝不 赌博 再次 在 商业 , " 和 他 绝不 做过 .

那个男孩说：“我再也不会在生意上赌博了”，而他也确实没有再这样做。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [luːz] 87½ [sents] ?
How came he to lose 87½ cents ?
如何 来了 他 到 失去 87½ 分 ?

他怎么会损失87.5美分呢？

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [haʊ] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm]
You probably all know the story how he lost it — because he bought some
你 大概 全部 知道 这 故事 如何 他 丢失的 它 — 因为 他 买 一些
['niːd(ə)lz] ,
needles ,
针 ,

你们可能都知道他是怎么丢掉那东西的——因为他买了一些针头，

[θredz] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] [tuː; tə] [sel] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm]
threads , and buttons to sell which people did not want , and had them
线程 , 和 按钮 到 卖 哪个 人们 做过 不是 想 , 和 有 他们
[left] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
left on his hands ,
左边 在 他的 双手 ,

他手里拿着一些别人不要的线和纽扣，准备卖掉。

[ə; eɪ] [ded] [lɒs] .
a dead loss .
一个 死的 损失 .

完全亏损。

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Said the boy , " I will not lose any more money in that way .
说 这 男生 , " 我 将要 不是 失去 任何 更多的 钱 在 那 方式 .

男孩说："我不会再那样赔钱了。"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd]
" Then he went around first to the doors and asked the people what they did
" 然后 他 去 大约 第一的 到 这 门 和 问 这 人们 什么 他们 做过
[wɒnt] .
want .
想 .

然后他先走到门口，问人们想要什么。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] 62½ [sents] [tuː; tə]
Then when he had found out what they wanted he invested his 62½ cents to
然后 什么时候 他 有 成立 出去 什么 他们 通缉 他 投资 他的 62½ 分 到
[sə'plaɪ] [ə; eɪ] [nəʊn] [dɪ'mɑːnd] .
supply a known demand .
供应 一个 已知 要求 .

然后，当他弄清楚他们想要什么之后，他便将自己的 62.5 美分投资于满足已知的需求。

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
Study it wherever you choose — in business , in your profession , in your
学习 它 无论 你 选择 — 在 商业 , 在 你的 职业 , 在 你的
['haʊskiːpɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
housekeeping , whatever your life ,
家政 , 任何 你的 生活 ,

无论你选择在何处学习它——在工作中、在你的职业中、在你的家务中，无论你的生活是怎样的。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [sək'ses] .
that one thing is the secret of success .
那 一 事物 是 这 秘密 的 成功 .

那就是成功的秘诀。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .
You must first know the demand .
你 必须 第一的 知道 这 要求 .

你首先必须了解市场需求。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [niːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vest] [jɔː'self] [weə(r)] [juː; jʊ]
You must first know what people need , and then invest yourself where you
你 必须 第一的 知道 什么 人们 需要 , 和 然后 投资 你自己 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['niːdɪd] .
are most needed .
是 最多 需要 .

你首先必须了解人们需要什么，然后将自己投入到最需要你的地方。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] [went] [ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [wɒt] [ə'maunt] [-]
A . T . Stewart went on that principle until he was worth what amounted [35]
一个 . T . 斯图尔特 去 在 那 原则 直到 他 曾是 值得 什么 金额 [-]

AT Stewart 一直坚持这一原则，直到他的身价达到了[35]

['ɑːftəwəd] [tuː; tə] ['fɔːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
afterward to forty millions of dollars ,
之后 到 四十 百万 的 美元 ,

之后达到四千万美元，

['əʊnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [stɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɔnəmeikə] ['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ɪn] [njuː]
owning the very store in which Mr . Wanamaker carries on his great work in New
拥有 这 非常 店铺 在 哪个 先生 . 瓦纳梅克 携带 在 他的 伟大的 工作 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

拥有瓦纳梅克先生在纽约开展伟大事业的那家店铺。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
His fortune was made by his losing something ,
他的 财富 曾是 制成 经过 他的 输 某物 ,

他的财富是靠失去一些东西而获得的。

[wɪtʃ] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['əʊnli] [ɪn'vest] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
which taught him the great lesson that he must only invest himself or his
哪个 教授 他 这 伟大的 课 那 他 必须 仅有的 投资 他自己 或者 他的
['mʌni] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [niːd] .
money in something that people need .
钱 在 某物 那 人们 需要 .

这让他明白了一个重要的道理：他只能把自己或自己的钱投资到人们需要的东西上。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['seɪlzmən] [lɜːn] [,aɪ 'tiː] ?
When will you salesmen learn it ?
什么时候 将要 你 推销员 学习 它 ?

你们这些销售员什么时候才能明白这一点?

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][,mænju'fæktʃərəz] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [niːdz] [ɒv; əv]
When will you manufacturers learn that you must know the changing needs of
什么时候 将要 你 制造商 学习 那 你 必须 知道 这 变化 需求 的
[hjuː'mænəti] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn][laɪf] ?
humanity if you would succeed in life ?
人类 如果 你 会 成功 在 生活 ?

你们这些制造商什么时候才能明白，要想在生活中取得成功，就必须了解人类不断变化的需求?

[ə'plai] [jɔː'selvz] , [ɔːl][juː; jʊ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][,mænju'fæktʃərəz][ɔː(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɔː(r)]
Apply yourselves , all you Christian people , as manufacturers or merchants or
申请 你们自己 ,全部 你 基督教 人们 , 作为 制造商 或者 商人 或者
['wɜːkmən] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] ['hjuːmən] [niːd] .
workmen to supply that human need .
工人 到 供应 那 人类 需要 .

基督徒们，你们要努力成为制造商、商人或工人，以满足人类的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hjuː'mænəti][ænd; ənd][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]
It is a great principle as broad as humanity and as deep as the
它 是 一个 伟大的 原则 作为 广阔 作为 人类 和 作为 深的 作为 这
['skrɪptʃə(r)] [ɪt'self] .
Scripture itself .
圣经 本身 .

这是一个伟大的原则，它既涵盖了人类的博大胸怀，又深邃如圣经本身。

[ðə; ði] [best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][dʒɒn]['dʒeɪkəb]['æstə(r)] .
The best illustration I ever heard was of John Jacob Astor .
这 最好的 插图 我 曾经 听到 曾是 的 约翰 雅各布 阿斯托 .

我听过最好的例子就是约翰·雅各布·阿斯特的例子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)]['fæməli] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
You know that he made the money of the Astor family when he lived in
你 知道 那 他 制成 这 钱 的 这 阿斯托 家庭 什么时候 他 居住地 在
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

你知道他住在纽约时，为阿斯特家族赚了大钱。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [det] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)] .
He came across the sea in debt for his fare .
他 来了 穿过 这 海 在 债务 为了 他的 票价 .

他渡海而来，背负着船费债务。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
But that poor boy with nothing in his pocket made the fortune of the
但 那 贫穷的 男生 和 没有什么 在 他的 口袋 制成 这 财富 的 这
['æstə(r)]['fæməli][ɒn][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] .
Astor family on one principle .
阿斯托 家庭 在 一 原则 .

但这个身无分文的穷小子凭借一个原则，为阿斯特家族创造了财富。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [seɪ] , " [wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəʊz] ['fɔːtʃənz]
Some young man here to - night will say , " Well , they could make those fortunes
一些 年轻的 男人 这里 到 - 夜晚 将要 说 , " 出色地 , 他们 可以 制作 那些 财富
['əʊvə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
over in New York ,
超过 在 新的 约克 ,

今晚在座的某些年轻人会说："嗯，他们在纽约能发大财。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] !
but they could not do it in Philadelphia !
但 他们 可以 不是 做 它 在 费城 !

但他们在费城却做不到！

" [maɪ] [frendz] ,
" My friends ,
" 我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [riːs] ([hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
did you ever read that wonderful book of Riis (his memory is sweet to us
做过 你 曾经 读 那 精彩的 书 的 里斯 (他的 记忆 是 甜的 到 我们
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [deθ]) ,
because of his recent death) ,
因为 的 他的 最近的 死亡) ,

你读过里斯那本精彩的书吗？（他最近去世了，我们对他的记忆很美好。）

[weər'ɪn] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] ['teɪkən][ɪn] - [ɒv; əv] -
wherein is given his statistical account of the records taken in 1889 of 107
其中 是 给定 他的 统计 帐户 的 这 记录 已采取 在 - 的 -
[ˌmɪljə'nɛəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
millionaires of New York .
百万富翁 的 新的 约克 .

其中给出了他对 1889 年纽约 107 位百万富翁的记录的统计说明。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌmɪljə'nɛəz] ['əʊnli]['sev(ə)n]
If you read the account you will see that out of the 107 millionaires only seven
如果 你 读 这 帐户 你 将要 看 那 出去 的 这 - 百万富翁 仅有的 七
[meɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
made their money in New York .
制成 他们的 钱 在 新的 约克 .

如果你仔细阅读这份报告，你会发现，在107位百万富翁中，只有7位是在纽约发家致富的。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌmɪljə'nɛəz] [wɜːθ] [ten] ['mɪljən] [d'ɒləz] [-]
Out of the 107 millionaires worth ten million dollars [36]
出去 的 这 - 百万富翁 值得 十 百万 美元 [-]

在身价一千万美元的107位百万富翁中[36]

[ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ðen] , - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [taʊnz] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][θriː] ,
in real estate then , 67 of them made their money in towns of less than 3 ,
在 真实的 财产 然后 , - 的 他们 制成 他们的 钱 在 城镇 的 较少的 比 3 ,

当时，在房地产领域，他们中有67人在人口不足3人的小镇赚到了钱。

- [ɪn'hæbətənt] .
500 inhabitants .
- 居民 .

500名居民。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['væljuːz] ,
The richest man in this country to - day , if you read the real - estate values ,
这 最富有的 男人 在 这 国家 到 - 天 , 如果 你 读 这 真实的 - 财产 值 ,

如果你看看房地产价值，就会发现，当今这个国家最富有的人是……

[hæz; həz]['nevə(r)] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][θriː] , - [ɪn'hæbətənt] .
has never moved away from a town of 3 , 500 inhabitants .
有 绝不 已搬 离开 从 一个 镇 的 3 , - 居民 .

他从未离开过这个拥有 3500 名居民的小镇。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
It makes not so much difference where you are as who you are .
它 制作 不是 所以 很多 不同之处 在哪里 你 是 作为 WHO 你 是 .

你身处何地并不重要，重要的是你是谁。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː]
But if you cannot get rich in Philadelphia you certainly cannot do it in New
但 如果 你 不能 得到 富有的 在 费城 你 当然 不能 做 它 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

但如果你在费城都发不了财，那你在纽约肯定也发不了财。

[naʊ] [dʒɒn]['dʒeɪkəb]['æstə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['eniweə(r)] .
Now John Jacob Astor illustrated what can be done anywhere .
现在 约翰 雅各布 阿斯托 插图 什么 能 是 完毕 任何地方 .

现在，约翰·雅各布·阿斯特用实际行动证明了在任何地方都能做到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [wʌns][ɒn][ə; eɪ] ['mɪlɪnəri] - [stɔː(r)] ,
He had a mortgage once on a millinery - store ,
他 有 一个 抵押 一次 在 一个 女帽 - 店铺 ,

他曾经为一家女帽店背负过抵押贷款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sel] ['bɒnɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and they could not sell bonnets enough to pay the interest on his money .

和 他们 可以 不是 卖 引擎盖 足够的 到 支付 这 兴趣 在 他的 钱 .

他们卖出的帽子不够多，无法支付他贷款的利息。

[səʊ] [hiː; hi] [fɔː'kləuz] [ðæt] ['mɔːgɪdʒ] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

So he foreclosed that mortgage , took possession of the store ,

所以 他 被取消赎回权 那 抵押 , 采取 拥有 的 这 店铺 ,

于是他取消了抵押贷款，接管了店铺。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kæpɪt(ə)l] .

and went into partnership with the very same people , in the same store , with the same capital .

和 去 进入 合伙 和 这 非常 相同的 人们 , 在 这 相同的 店铺 , 和 这 相同的 首都 .

他们与同一批人合伙，在同一家店里，用同样的资金开展业务。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] .

He did not give them a dollar of capital .

他 做过 不是 给 他们 一个 美元 的 首都 .

他一分钱的启动资金都没给他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] [gʊdz] [tuː; tə] [get] ['eni] ['mʌni] .

They had to sell goods to get any money .

他们 有 到 卖 商品 到 得到 任何 钱 .

他们不得不变卖货物才能挣到钱。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Then he left them alone in the store just as they had been before ,

然后 他 左边 他们 独自的 在 这 店铺 只是 作为 他们 有 到过 前 ,

然后他像之前一样，把他们单独留在了店里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

and he went out and sat down on a bench in the park in the shade .

和 他 去 出去 和 卫星 向下 在 一个 长椅 在 这 公园 在 这 阴影 .

于是他走到外面，坐在公园树荫下的长椅上。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['dʒeɪkəb] ['æstə(r)] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ,

What was John Jacob Astor doing out there ,

什么 曾是 约翰 雅各布 阿斯托 正在做 出去 那里 ,

约翰·雅各布·阿斯特当时在外面做什么？

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ?

and in partnership with people who had failed on his own hands ?

和 在 合伙 和 人们 WHO 有 失败的 在 他的 自己的 双手 ?

而且还是和那些他亲手搞砸的人合作？

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

He had the most important and , to my mind ,

他 有 这 最多 重要的 和 , 到 我的 头脑 ,

他拥有最重要的，而且在我看来，

[ðə; ði] [məʊst] ['plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

the most pleasant part of that partnership on his hands .

这 最多 令人愉快的 部分 的 那 合伙 在 他的 双手 .

那段合作关系中最令人愉快的部分都掌握在他手中。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][dʒɒn]['dʒeɪkəb]['æstə(r)][sæt][ɒn] [ðæt] [bentʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
For as John Jacob Astor sat on that bench he was watching the ladies
为了 作为 约翰 雅各布 阿斯托 卫星 在 那 长椅 他 曾是 观看 这 女士们
[æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ;
as they went by ;
作为 他们 去 经过 ;

约翰·雅各布·阿斯特坐在长椅上，看着女士们走过；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [get] [rɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['bɪznəs] ?
and where is the man who would not get rich at that business ?
和 在哪里 是 这 男人 WHO 会 不是 得到 富有的 在 那 商业 ?

谁做这行却发不了财?

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [pɑːst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [bæk]
As he sat on the bench if a lady passed him with her shoulders back
作为 他 卫星 在 这 长椅 如果 一个 女士 通过了 他 和 她 肩膀 后退
[ænd; ənd] [hed] [ʌp] ,
and head up ,
和 头 向上 ,

当他坐在长椅上时，如果有一位女士挺胸抬头从他身边走过，

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
and looked straight to the front ,
和 看起来 直的 到 这 正面 ,

然后直视前方，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [-]
as if she did not care if all the world did gaze on her , then [37]
作为 如果 她 做过 不是 关心 如果全部 这 世界 做过 目光 在 她 , 然后 [-]

仿佛她不在乎全世界是否都注视着她，然后[37]

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
he studied her bonnet ,
他 研究 她 引擎盖 ,

他仔细端详了她的帽子，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
and by the time it was out of sight he knew the shape of the
和 经过 这 时间 它 曾是 出去 的 视线 他 知道 这 形状 的 这
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

当它消失在视线之外时，他已经认出了画框的形状。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪŋkl] [ɪn][ðə; ði] ['feðə(r)] .
the color of the trimmings , and the crinklings in the feather .
这 颜色 的 这 装饰 , 和 这 褶皱 在 这 羽毛 .

装饰物的颜色和羽毛的褶皱。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
I sometimes try to describe a bonnet , but not always .
我 有时 尝试 到 描述 一个 引擎盖 , 但 不是 总是 .

我有时会尝试描述一顶女帽，但并非总是如此。

[ai] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['bɒnɪt] .
I would not try to describe a modern bonnet .
我 会 不是 尝试 到 描述 一个 现代的 引擎盖 .

我不会尝试描述现代的引擎盖。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [wʌn] ?
Where is the man that could describe one ?
在哪里 是 这 男人 那 可以 描述 一 ?

谁能描述一下这种人呢?

[ðɪs] [ˌæɡrɪˈɡeɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
This aggregation of all sorts of driftwood stuck on the back of the head ,
这 聚合 的 全部 排序 的 浮木 卡住 在 这 后退 的 这 头 ,

后脑勺上粘着各种各样的浮木，

[ɔ:(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [laɪk][ə; eɪ][ˈru:stə(r)] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn][teɪl] [ˈfeðə(r)] [left] .
or the side of the neck , like a rooster with only one tail feather left .
或者 这 边 的 这 脖子 , 喜欢 一个 公鸡 和 仅有的 一 尾巴 羽毛 左边 .

或者脖子的侧面，就像只剩下一根尾羽的公鸡一样。

[bʌt; bət][ɪn][dʒɒn][ˈdʒeɪkəb][ˈæs.tərz] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɑ:t] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪlɪnəri] [ˈbɪznəs] ,
But in John Jacob Astor's day there was some art about the millinery business ,
但 在 约翰 雅各布 阿斯特的 天 那里 曾是 一些 艺术 关于 这 女帽 商业 ,

但在约翰·雅各布·阿斯特的时代，制帽业也蕴含着一些艺术。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪlɪnəri] - [stɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
and he went to the millinery - store and said to them :
和 他 去 到 这 女帽 - 店铺 和 说 到 他们 :

于是他去了女帽店，对他们说：

" [naʊ] [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃəʊ] - [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] [æz; əz][ai] [dɪˈskraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" Now put into the show - window just such a bonnet as I describe to you ,
" 现在 放 进入 这 展示 - 窗户 只是 这样的 一个 引擎盖 作为 我 描述 到 你 ,

“现在就把我刚才描述的那种帽子放到橱窗里。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [si:n] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [laɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] .
because I have already seen a lady who likes such a bonnet .
因为 我 有 已经 已见 一个 女士 WHO 点赞 这样的 一个 引擎盖 .

因为我已经见过一位喜欢这种帽子的女士。

[doʊnt] [meɪk] [ʌp] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
Don't make up any more until I come back .
不 制作 向上 任何 更多的 直到 我 来 后退 .

在我回来之前，别再编故事了。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈleɪdi] [pɑ:st] [hɪm][ɒv; əv]
" Then he went out and sat down again , and another lady passed him of
" 然后 他 去 出去 和 卫星 向下 再次 , 和 其他 女士 通过了 他 的
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔ:m] ,
a different form ,
一个 不同的 形式 ,

“然后他出去又坐了下来，这时另一位女士从他身边经过，她的装束与之前不同。”

[ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [ˈbɒnɪt] .
of different complexion , with a different shape and color of bonnet .
的 不同的 肤色 , 和 一个 不同的 形状 和 颜色 的 引擎盖 .

肤色各异，头戴形状和颜色不同的帽子。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] - [ˈwɪndəʊ] .
" Now , " said he , " put such a bonnet as that in the show - window .
" 现在 , " 说 他 , " 放 这样的 一个 引擎盖 作为 那 在 这 展示 - 窗户 .

“现在，”他说，“把这样的帽子放在橱窗里展示吧。”

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] - [ˈwɪndəʊ] [ʌp] - [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hæts][ænd; ənd] [ˈbɒnɪts]
" He did not fill his show - window up - town with a lot of hats and bonnets
" 他 做过 不是 充满 他的 展示 - 窗户 向上 - 镇 和 一个 很多 的 帽子 和 引擎盖
[tu:; tə] [draɪv] [ˈpi:p(ə)l] [əˈweɪ] ,
to drive people away ,
到 驾驶 人们 离开 ,

“他并没有在市中心的橱窗里摆满帽子和女帽来吓跑顾客。”

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [steəz] [ænd; ənd] [bɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈpiːp(ə)l] [went] [tuː; tə]
and then sit on the back stairs and bawl because people went to
和 然后 坐 在 这 后退 楼梯 和 喊 因为 人们 去 到
[wɑːnəˌmeɪkərz] [tuː; tə] [treɪd] .
Wanamaker's to trade .
瓦纳梅克 到 贸易 .

然后坐在后楼梯上嚎啕大哭，因为人们都去瓦纳梅克百货公司交易了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][hæt][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] [ɪn][ðæt] [ʃəʊ] - [ˈwɪndəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm]
He did not have a hat or a bonnet in that show - window but what some
他 做过 不是 有 一个 帽子 或者 一个 引擎盖 在 那 展示 - 窗户 但 什么 一些
[ˈleɪdi] [laɪkt] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
lady liked before it was made up .
女士 喜欢 前 它 曾是 制成 向上 .

橱窗里没有帽子或女帽，只有一些女士在制作之前喜欢的款式。

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ˈkʌstəm] [bɪˈgæn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,
The tide of custom began immediately to turn in ,
这 潮 的 风俗 开始 立即地 到 转动 在 ,

习俗的潮流立刻开始转变，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [stɔː(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [ðæt]
and that has been the foundation of the greatest store in New York in that
和 那 有 到过 这 基础 的 这 最 店铺 在 新的 约克 在 那
[laɪn] ,
line ,
线 ,

而这正是纽约同类商店中最伟大店铺的基石。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪgˈzɪsts][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [stɔːz] .
and still exists as one of three stores .
和 仍然 存在 作为 一 的 三 商店 .

至今仍是三家门店之一。

[ɪts] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒɒn][ˈdʒeɪkəb][ˈæstə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]
Its fortune was made by John Jacob Astor after they had [38]
它是 财富 曾是 制成 经过 约翰 雅各布 阿斯托 后 他们 有 [-]

它的财富是由约翰·雅各布·阿斯特在他们[38]之后积累起来的。

[feɪld] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [nɒt][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈeni][mɔː(r)] [ˈmʌni] ,
failed in business , not by giving them any more money ,
失败的 在 商业 , 不是 经过 给予 他们 任何 更多的 钱 ,

商业失败并非因为没给他们更多钱，

[bʌt; bət][baɪ][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈweɪstɪd] [ˈeni]
but by finding out what the ladies liked for bonnets before they wasted any
但 经过 寻找 出去 什么 这 女士们 喜欢 为了 引擎盖 前 他们 浪费 任何
[məˈtɪəriəl][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
material in making them up .
材料 在 制作 他们 向上 .

但要先了解女士们喜欢什么样的帽子，以免浪费布料来制作帽子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [fɔːˈsiː] [ðə; ði] [ˈmɪlɪnəri] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːˈsiː]
I tell you if a man could foresee the millinery business he could foresee
我 告诉 你 如果 一个 男人 可以 预见 这 女帽 商业 他 可以 预见
[ˈeniθɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] !
anything under heaven !
任何事物 在下面 天堂 !

我告诉你，如果一个人能预见到制帽业的发展，他就能预见到天下万事！

[sə'pəʊz] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][ɪn]
Suppose I were to go through this audience to - night and ask you in
认为 我 是 到 去 通过 这 观众 到 - 夜晚 和 问 你 在
[ðɪs] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ɪn]
this great manufacturing city if there are not opportunities to get rich in
这 伟大的 制造业 城市 如果 那里 是 不是 机会 到 得到 富有的 在
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
manufacturing .
制造业 .

假设我今晚走到在座的各位面前，问你们，在这个制造业大都市里，制造业是否有致富的机会。

" [əʊ] [jes] , " [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [sez] ,
" Oh yes , " some young man says ,
" 哦 是的 , " 一些 年轻的 男人 说道 ,

"哦，是的，"一个年轻人说道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hɪə(r)] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [trʌst] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
" there are opportunities here still if you build with some trust and if you
" 那里 是 机会 这里 仍然 如果 你 建造 和 一些 相信 和 如果 你
[hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l] .
have two or three millions of dollars to begin with as capital .
有 二 或者 三 百万 的 美元 到 开始 和 作为 首都 .

"如果你建立起一定的信任，并且有两三百万美元的启动资金，那么这里仍然有机会。"

" [jʌŋ] [mæn] ,
" Young man ,
" 年轻的 男人 ,

年轻人，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌsts] [baɪ] [ðæt] [ə'tæk] [ə'pɒn] " [bɪg]
the history of the breaking up of the trusts by that attack upon " big
这 历史 的 这 打破 向上 的 这 信托 经过 那 攻击 之上 " 大的
['bɪznəs] " [ɪz]['əʊnli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][mæn] .
business " is only illustrating what is now the opportunity of the smaller man .
商业 " 是 仅有的 图示 什么 是 现在 这 机会 的 这 较小的 男人 .

通过对"大企业"的攻击而瓦解托拉斯的历史，恰恰说明了如今小企业主所面临的机遇。

[ðə; ði] [taɪm] ['nevə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [rɪtʃ]
The time never came in the history of the world when you could get rich
这 时间 绝不 来了 在 这 历史 的 这 世界 什么时候 你 可以 得到 富有的
[səʊ] ['kwɪkli] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] .
so quickly manufacturing without capital as you can now .
所以 迅速地 制造业 没有 首都 作为 你 能 现在 .

世界历史上从未有过像现在这样无需资本就能通过制造业迅速致富的时代。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But you will say , " You cannot do anything of the kind .
但 你 将要 说 , " 你 不能 做 任何事物 的 这 种类 .

但你会说："你不能做这样的事。"

[juː; jʊ] ['kænɒt] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] .
You cannot start without capital .
你 不能 开始 没有 首都 .

没有资金就无法起步。

" [jʌŋ] [mæn] , [let][ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Young man , let me illustrate for a moment .
" 年轻的 男人 , 让 我 阐明 为了 一个 片刻 .

"年轻人，让我举个例子。"

[ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I must do it .
我 必须 做 它 .

我必须这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,
It is my duty to every young man and woman ,
它 是 我的 责任 到 每一个 年轻的 男人 和 女士 ,

这是我对每一位青年男女的责任，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ['veri] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .
because we are all going into business very soon on the same plan .
因为 我们 是 全部 去 进入 商业 非常 很快 在 这 相同的 计划 .

因为我们很快都将按照同样的计划开展业务。

[jʌŋ] [mæn] ,
Young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

[rɪ'membə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [niːd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
remember if you know what people need you have gotten more knowledge of a
记住 如果 你 知道 什么 人们 需要 你 有 获得 更多的 知识 的 一个
['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
fortune than any amount of capital can give you .
财富 比 任何 数量 的 首都 能 给 你 .

记住，如果你知道人们需要什么，你获得的财富就比任何金钱都多。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɪŋəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
There was a poor man out of work living in Hingham , Massachusetts .
那里 曾是 一个 贫穷的 男人 出去 的 工作 活的 在 欣厄姆 , 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州欣厄姆镇，住着一位失业的穷人。

[hiː; hi] [laundʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][wʌn][deɪ][hɪz; ɪz][waɪf][təʊld][hɪm][tuː; tə][get][aʊt] [-]
He lounged around the house until one day his wife told him to get out [39]
他 休闲 大约 这 房子 直到 一 天 他的 妻子 讲述 他 到 得到 出去 [-]

他整天待在家里，直到有一天他的妻子让他出去[39]

[ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [hiː; hi] [əu'bei] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and work , and , as he lived in Massachusetts , he obeyed his wife .
和 工作 , 和 , 作为 他 居住地 在 马萨诸塞州 , 他 服从 他的 妻子 .

他还要工作，而且由于他住在马萨诸塞州，所以他听从妻子的安排。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
He went out and sat down on the shore of the bay ,
他 去 出去 和 卫星 向下 在 这 支撑 的 这 湾 ,

他走到岸边，坐在海湾岸边。

[ænd; ənd] ['hwitl] [ə; eɪ] [səʊkt] ['ʃɪŋgl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃeɪn] .
and whittled a soaked shingle into a wooden chain .
和 削过的 一个 浸泡过 卵石 进入 一个 木制的 链 .

然后将一块浸透水的瓦片削成一条木链。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwitl] [ə; eɪ]['sekənd][wʌn]
His children that evening quarreled over it , and he whittled a second one
他的 孩子们 那 晚上 争吵 超过 它 , 和 他 削过的 一个 第二 一
[tuː; tə] [kiːp] [piːs] .
to keep peace .
到 保持 和平 .

当晚他的孩子们为此争吵起来，为了平息争吵，他又削了第二个。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hwɪtlɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] :
While he was whittling the second one a neighbor came in and said :
尽管 他 曾是 削木 这 第二 一 一个 邻居 来了 在 和 说 :

当他正在削第二个木头时，一个邻居走了进来，说道：

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['wɪt(ə)l] [tɒɪz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] ?
" Why don't you whittle toys and sell them ?
" 为什么 不 你 惠特尔 玩具 和 卖 他们 ?

你为什么不削些玩具卖掉呢?

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət] [ðæt] . "
You could make money at that . "
你 可以 制作 钱 在 那 . "

你可以靠这个赚钱。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] . "
" Oh , " he said , " I would not know what to make . "
" 哦 , " 他 说 , " 我 会 不是 知道 什么 到 制作 . "

"哦,"他说，"我不知道该做什么。"

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] ? "
" Why don't you ask your own children right here in your own house what to make ? "
" 为什么 不 你 问 你的 自己的 孩子们 正确的 这里 在 你的 自己的 房子 什么 到 制作 ? "

"为什么不直接在自己家里问问自己的孩子想做什么呢? "

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] .
" What is the use of trying that ? " said the carpenter .
" 什么 是 这 使用 的 尝试 那 ? " 说 这 木匠 .

"试了又有什么用呢? "木匠说道。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] .
" My children are different from other people's children .
" 我的 孩子们 是 不同的 从 其他 人们的 孩子们 .

我的孩子和别人的孩子不一样。

" ([ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [wen] [ai] [tɔːt] [skuːl] .)
" (I used to see people like that when I taught school .)
" (我 用过的 到 看 人们 喜欢 那 什么时候 我 教授 学校 .)

(我以前教书的时候也见过这样的人。)

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['meəri] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,
But he acted upon the hint , and the next morning when Mary came down the stairway ,
但 他 行动 之上 这 暗示 , 和 这 下一个 早晨 什么时候 玛丽 来了 向下 这 楼梯 ,

但他还是采取了行动，第二天早上玛丽走下楼梯时，

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?
he asked , " What do you want for a toy ?
他 问 , " 什么 做 你 想 为了 一个 玩具 ?

他问："你想要什么样的玩具? "

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːlz] [bed] , [ə; eɪ] [dɑːlz] ['wɒʃstænd] ,
" She began to tell him she would like a doll's bed , a doll's washstand ,
" 她 开始 到 告诉 他 她 会 喜欢 一个 娃娃的 床 , 一个 娃娃的 洗手台 ,

她开始告诉他，她想要一张娃娃床，一个娃娃洗漱台，

[ə; eɪ] [dɑːlz] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːlz] [ʌm'brelə] ,
a doll's carriage , a little doll's umbrella ,
一个 娃娃的 运输 , 一个 小的 娃娃的 伞 ,

娃娃车，娃娃伞

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .
and went on with a list of things that would take him a lifetime to supply .
和 去 在 和 一个 列表 的 事物 那 会 拿 他 一个 寿命 到 供应 .

然后他又列举了一系列他一生都无法提供的东西。

[səʊ] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] ,
So , consulting his own children , in his own house , he took the firewood ,
所以 , 咨询 他的 自己的 孩子们 , 在 他的 自己的 房子 , 他 采取 这 柴 ,

于是，他和自己的孩子们商量后，在自己家里拿了柴火。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['lʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['hwitl] [ðəʊz] [strɒŋ] ,
for he had no money to buy lumber , and whittled those strong ,
为了 他 有 不 钱 到 买 木材 , 和 削过的 那些 强的 ,

因为他没有钱买木材，只好削那些强壮的木头。

[ʌn'peɪntɪd] ['hɪŋəm] [tɒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [nəʊn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
unpainted Hingham toys that were for so many years known all over the world .
未上漆 欣厄姆 玩具 那 是 为了 所以 许多 年 已知 全部 超过 这 世界 .

多年来，未上漆的欣厄姆玩具闻名于世。

[ðæt] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
That man began to make those toys for his own children ,
那 男人 开始 到 制作 那些 玩具 为了 他的 自己的 孩子们 ,

那个人开始为自己的孩子制作这些玩具。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['kɒpiz] [ænd; ənd] [səʊld] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [buːt] - [ænd; ənd] - [ʃuː] [stɔː(r)] [nekst] [dɔː(r)] .
and then made copies and sold them through the boot - and - shoe store next door .
和 然后 制成 副本 和 卖 他们 通过 这 启动 - 和 - 鞋 店铺 下一个 门 .

然后他们复制了一些，并通过隔壁的鞋店出售。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['lɔːsn] ,
He began to make a little money , and then a little more , and Mr . Lawson ,
他 开始 到 制作 一个 小的 钱 , 和 然后 一个 小的 更多的 , 和 先生 . 劳森 ,

他开始赚点钱，然后赚得越来越多，劳森先生

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['frenzid] [-]
in his Frenzied [40]
在 他的 丧心病狂 [-]

在他的狂热[40]

['faɪnæns] [sez] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [əʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Finance says that man is the richest man in old Massachusetts ,
金融 说道 那 男人 是 这 最富有的 男人 在 老的 马萨诸塞州 ,

金融界称，这个人是马萨诸塞州最富有的人。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
and I think it is the truth .
和 我 思考 它 是 这 真相 .

我认为这是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And that man is worth a hundred millions of dollars to - day ,
和 那 男人 是 值得 一个 百 百万 的 美元 到 - 天 ，

而那个人如今身价一亿美元。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['əʊnli] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l] — [ðæt]
and has been only thirty - four years making it on that one principle — that
和 有 到过 仅有的 三十 - 四 年 制作 它 在 那 一 原则 — 那

[wʌn][mʌst; məst][dʒʌdʒ] [ðæt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [laɪk][æt; ət][həʊm]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən]
one must judge that what his own children like at home other people's children
一 必须 法官 那 什么 他的 自己的 孩子们 喜欢 在 家 其他 人们的 孩子们

[wʊd] [laɪk][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
would like in their homes ,
会 喜欢 在 他们的 房屋 ，

三十四年来，他一直秉持着一个原则——那就是必须判断自己孩子在家喜欢的东西，别人家的孩子也会喜欢。

[tuː] ; [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [baɪ][wʌn'self] , [baɪ] [wʌnz] [waɪf][ɔː(r)][baɪ] [wʌnz] ['tʃɪldrən] .
too ; to judge the human heart by oneself , by one's wife or by one's children .
也 ； 到 法官 这 人类 心 经过 自己 ，经过 一个人的 妻子 或者 经过 一个人的 孩子们 .

此外，还可以通过自己、妻子或孩子来判断人心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊd][tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
It is the royal road to success in manufacturing .
它 是 这 皇家 路 到 成功 在 制造业 .

这是制造业通往成功的康庄大道。

" [əʊ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , " ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] ?
" Oh , " but you say , " didn't he have any capital ?
" 哦 ， " 但 你 说 ， " 没有 他 有 任何 首都 ？

“哦，”但你可能会说，“他难道没有资金吗？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['pennaɪf] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" Yes , a penknife , but I don't know that he had paid for that .
" 是的 ， 一个 小刀 ， 但 我 不 知道 那 他 有 有薪酬的 为了 那 .

“是的，一把小刀，但我不知道他是否为此付了钱。”

[ai] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn] [njuː] ['brɪt(ə)n] , [kə'netɪkət] ,
I spoke thus to an audience in New Britain , Connecticut ,
我 辐 因此 到 一个 观众 在 新的 英国 ， 康涅狄格州 ，

我在康涅狄格州新不列颠市向听众发表了上述讲话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][fɔː(r)] [siːts] [bæk] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] ,
and a lady four seats back went home and tried to take off her collar ,
和 一个 女士 四 座位 后退 去 家 和 尝试 到 拿 离开 她 衣领 ，

坐在后四排的一位女士回家后试图摘掉她的衣领。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒlə(r)] - ['bʌt(ə)n] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] .
and the collar - button stuck in the buttonhole .
和 这 衣领 - 按钮 卡住 在 这 纽扣孔 .

领扣卡在扣眼里了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] ,
She threw it out and said ,
她 扔 它 出去 和 说 ，

她把它扔掉，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][pʊt] [ɒn] ['kɒləz] .
" I am going to get up something better than that to put on collars .
" 我 是 去 到 得到 向上 某物 更好的 比 那 到 放 在 项圈 .

“我要设计出比这更好的东西来做衣领。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] : " [ɑːftə(r)] [wɒt] ['kɑːnwel] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Her husband said : " After what Conwell said to - night ,
" 她 丈夫 说 : " 后 什么 康威尔 说 到 - 夜晚 ,

"她丈夫说:'在康威尔今晚说了那些话之后,

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['kɒlə(r)] - ['fɑːsnə(r)] [ðæt] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .
you see there is a need of an improved collar - fastener that is easier to handle .
你 看 那里 是 一个 需要 的 一个 改进 衣领 - 紧固件 那 是 更轻松 到 处理 .

你看,我们需要一种更易于操作的改良型领口扣件。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [niːd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] .
There is a human need ; there is a great fortune .
那里 是 一个 人类 需要 ; 那里 是 一个 伟大的 财富 .

既有人类的需求,也有巨大的财富。

[naʊ] , [ðen] , [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] - ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [get] [rɪtʃ] .
Now , then , get up a collar - button and get rich .
现在 , 然后 , 得到 向上 一个 衣领 - 按钮 和 得到 富有的 .

现在,赶紧把领子扣子竖起来,发财致富吧。

" [hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
" He made fun of her , and consequently made fun of me ,
" 他 制成 乐趣 的 她 , 和 最后 制成 乐趣 的 我 ,

"他嘲笑她,结果也嘲笑了我。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['sʌmtaɪmz] — [ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
and that is one of the saddest things which comes over me like a deep cloud of midnight sometimes — although I have worked so hard for more than half a century ,
和 那 是 一 的 这 最悲伤的 事物 哪个 来 超过 我 喜欢 一个 深的 云 的 午夜 有时 — 虽然 我 有 工作 所以 难的 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 ,

而这正是最令我悲伤的事情之一,它有时就像午夜的乌云一样笼罩着我——尽管我已经努力工作了半个多世纪。

[jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] ['riːəli] [dʌn] .
yet how little I have ever really done .
然而 如何 小的 我 有 曾经 真的 完毕 .

然而,我真正做过的事情又是多么少啊。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænsəmnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Notwithstanding the greatness and the handsomeness of your compliment to - night ,
虽然 这 伟大 和 这 英俊 的 你的 赞扬 到 - 夜晚 ,

尽管你今晚的赞美之词多么高雅动听,

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ten] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ]
I do not believe there is one in ten of you that is going
我 做 不是 相信 那里 是 一 在 十 的 你 那 是 去

我不相信你们当中有十分之一的人会去

[tuː; tə] [-]
to [41]
到 [-]

至[41]

[meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
make a million of dollars because you are here to - night ; but it is
制作 一个 百万 的 美元 因为 你 是 这里 到 - 夜晚 ; 但 它 是
[nɒt][maɪ] [fɔ:lt] ,
not my fault ,
不是 我的 过错 ,

今晚你来到这里，我就能赚到一百万美元；但这并非我的错。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:z] .
it is yours .
它 是 你的 .

它是你的。

[ai] [seɪ] [ðæt] [sɪn'sɪəli] .
I say that sincerely .
我 说 那 真挚地 .

我是真心这么说的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ɪf] ['pi:p(ə)l]['nevə(r)][du:; də] [wɒt] [ai][əd'vaɪz][ðem; ðəm][tu:; tə]
What is the use of my talking if people never do what I advise them to
什么 是 这 使用 的 我的 说 如果 人们 绝不 做 什么 我 建议 他们 到
[du:; də] ?
do ?
做 ?

如果人们从不听从我的建议，那我说的话又有什么用呢?

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ridikju:l] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk]
When her husband ridiculed her , she made up her mind she would make
什么时候 她 丈夫 嘲笑 她 , 她 制成 向上 她 头脑 她 会 制作
[ə; eɪ]['betə(r)]['kɒlə(r)] - ['bʌt(ə)n] ,
a better collar - button ,
一个 更好的 衣领 - 按钮 ,

当她丈夫嘲笑她时，她下定决心要做一个更好的领扣。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] " [ʃi:; ʃi] [wɪl] ,
and when a woman makes up her mind " she will ,
和 什么时候 一个 女士 制作 向上 她 头脑 " 她 将要 ,

当一个女人下定决心时，"她就会……"

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
" and does not say anything about it , she does it .
" 和 做 不是 说 任何事物 关于 它 , 她 做 它 .

她什么也没说，就这么做了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [nju:] ['ɪŋglənd] ['wʊmən] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][snæp]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən]
It was that New England woman who invented the snap button which you can
它 曾是 那 新的 英格兰 女士 WHO 发明 这 折断 按钮 哪个 你 能
[faɪnd] ['eniweə(r)] [naʊ] .
find anywhere now .
寻找 任何地方 现在 .

正是那位新英格兰妇女发明了现在随处可见的按扣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st][ə; eɪ]['kɒlə(r)] - ['bʌt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kæp] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd] .
It was first a collar - button with a spring cap attached to the outer side .
它 曾是 第一的 一个 衣领 - 按钮 和 一个 春天 帽 随附的 到 这 外 边 .

它最初是一种领扣，外侧附有弹簧帽。

['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [weə(r)]['mɒd(ə)n] ['wɔːtəpruːf] [nəʊ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['sɪmpli] [puʃiz]
Any of you who wear modern waterproofs know the button that simply pushes
任何 的 你 WHO 穿 现代的 防水 知道 这 按钮 那 简单地 推动
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

凡是穿过现代防水服的人都知道那种只需轻轻一按就能扣上的纽扣。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌn'bʌtn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['sɪmpli] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] .
and when you unbutton it you simply pull it apart .
和 什么时候 你 解开 它 你 简单地 拉 它 除 .

解开扣子后，你只需把它拉开即可。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['bʌt(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] .
That is the button to which I refer , and which she invented .
那 是 这 按钮 到 哪个 我 参考 , 和 哪个 她 发明 .

这就是我所说的按钮，也是她发明的按钮。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vestɪd] [ɪn][mɔː(r)] ,
She afterward invented several other buttons , and then invested in more ,
她 之后 发明 一些 其他 按钮 , 和 然后 投资 在 更多的 ,

之后她又发明了其他几种纽扣，并投资了更多相关技术。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [greɪt] ['fæktriz] .
and then was taken into partnership with great factories .
和 然后 曾是 已采取 进入 合伙 和 伟大的 工厂 .

然后与大型工厂建立了合作关系。

[naʊ] [ðæt] ['wʊmən] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ['evri] ['sʌmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['stiːmʃɪp] — [jes] ,
Now that woman goes over the sea every summer in her private steamship — yes ,
现在 那 女士 去 超过 这 海 每一个 夏天 在 她 私人的 轮船 — 是的 ,

现在，那位女士每年夏天都会乘坐她的私人蒸汽船出海——是的，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
and takes her husband with her !
和 需要 她 丈夫 和 她 !

她还带上了她的丈夫！

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
If her husband were to die ,
如果 她 丈夫 是 到 死 ,

如果她的丈夫去世了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [naʊ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['fɒrən] [djuːk] [ɔː(r)] [kaʊnt] [ɔː(r)]
she would have money enough left now to buy a foreign duke or count or
她 会 有 钱 足够的 左边 现在 到 买 一个 外国的 公爵 或者 数数 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] [kwoʊ'teɪʃənz] .
some such title as that at the latest quotations .
一些 这样的 标题 作为 那 在 这 最新的 引文 .

她现在剩下的钱足够买下一个外国公爵、伯爵或类似的头衔了，按最新的报价来看。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][maɪ]['les(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ?
Now what is my lesson in that incident ?
现在 什么 是 我的 课 在 那 事件 ?

那么，我从那件事中吸取了什么教训呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
It is this : I told her then , though I did not know her ,
它 是 这 : 我 讲述 她 然后 , 尽管 我 做过 不是 知道 她 ,

事情是这样的：当时我告诉她，虽然我并不认识她，

[wɒt] [ai] [naʊ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [jɔ:(r); jə(r)] [welθ] [ɪz] [tu:] [nɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
what I now say to you , " Your wealth is too near to you .
什么 我 现在 说 到 你 , " 你的 财富 是 也 靠近 到 你 .

我现在要告诉你们的是：“你们的财富离你们太近了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] " ;
You are looking right over it " ;
你 是 寻找 正确的 超过 它 " ;

你完全忽略了这一点”。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and she had to look over it because it was right under her
和 她 有 到 看 超过 它 因为 它 曾是 正确的 在下面 她
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

她不得不低头去看，因为它就在她下巴下面。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [-]
I have read in the newspaper that a woman [42]
我 有 读 在 这 报纸 那 一个 女士 [-]

我在报纸上读到，一位女士[42]

['nevə(r)] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] .
never invented anything .
绝不 发明 任何事物 .

我从未发明过任何东西。

[wel] , [ðæt] ['nju:zpeɪpə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
Well , that newspaper ought to begin again .
出色地 , 那 报纸 应该 到 开始 再次 .

那份报纸应该重新开办了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ai][du:; də][nɒt][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ['gɒsɪp] — [ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [mə'ʃi:nz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][ai] [mait]
I do not refer to gossip — I refer to machines — and if I did I might
我 做 不是 参考 到 闲话 — 我 参考 到 机器 — 和 如果 我 做过 我 可能
['betə(r)] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [men] .
better include the men .
更好的 包括 这 男人 .

我指的不是流言蜚语——我指的是机器——如果我指的是机器，我或许应该把男人们也包括在内。

[ðæt] ['nju:zpeɪpə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] .
That newspaper could never appear if women had not invented something .
那 报纸 可以 绝不 出现 如果 女性 有 不是 发明 某物 .

如果没有女性的发明创造，那份报纸就永远不会出现。

[frendz] , [θɪŋk] .
Friends , think .
朋友们 , 思考 .

朋友们，请思考。

[ji:; ji] ['wɪmɪn] , [θɪŋk] !
Ye women , think !
叶 女性 , 思考 !

女人们，想想吧！

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɔːndri] ,
You say you cannot make a fortune because you are in some laundry ,
你 说 你 不能 制作 一个 财富 因为 你 是 在 一些 洗衣店 ，

你说你发不了财，因为你只是在洗衣店工作。

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [luːm] ,
or running a sewing - machine , it may be , or walking before some loom ,
或者 跑步 一个 缝纫 - 机器 ， 它 可能 是 ， 或者 步行 前 一些 织布机 ，

或者操作缝纫机，或者在织布机前行走，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['ɔːlməʊst]
and yet you can be a millionaire if you will but follow this almost
和 然而 你 能 是 一个 百万富翁 如果 你 将要 但 跟随 这 几乎
[ɪn'fæləbl] [də'rekʃ(ə)n] .
infallible direction .
绝对正确 方向 .

然而，只要你遵循这个几乎万无一失的方法，你就能成为百万富翁。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] , [ai] [ɑːsk] ,
When you say a woman doesn't invent anything , I ask ,
什么时候 你 说 一个 女士 不 发明 任何事物 ， 我 问 ，

当你说女人不会发明任何东西时，我想问：

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [dʒə'kɑːd] [luːm] [ðæt] [wəʊv] ['evri] [stɪtʃ] [juː; jʊ] [weə(r)] ?
Who invented the Jacquard loom that wove every stitch you wear ?
WHO 发明 这 提花 织布机 那 编织 每一个 缝 你 穿 ?

谁发明了提花织机，织造了你身上穿的每一针一线的衣服?

['mɪsɪz] . [dʒə'kɑːd] .
Mrs . Jacquard .
太太 . 提花 .

雅卡尔夫人。

[ðə; ði] ['prɪntərz] ['rəʊlə(r)] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['fɑːrmərz] - [waɪvz] .
The printer's roller , the printing - press , were invented by farmers ' wives .
这 打印机的 滚筒 ， 这 印刷 - 按 ， 是 发明 经过 农民 - 妻子们 .

印刷滚筒和印刷机都是农妇们发明的。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['kɒtn] - [dʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ɪn'rɪtʃt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səʊ]
Who invented the cotton - gin of the South that enriched our country so
WHO 发明 这 棉布 - 杜松子酒 的 这 南 那 富含 我们的 国家 所以
[ə'meɪzɪŋli] ?
amazingly ?
令人惊讶的是 ?

是谁发明了南方棉花轧花机，使我们的国家变得如此富裕?

['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['kɒtn] - [dʒɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [tuː; tə]
Mrs . General Greene invented the cotton - gin and showed the idea to
太太 . 一般的 格林 发明 这 棉布 - 杜松子酒 和 显示 这 主意 到
['mɪstə(r)] . ['wɪtni] ,
Mr . Whitney ,
先生 . 惠特尼 ，

格林将军夫人发明了轧棉机，并将这一发明展示给了惠特尼先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he , like a man , seized it .
和 他 ， 喜欢 一个 男人 ， 查获 它 .

他像个男人一样，一把抓住了它。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ?
Who was it that invented the sewing - machine ?
WHO 曾是 它 那 发明 这 缝纫 - 机器 ?

是谁发明了缝纫机?

[ɪf] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,
If I would go to school to - morrow and ask your children they would say ,
如果 我 会 去 到 学校 到 - 明天 和 问 你的 孩子们 他们 会 说 ,

" [ɪ'laɪəs] [haʊ] .
" Elias Howe .
" 埃利亚斯 豪 .

如果我明天去学校问你们的孩子，他们会说："伊莱亚斯·豪。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] [tent] ,
" He was in the Civil War with me , and often in my tent ,
" 他 曾是 在 这 民用 战争 和 我 , 和 经常 在 我的 帐篷 ,

"他曾和我一起参加南北战争，而且经常待在我的帐篷里。"

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðæt] ['səʊɪŋ] -
and I often heard him say that he worked fourteen years to get up that sewing -
和 我 经常 听到 他 说 那 他 工作 十四 年 到 得到 向上 那 缝纫 -

[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

我经常听他说，他花了十四年时间才买得起那台缝纫机。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf]
But his wife made up her mind one day that they would starve to death if
但 他的 妻子 制成 向上 她 头脑 一 天 那 他们 会 饿死 到 死亡 如果

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'ventɪd] ['prɪti] [suːn] ,
there wasn't something or other invented pretty soon ,
那里 不是 某物 或者 其他 发明 漂亮的 很快 ,

但有一天，他的妻子下定决心，如果再不发明出某种东西，他们就会饿死。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
and so in two hours she invented the sewing - machine .
和 所以 在 二 小时 她 发明 这 缝纫 - 机器 .

于是，她在两个小时内发明了缝纫机。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Of course he took out the patent in his name .
的 课程 他 采取 出去 这 专利 在 他的 姓名 .

当然，他是以自己的名义申请的专利。

[men] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [-]
Men always do [43]
男人 总是 做 [-]

男人总是这样做[43]

[ðæt] .
that .
那 .

那。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['məʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['riːpə(r)] ?
Who was it that invented the mower and the reaper ?
WHO 曾是 它 那 发明 这 割草机 和 这 死神 ?

是谁发明了割草机和收割机？

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'kɔːrmɪks] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [səʊ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ,
According to Mr . McCormick's confidential communication , so recently published ,
根据 到 先生 . 麦考密克 机密的 沟通 , 所以 最近 已发布 ,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [west] [və'dʒɪniə] ['wʊmən] ,
it was a West Virginia woman ,
它 曾是 一个 西方 弗吉尼亚州 女士 ,

根据麦考密克先生最近公布的保密通信内容，对方是一名西弗吉尼亚州的女子。

[huː] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːpə(r)]
who , after his father and he had failed altogether in making a reaper
WHO , 后 他的 父亲 和 他 有 失败的 共 在 制作 一个 死神
[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
and gave it up ,
和 给予 它 向上 ,

他和父亲制作收割机彻底失败后，便放弃了这项工作。

[tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm][təˈgeðə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] ,
took a lot of shears and nailed them together on the edge of a board ,
采取 一个 很多 的 剪 和 钉子 他们 一起 在 这 边缘 的 一个 木板 ,

他拿了很多剪刀，然后把它们钉在一块木板的边缘。

[wɪð] [wʌn] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [iːtʃ] [peə(r)] [luːs] ,
with one shaft of each pair loose ,
和 一 轴 的 每个 一对 松动的 ,

每对轴中有一轴松动，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪəd][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)][wʌn] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊzd]
and then wired them so that when she pulled the wire one way it closed
和 然后 有线 他们 所以 那 什么时候 她 拉 这 金属丝 一 方式 它 关闭
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后她把它们连接起来，这样当她朝一个方向拉动电线时，它们就会闭合。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpənd][ðem; ðəm] ,
and when she pulled the wire the other way it opened them ,
和 什么时候 她 拉 这 金属丝 这 其他 方式 它 打开 他们 ,

当她反方向拉动铁丝时，它们就打开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊɪŋ] - [məˈʃiːn] .
and there she had the principle of the mowing - machine .
和 那里 她 有 这 原则 的 这 割草 - 机器 .

就这样，她领悟了割草机的原理。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈməʊɪŋ] - [məˈʃiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt]
If you look at a mowing - machine , you will see it is nothing but a lot
如果 你 看 在 一个 割草 - 机器 , 你 将要 看 它 是 没有什么 但 一个 很多
[ɒv; əv] [ʃɪəz] .
of shears .
的 剪 .

如果你仔细观察割草机，你会发现它其实就是很多剪刀。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈwʊmən][kæn; kən][ɪnˈvent][ə; eɪ] [ˈməʊɪŋ] - [məˈʃiːn] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈwʊmən][kæn; kən][ɪnˈvent][ə; eɪ]
If a woman can invent a mowing - machine , if a woman can invent a
如果 一个 女士 能 发明 一个 割草 - 机器 , 如果 一个 女士 能 发明 一个
[dʒəˈkɑːd] [luːm] ,
Jacquard loom ,
提花 织布机 ,

如果一个女人能发明割草机，如果一个女人能发明提花织机，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈwʊmən][kæn; kən][ɪnˈvent][ə; eɪ] [ˈkɒtn] - [dʒɪn] ,
if a woman can invent a cotton - gin ,
如果 一个 女士 能 发明 一个 棉布 - 杜松子酒 ,

如果一个女人能发明轧棉机，

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['trɒli] [swɪtʃ] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

if a woman can invent a trolley switch — as she did and made the

如果 一个 女士 能 发明 一个 手推车 转变 — 作为 她 做过 和 制成 这

['trɒliz] ['pɒsəb(ə)l] ;

trolleys possible ;

电车 可能的 ;

如果一个女人能够发明电车开关——就像她所做的那样，使电车成为可能；

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɪn'vent] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['kɑːnəgi] [sed] ,

if a woman can invent , as Mr . Carnegie said ,

如果 一个 女士 能 发明 , 作为 先生 . 卡内基 说 ,

正如卡内基先生所说，如果一个女人能够发明创造，

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] ['skwiːzə(r)] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stiːl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the great iron squeezers that laid the foundation of all the steel millions of the

这 伟大的 铁 挤压器 那 铺设 这 基础 的 全部 这 钢 百万 的 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United States ,

团结的 各州 ,

奠定美国数百万钢铁产业基础的伟大钢铁生产者们

" [wiː; wi] [men] " [kæn; kən] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] !

" we men " can invent anything under the stars !

" 我们 男人 " 能 发明 任何事物 在下面 这 明星 !

我们男人无所不能！

[ai] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

I say that for the encouragement of the men .

我 说 那 为了 这 鼓励 的 这 男人 .

我这么说是为了鼓励弟兄们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?

Who are the great inventors of the world ?

WHO 是 这 伟大的 发明家 的 这 世界 ?

世界上有哪些伟大的发明家？

[ə'gen] [ðɪs] ['les(ə)n] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

Again this lesson comes before us .

再次 这 课 来 前 我们 .

我们再次面临这样的教训。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] [sɪts] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [jɔː'self] .

The great inventor sits next to you , or you are the person yourself .

这 伟大的 发明者 坐着 下一个 到 你 , 或者 你 是 这 人 你自己 .

伟大的发明家就坐在你旁边，或者你就是那个伟大的发明家。

" [əʊ] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

" Oh , " but you will say , " I have never invented anything in my life .

" 哦 , " 但 你 将要 说 , " 我 有 绝不 发明 任何事物 在 我的 生活 .

“哦，”但你会说，“我这辈子从来没有发明过任何东西。”

" ['naɪðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [greɪt] ['siːkrət] .

" Neither did the great inventors until they discovered one great secret .

" 两者都不 做过 这 伟大的 发明家 直到 他们 发现 一 伟大的 秘密 .

“伟大的发明家们直到发现了一个伟大的秘密，才意识到这一点。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['meʒə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn]

Do you think it is a man with a head like a bushel measure or a man

做 你 思考 它 是 一个 男人 和 一个 头 喜欢 一个 蒲式耳 措施 或者 一个 男人

[laɪk] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ? [-]

like a stroke of lightning ? [44]

喜欢 一个 中风 的 闪电 ? [-]

你认为他是头像蒲式耳一样大的人，还是头像闪电一样大的人？[44]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] .
It is neither .
它 是 两者都不 .

两者都不是。

[ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['evri] - [deɪ] , ['kɒmən] - [sens] [mæn] .
The really great man is a plain , straightforward , every - day , common - sense man .
这 真的 伟大的 男人 是 一个 清楚的 , 直截了当 , 每一个 - 天 , 常见的 - 感觉 男人 .

真正伟大的人往往是平凡、直率、脚踏实地、富有常识的普通人。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː]
You would not dream that he was a great inventor if you did not see
你 会 不是 梦 那 他 曾是 一个 伟大的 发明者 如果 你 做过 不是 看
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [dʌn] .
something he had actually done .
某物 他 有 实际上 完毕 .

如果你没亲眼见过他实际的发明，你根本不会想到他是一位伟大的发明家。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪm][səʊ] [greɪt] .
His neighbors do not regard him so great .
他的 邻居 做 不是 看待 他 所以 伟大的 .

他的邻居们并不认为他很了不起。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [greɪt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [fens] .
You never see anything great over your back fence .
你 绝不 看 任何事物 伟大的 超过 你的 后退 栅栏 .

你永远看不到自家后院围墙外有什么美好的事物。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['greɪtnəs] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] .
You say there is no greatness among your neighbors .
你 说 那里 是 不 伟大 之中 你的 邻居 .

你说你的邻国中没有伟大的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'weɪ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [els] .
It is all away off somewhere else .
它 是 全部 离开 离开 某处 别的 .

一切都发生在遥远的地方。

[ðeə(r)] ['greɪtnəs] [ɪz]['evə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ] [pleɪn] , [səʊ] ['ɜːnɪst] , [səʊ] ['præktɪkl] ,
Their greatness is ever so simple , so plain , so earnest , so practical ,
他们的 伟大 是 曾经 所以 简单的 , 所以 清楚的 , 所以 认真 , 所以 实际的 ,

他们的伟大之处恰恰在于它的简单、朴实、真诚和务实。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] ['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
that the neighbors and friends never recognize it .
那 这 邻居 和 朋友们 绝不 认出 它 .

邻居和朋友都认不出来。

[truː] ['greɪtnəs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ʌn'rekəgnaɪzd] .
True greatness is often unrecognized .
真的 伟大 是 经常 未被识别的 .

真正的伟大往往不为人知。

[ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] .
That is sure .
那 是 当然 .

那当然。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
You do not know anything about the greatest men and women .
你 做 不是 知道 任何事物 关于 这 最 男人 和 女性 .

你对那些最伟大的人物一无所知。

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːfiːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
I went out to write the life of General Garfield , and a neighbor ,
我 去 出去 到 写 这 生活 的 一般的 加菲猫 , 和 一个 邻居 ,

我原本打算写加菲尔德将军的传记，结果遇到了一位邻居，

['nəʊɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
knowing I was in a hurry , and as there was a great crowd around the front door ,
会心 我 曾是 在 一个 匆忙 , 和 作为 那里 曾是 一个 伟大的 人群 大约 这 正面 门 ,

我知道自己很着急，而且前门周围围了很多人，

[tʊk] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːrfiːldz] [bæk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [dʒɪm] ! [dʒɪm] !
took me around to General Garfield's back door and shouted , " Jim ! Jim !
采取 我 大约 到 一般的 加菲猫 后退 门 和 喊叫 , " 吉姆 ! 吉姆 !

他带我绕到加菲尔德将军的后门，大喊：“吉姆！吉姆！”

" [ænd; ənd] ['veri] [suːn] " [dʒɪm] " [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] ,
" And very soon " Jim " came to the door and let me in ,
" 和 非常 很快 " 吉姆 " 来了 到 这 门 和 让 我 在 ,

“很快，吉姆就来到门口，让我进去了。”

[ænd; ənd] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grændɪst] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
and I wrote the biography of one of the grandest men of the nation ,
和 我 写道 这 传 的 一 的 这 最宏伟 男人 的 这 国家 ,

我为这个国家最伟大的人物之一写了传记，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] " [dʒɪm] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
and yet he was just the same old " Jim " to his neighbor .
和 然而 他 曾是 只是 这 相同的 老的 " 吉姆 " 到 他的 邻居 .

然而，在邻居眼里，他还是原来的“吉姆”。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
If you know a great man in Philadelphia and you should meet him to - morrow ,
如果 你 知道 一个 伟大的 男人 在 费城 和 你 应该 见面 他 到 - 明天 ,

如果你认识一位费城的杰出人士，并且明天有机会见到他，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [sæm] ? " [ɔː(r)] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dʒɪm] .
you would say , " How are you , Sam ? " or " Good morning , Jim .
你 会 说 , " 如何 是 你 , 山姆 ? " 或者 " 好的 早晨 , 吉姆 .

你会说：“你好吗，萨姆？”或者“早上好，吉姆。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Of course you would .
" 的 课程 你 会 .

你当然会这么做。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] .
That is just what you would do .
那 是 只是 什么 你 会 做 .

你肯定会这么做。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,
One of my soldiers in the Civil War had been sentenced to death ,
一 的 我的 士兵 在 这 民用 战争 有 到过 判刑 到 死亡 ,

我的一名士兵在南北战争中被判处死刑。

[ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] — [sent] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
and I went up to the White House in Washington — sent there for the first
和 我 去 向上 到 这 白色的 房子 在 华盛顿 — 发送 那里 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
time in my life — to see the President .
时间 在 我的 生活 — 到 看 这 总统 .

于是我去了华盛顿的白宫——这是我人生中第一次被派到那里——去见总统。

[ai] [went] [-]
I went [45]
我 去 [-]

我去了[45]

['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,
into the waiting - room and sat down with a lot of others on the benches ,
进入 这 等待 - 房间 和 卫星 向下 和 一个 很多 的 其他的 在 这 长椅 ,

走进候诊室，和其他许多人一起坐在长椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɑːskt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
and the secretary asked one after another to tell him what they wanted .
和 这 秘书 问 一 后 其他 到 告诉 他 什么 他们 通缉 .

秘书一个接一个地问她们想要什么。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði][laɪn] , [hiː; hi] [went] [ɪn] ,
After the secretary had been through the line , he went in ,
后 这 秘书 有 到过 通过 这 线 , 他 去 在 ,

秘书办完手续后，他就进去了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and then came back to the door and motioned for me .
和 然后 来了 后退 到 这 门 和 示意 为了 我 .

然后他回到门口，示意我过去。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['æntiruːm; 'æntirʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [sed] :
I went up to that anteroom , and the secretary said :
我 去 向上 到 那 接待室 , 和 这 秘书 说 :

我走到那间前厅，秘书说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [dɔː(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" That is the President's door right over there .
" 那 是 这 总统的 门 正确的 超过 那里 .

“那边就是总统的门。”

[dʒʌst][ræp][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ɪn] .
Just rap on it and go right in .
只是 说唱 在 它 和 去 正确的 在 .

直接敲进去就行了。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] , [frendz] , [ɪn] [ɔːl][maɪ][laɪf] , ['nevə(r)] .
" I never was so taken aback , friends , in all my life , never .
" 我 绝不 曾是 所以 已采取 背 , 朋友们 , 在 全部 我的 生活 , 绝不 .

“朋友们，我这辈子从来没有像现在这样震惊过，从来没有。”

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [hɪm'self] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The secretary himself made it worse for me ,
这 秘书 他自己 制成 它 更糟 为了 我 ,

秘书本人反而让我的处境更糟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)]
because he had told me how to go in and then went out another door
因为 他 有 讲述 我 如何 到 去 在 和 然后 去 出去 其他 门
[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðæt] .
to the left and shut that .
到 这 左边 和 关闭 那 .

因为他告诉我该怎么进去，然后自己却从左边另一扇门出去，把门关上了。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
There I was ,
那里 我 曾是 ,

当时我就在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [baɪ][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz]
in the hallway by myself before the President of the United States of America's
在 这 门厅 经过 我 前 这 总统 的 这 团结的 各州 的 美国的
[dɔː(r)] .
door .
门 .

我独自一人站在美国总统办公室的门前。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
I had been on fields of battle ,
我 有 到过 在 字段 的 战斗 ,

我曾身处战场，

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [ʃriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [hɪt][ˌem 'iː] ,
where the shells did sometimes shriek and the bullets did sometimes hit me ,
在哪里 这 贝壳 做过 有时 尖叫 和 这 子弹 做过 有时 打 我 ,

炮弹有时会发出尖啸，子弹有时会击中我，

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
but I always wanted to run .
但 我 总是 通缉 到 跑步 .

但我一直都想跑步。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [sez] ,
I have no sympathy with the old man who says ,
我 有 不 同情 和 这 老的 男人 WHO 说道 ,

我对那位老人的言论毫无同情心，他说：

" [ai] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [mɑːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [æz; əz] [iːt] [maɪ]['dɪnə(r)] .
" I would just as soon march up to the cannon's mouth as eat my dinner .
" 我 会 只是 作为 很快 行进 向上 到 这 大炮的 嘴 作为 吃 我的 晚餐 .

“我宁愿走到炮口前，也不愿吃晚饭。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [wen] [hiː; hi]
" I have no faith in a man who doesn't know enough to be afraid when he
" 我 有 不 信仰 在 一个 男人 WHO 不 知道 足够的 到 是 害怕的 什么时候 他
[ɪz] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət] .
is being shot at .
是 存在 射击 在 .

“如果一个人在枪林弹雨中都不懂害怕，那我对他毫无信心。”

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [wen] [ðə; ði] [ʃelz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət] [æn'tiːtəm] [æz; əz][ai]
I never was so afraid when the shells came around us at Antietam as I
我 绝不 曾是 所以 害怕的 什么时候 这 贝壳 来了 大约 我们 在 安提坦 作为 我
[wɒz; wəz] [wen] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ðæt] [deɪ] ;
was when I went into that room that day ;
曾是 什么时候 我 去 进入 那 房间 那 天 ;

安提耶坦战役中，炮弹在我们周围呼啸而过，但我从未像那天走进那个房间时那样感到害怕；

[bʌt; bət][ai][ˈfaɪnəli] [ˈmʌstə] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˈevə(r)][dɪd] — [ænd; ənd][æt; ət]
but I finally mustered the courage — I don't know how I ever did — and at
但 我 最后 集结 这 勇气 — 我 不 知道 如何 我 曾经 做过 — 和 在
[ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
arm's length tapped on the door .
武器 长度 轻敲 在 这 门 .

但我最终鼓起勇气——我不知道自己是怎么做到的——伸长手臂敲了敲门。

[ðə; ði][mæn][ˌɪnˈsaɪd][dɪd][nɒt] [help] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [jeld] [aʊt] , " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt]
The man inside did not help me at all , but yelled out , " Come in and sit
这 男人 里面 做过 不是 帮助 我 在 全部 , 但 大喊 出去 , " 来 在 和 坐
[daʊn] !
down !
向下 !

里面的人一点儿也没帮上忙，反而大声喊道：“进来坐下！”

" [wel] , [ai] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" Well , I went in and sat down on the edge of a chair ,
" 出色地 , 我 去 在 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 椅子 ,

“嗯，我进去后坐在椅子边上，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [-]
and wished I were in Europe , and the man [46]
和 希望 我 是 在 欧洲 , 和 这 男人 [-]

我当时真希望自己身在欧洲，而那个人[46]

[æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] .
at the table did not look up .
在 这 桌子 做过 不是 看 向上 .

坐在桌旁的人没有抬头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈgreɪtɪst] [men] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [greɪt] [baɪ][wʌn]
He was one of the world's greatest men , and was made great by one
他 曾是 一 的 这 世界的 最 男人 , 和 曾是 制成 伟大的 经过 一
[ˈsɪŋ(ə)l] [ruːl] .
single rule .
单身的 规则 .

他是世界上最伟大的人之一，而成就他伟大的秘诀只有一个：遵循一条简单的规则。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]
that all the young people of Philadelphia were before me now and I could
那 全部 这 年轻的 人们 的 费城 是 前 我 现在 和 我 可以
[seɪ] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,
say just this one thing ,
说 只是 这 一 事物 ,

费城所有的年轻人现在都站在我面前，我只能说一句话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmembə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and that they would remember it .
和 那 他们 会 记住 它 .

他们会记住这件事。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɒn] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd]
I would give a lifetime for the effect it would have on our city and
我 会 给 一个 寿命 为了 这 影响 它 会 有 在 我们的 城市 和
[ɒn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
on civilization .
在 文明 .

我愿意用一生去换取它对我们的城市和文明所带来的影响。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl] .
Abraham Lincoln's principle for greatness can be adopted by nearly all .
亚伯拉罕 林肯的 原则 为了 伟大 能 是 已采用 经过 几乎 全部 .

亚伯拉罕·林肯的伟大原则几乎可以被所有人借鉴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ruːl] : [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] ,
This was his rule : Whatsoever he had to do at all ,
这 曾是 他的 规则 : 任何 他 有 到 做 在 全部 ,

这是他的原则：无论他必须做什么，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl]
he put his whole mind into it and held it all there until that was all
他 放 他的 所有的 头脑 进入 它 和 握住 它 全部 那里 直到 那 曾是 全部
[dʌn] .
done .
完毕 .

他全神贯注于此，直到事情完成为止。

[ðæt] [meɪks] [men] [greɪt] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] .
That makes men great almost anywhere .
那 制作 男人 伟大的 几乎 任何地方 .

这使得男性在几乎任何地方都表现出色。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['peɪpəz] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
He stuck to those papers at that table and did not look up at me ,
他 卡住 到 那些 文件 在 那 桌子 和 做过 不是 看 向上 在 我 ,

他一直低头看桌上的文件，连看都没看我一眼。

[ænd; ənd] [ai] [sæt] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] .
and I sat there trembling .
和 我 卫星 那里 发抖 .

我坐在那里，浑身颤抖。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
Finally , when he had put the string around his papers ,
最后 , 什么时候 他 有 放 这 细绳 大约 他的 文件 ,

最后，当他把绳子绑好文件后，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
he pushed them over to one side and looked over to me ,
他 推动 他们 超过 到 一 边 和 看起来 超过 到 我 ,

他把它们推到一边，然后看向我。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [feɪs] .
and a smile came over his worn face .
和 一个 微笑 来了 超过 他的 磨损 脸 .

他饱经风霜的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [sed] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
He said : " I am a very busy man and have only a few minutes to
他 说 : " 我 是 一个 非常 忙碌的 男人 和 有 仅有的 一个 很少 分钟 到
[speə(r)] .
spare .
空闲的 .

他说："我非常忙，只有几分钟的空闲时间。"

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [wɜːdz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][wɒnt] .
Now tell me in the fewest words what it is you want .
现在 告诉 我 在 这 最少 字 什么 它 是 你 想 .

现在请用最简洁的语言告诉我你想要什么。

" [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" I began to tell him , and mentioned the case , and he said :
" 我 开始 到 告诉 他 , 和 提及 这 案件 , 和 他 说 :

“我开始向他讲述，并提到了这个案子，他说：

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
" I have heard all about it and you do not need to say any more .
" 我 有 听到 全部 关于 它 和 你 做 不是 需要 到 说 任何 更多的 .

“我已经听说了所有的事情，你不用再说了。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈstæntən] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Mr . Stanton was talking to me only a few days ago about that .
先生 . 斯坦顿 曾是 说 到 我 仅有的 一个 很少 天 前 关于 那 .

斯坦顿先生几天前还跟我谈过这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ənd] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈnevə(r)][dɪd]
You can go to the hotel and rest assured that the President never did
你 能 去 到 这 酒店 和 休息 保证 那 这 总统 绝不 做过
[saɪn] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈʌndə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
sign an order to shoot a boy under twenty years of age ,
符号 一个 命令 到 射击 一个 男生 在下面 二十 年 的 年龄 ,

你可以去酒店放心，总统从未签署过枪杀一名20岁以下男孩的命令。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] .
and never will .
和 绝不 将要 .

而且永远不会。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [ˈenihaʊ] .
You can say that to his mother anyhow .
你 能 说 那 到 他的 母亲 无论如何 .

你完全可以跟他妈妈这么说。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?
" Then he said to me , " How is it going in the field ?
" 然后 他 说 到 我 , " 如何 是 它 去 在 这 场地 ?

然后他对我说：“田里的情况怎么样？”

" [ai] [sed] , " [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [get] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .
" I said , " We sometimes get discouraged .
" 我 说 , " 我们 有时 得到 灰心 .

我说：“我们有时会感到沮丧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钻石矿(Acres of Diamonds)

第3/3页

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

" And he said : " It is all right .

" 和 他 说 : " 它 是 全部 正确的 .

他说：“没关系。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [-]

We are going to [47]

我们 是 去 到 [-]

我们将[47]

[wɪn] [aʊt] [naʊ] .

win out now .

赢 出去 现在 .

现在就赢。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [lait] .

We are getting very near the light .

我们 是 获得 非常 靠近 这 光 .

我们离曙光越来越近了。

[nəʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

No man ought to wish to be President of the United States ,

不 男人 应该 到 希望 到 是 总统 的 这 团结的 各州 ,

任何人都不应该想当美国总统。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ai][get] [θruː] ;

and I will be glad when I get through ;

和 我 将要 是 高兴的 什么时候 我 得到 通过 ;

我完成这件事后会很高兴的；

[ðen] [tæd][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

then Tad and I are going out to Springfield , Illinois .

然后 塔德 和 我 是 去 出去 到 斯普林菲尔德 , 伊利诺伊州 .

然后我和塔德要去伊利诺伊州的斯普林菲尔德。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɑːm] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai] [ə'gen] [ɜːn] ['əʊnli] ['twenti] -

I have bought a farm out there and I don't care if I again earn only twenty -

我 有 买 一个 农场 出去 那里 和 我 不 关心 如果 我 再次 赚 仅有的 二十 -

[faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

five cents a day .

五 分 一个 天 .

我在那边买了个农场，就算一天只挣25美分我也无所谓。

[tæd][hæz; həz][ə; eɪ] [mjuːl] [tiːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][plɑːnt] ['ʌnjənz] .

Tad has a mule team , and we are going to plant onions .

塔德 有 一个 骡子 团队 , 和 我们 是 去 到 植物 洋葱 .

塔德有一队骡子，我们要去种洋葱。

" [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] ?

" Then he asked me , " Were you brought up on a farm ?

" 然后 他 问 我 , " 是 你 带来 向上 在 一个 农场 ?

然后他问我：“你是在农场长大的吗？”

" [ai] [sed] , " [jes] ; [ɪn][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

" I said , " Yes ; in the Berkshire Hills of Massachusetts .

" 我 说 , " 是的 ; 在 这 伯克郡 丘陵 的 马萨诸塞州 .

我说：“是的；在马萨诸塞州的伯克希尔山。”

" [hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
" He then threw his leg over the corner of the big chair and said ,
" 他 然后 扔 他的 腿 超过 这 角落 的 这 大的 椅子 和 说 ,

然后他把腿搭在大椅子的一角上，说道：

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
" I have heard many a time , ever since I was young ,
" 我 有 听到 许多 一个 时间 , 曾经 自从 我 曾是 年轻的 ,

“我从小就经常听到这样的说法，”

[ðæt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [hɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn]
that up there in those hills you have to sharpen the noses of the sheep in
那 向上 那里 在 那些 丘陵 你 有 到 锐化 这 鼻子 的 这 羊 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .
order to get down to the grass between the rocks .
命令 到 得到 向下 到 这 草 之间 这 岩石 .

在那些山坡上，你必须磨尖羊的鼻子，才能让它们下到岩石间的草地上吃草。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] , [səʊ] ['evri] - [deɪ] , [səʊ]['fɑːmə(r)] - [laɪk] ,
" He was so familiar , so every - day , so farmer - like ,
" 他 曾是 所以 熟悉的 , 所以 每一个 - 天 , 所以 农民 - 喜欢 ,

“他那么亲切，那么平凡，那么像个农民。”

[ðæt] [ai] [felt] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
that I felt right at home with him at once .
那 我 毛毡 正确的 在 家 和 他 在 一次 .

我立刻就觉得和他在一起就像在家里一样自在。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː]
He then took hold of another roll of paper , and looked up at me
他 然后 采取 抓住 的 其他 卷 的 纸 , 和 看起来 向上 在 我
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

然后他拿起另一卷纸，抬头看着我说：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

“早上好。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ðen] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" I took the hint then and got up and went out .
" 我 采取 这 暗示 然后 和 得到 向上 和 去 出去 .

“我当时就明白了她的意思，起身走了出去。”

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['riːəlaɪz][ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
After I had gotten out I could not realize I had seen the President of
后 我 有 获得 出去 我 可以 不是 意识到 我 有 已见 这 总统 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ɔːl] .
the United States at all .
这 团结的 各州 在 全部 .

下车后，我完全没意识到自己刚才竟然见到了美国总统。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
But a few days later , when still in the city ,
但 一个 很少 天 之后 , 什么时候 仍然 在 这 城市 ,

但几天后，当他仍在城里时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
I saw the crowd pass through the East Room by the coffin of Abraham Lincoln ,
我 锯 这 人群 经过 通过 这 东方 房间 经过 这 棺材 的 亚伯拉罕 林肯 ,

我看到人群经过东厅，来到亚伯拉罕·林肯的灵柩旁。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdə] ['prezɪdənt] [ai] [felt]
and when I looked at the upturned face of the murdered President I felt
和 什么时候 我 看起来 在 这 翻转 脸 的 这 被谋杀 总统 我 毛毡
[ðen] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ai] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
then that the man I had seen such a short time before ,
然后 那 这 男人 我 有 已见 这样的 一个 短的 时间 前 ，

当我看着遇害总统仰起的脸庞时，我感觉，我之前不久才见过的那个人，

[huː] , [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] , [səʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [mæn] ,
who , so simple a man , so plain a man ,
WHO ， 所以 简单的 一个 男人 ， 所以 清楚的 一个 男人 ，

他，如此朴实的人，如此平凡的人，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ðæt] [gɒd] ['evə(r)] [reɪzd] [ʌp] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn]
was one of the greatest men that God ever raised up to lead a nation on
曾是 一 的 这 最 男人 那 上帝 曾经 提高 向上 到 带领 一个 国家 在
[tuː; tə] ['ʌltɪmət] ['lɪbəti] . [-]
to ultimate liberty . [48]
到 最终的 自由 . [-]

他是上帝所兴起的带领国家走向最终自由的最伟大的人之一。[48]

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] " [əʊld] [eɪb] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
Yet he was only " Old Abe " to his neighbors .
然而 他 曾是 仅有的 " 老的 安倍 " 到 他的 邻居 .

然而，在邻居们眼里，他只是“老亚伯”。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sekənd] ['fjuːnərəl] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
When they had the second funeral , I was invited among others ,
什么时候 他们 有 这 第二 葬礼 ， 我 曾是 受邀 之中 其他的 ，

第二次葬礼时，我和其他一些人一起被邀请了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [seɪm] ['kɒfɪn] [pʊt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .
and went out to see that same coffin put back in the tomb at Springfield .
和 去 出去 到 看 那 相同的 棺材 放 后退 在 这 墓 在 斯普林菲尔德 .

然后前往斯普林菲尔德，亲眼目睹了那口棺材被重新安放回墓穴。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [stʊd] ['lɪŋkənz] [əʊld] ['neɪbəz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] " [əʊld]
Around the tomb stood Lincoln's old neighbors , to whom he was just " Old
大约 这 墓 站立 林肯的 老的 邻居 ， 到 谁 他 曾是 只是 " 老的
[eɪb] .
Abe .
安倍 .

林肯的墓地周围站着他以前的邻居，对他们来说，他只是“老亚伯”。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
" Of course that is all they would say .
" 的 课程 那 是 全部 他们 会 说 .

当然，他们只会说这些。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [st'rʌts] [ə'raʊnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [æn; ən]
Did you ever see a man who struts around altogether too large to notice an
做过 你 曾经 看 一个 男人 WHO 支柱 大约 共 也 大的 到 注意 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ?
ordinary working mechanic ?
普通的 在职的 机械 ?

你见过那种趾高气扬、身材魁梧到根本注意不到普通修理工的男人吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [greɪt] ?
Do you think he is great ?
做 你 思考 他 是 伟大的 ?

你觉得他很棒吗?

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌft] - [ʌp] [bə'luːn] , [held] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] .
He is nothing but a puffed - up balloon , held down by his big feet .
他 是 没有什么 但 一个 膨胀的 - 向上 气球 , 握住 向下 经过 他的 大的 脚 .

他不过是个被自己大脚踩住的膨胀气球。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['greɪtnəs] [ðeə(r)] .
There is no greatness there .
那里 是 不 伟大 那里 .

那里没有什么伟大之处。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?
Who are the great men and women ?
WHO 是 这 伟大的 男人 和 女性 ?

谁是伟人?

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
My attention was called the other day to the history of a very little
我的 注意力 曾是 称为 这 其他 天 到 这 历史 的 一个 非常 小的
[θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
thing that made the fortune of a very poor man .
事物 那 制成 这 财富 的 一个 非常 贫穷的 男人 .

前几天，我偶然听到一个关于一件小事如何让一个非常贫穷的人发了财的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,
It was an awful thing ,
它 曾是 一个 可怕 事物 ,

那是一件可怕的事情。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi] — [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventə(r)][ɔː(r)]['dʒiːniəs] —
and yet because of that experience he — not a great inventor or genius —
和 然而 因为 的 那 经验 他 — 不是 一个 伟大的 发明者 或者 天才 —
[ɪn'ventɪd] [ðə; ði][pɪn] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn] ,
invented the pin that now is called the safety - pin ,
发明 这 别针 那 现在 是 称为 这 安全 - 别针 ,

然而，正是因为那次经历，他——一个并非伟大的发明家或天才的人——发明了现在被称为安全别针的别针。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪfti] - [pɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and out of that safety - pin made the fortune of one of the great
和 出去 的 那 安全 - 别针 制成 这 财富 的 一 的 这 伟大的
[ˌærɪstə'krætɪk] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
aristocratic families of this nation .
贵族 家庭 的 这 国家 .

而正是这枚安全别针，为这个国家一个显赫的贵族家族创造了财富。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][neɪl] - [wɜːks] [wɒz; wəz]
A poor man in Massachusetts who had worked in the nail - works was
一个 贫穷的 男人 在 马萨诸塞州 WHO 有 工作 在 这 指甲 - 作品 曾是
['ɪndʒəd] [æt; ət] ['θɜːti] - [eɪt] ,
injured at thirty - eight ,
受伤 在 三十 - 八 ,

马萨诸塞州一名在钉子厂工作的贫困男子38岁时受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
and he could earn but little money .
和 他 可以 赚 但 小的 钱 .

他挣的钱很少。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][rʌb] [aʊt][ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [bɪls] [meɪd] [baɪ]
He was employed in the office to rub out the marks on the bills made by
他 曾是 受雇 在 这 办公室 到 擦 出去 这 标记 在 这 账单 制成 经过
['pens(ə)l] [ˌmemə'rændəmz] ,
pencil memorandums ,
铅笔 备忘录 ，

他在办公室的工作是擦掉账单上用铅笔做的标记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [gruː] ['taɪəd] .
and he used a rubber until his hand grew tired .
和 他 用过的 一个 橡皮 直到 他的 手 生长 疲劳的 .

他一直用橡皮擦，直到手累了为止。

[hiː; hi] [ðen] [taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː]
He then tied a piece of rubber on the end of a stick and worked it
他 然后 系 一个 片 的 橡皮 在 这 结尾 的 一个 戳 和 工作 它
[laɪk][ə; eɪ] [pleɪn] .
like a plane .
喜欢 一个 飞机 .

然后他把一块橡胶绑在棍子的一端，像飞机一样操纵它。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['hævnt]
His little girl came and said , " Why , you have a patent , haven't
他的 小的 女孩 来了 和 说 ， " 为什么 ， 你 有 一个 专利 ， 还没有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

他的小女儿走过来问：“哎呀，你不是有专利吗？”

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] ['ɑːftəwəd] , " [maɪ] ['dɔːtə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [-]
" The father said afterward , " My daughter told me [49]
" 这 父亲 说 之后 ， " 我的 女儿 讲述 我 [-]

“父亲后来说道：‘我女儿告诉我[49]

[wen] [ai] [tʊk] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [ɒn][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
when I took that stick and put the rubber on the end that there was a
什么时候 我 采取 那 戳 和 放 这 橡皮 在 这 结尾 那 那里 曾是 一个
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
patent ,
专利 ，

当我拿起那根棍子，把橡胶套在末端时，我发现它有专利。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
and that was the first thought of that .
和 那 曾是 这 第一的 想法 的 那 .

那是我当时的第一反应。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
" He went to Boston and applied for his patent ,
" 他 去 到 波士顿 和 应用 为了 他的 专利 ，

他去了波士顿，申请了专利。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] - [tɪpt] ['pens(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɪz]
and every one of you that has a rubber - tipped pencil in your pocket is
和 每一个 一 的 你 那 有 一个 橡皮 - 倾斜 铅笔 在 你的 口袋 是
[naʊ] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
now paying tribute to the millionaire .
现在 付费 贡 到 这 百万富翁 .

现在，你们每个人口袋里只要有一支橡皮头铅笔，就是在向这位百万富翁致敬。

[nəʊ]['kæpɪt(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ] ['peni] [dɪd][hiː; hi][ɪn'vest][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
No capital , not a penny did he invest in it .
不 首都 , 不是 一个 一分钱 做过 他 投资 在 它 .

他没有投入任何资金，一分钱都没投。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['ɪnkʌm] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [m'ɪliənz] .
All was income , all the way up into the millions .
全部 曾是 收入 , 全部 这 方式 向上 进入 这 百万 .

全部都是收入，最高可达数百万美元。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn]['ʌðə(r)]['greɪtə(r)] [θɔːt] .
But let me hasten to one other greater thought .
但 让 我 趋 到 一 其他 更大的 想法 .

但请允许我赶紧谈谈另一个更重要的想法。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
" Show me the great men and women who live in Philadelphia .
" 展示 我 这 伟大的 男人 和 女性 WHO 居住 在 费城 .

“请告诉我费城有哪些杰出的人物。”

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] : " [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [greɪt] [men][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
" A gentleman over there will get up and say : " We don't have any great men in Philadelphia .
" 一个 绅士 超过 那里 将要 得到 向上 和 说 : " 我们 不 有 任何 伟大的 男人 在 费城 .

“那边一位先生会站起来说：‘费城没有伟人。’”

[ðeɪ] [doʊnt][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
They don't live here .
他们 不 居住 这里 .

他们不住在这里。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] [rəʊm] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] [ɔː(r)] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['mænəˌjʌŋk] ,
They live away off in Rome or St . Petersburg or London or Manayunk ,
他们 居住 离开 离开 在 罗马 或者 英石 . 圣彼得堡 或者 伦敦 或者 马纳永克 ,

他们远住在罗马、圣彼得堡、伦敦或马纳永克等地。

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] .
or anywhere else but here in our town .
或者 任何地方 别的 但 这里 在 我们的 镇 .

或者任何其他地方，就是不要待在我们镇上。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] .
" I have come now to the apex of my thought .
" 我 有 来 现在 到 这 顶点 的 我的 想法 .

“我的思想已经达到了顶峰。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['strʌg(ə)l] :
I have come now to the heart of the whole matter and to the center of my struggle :
我 有 来 现在 到 这 心 的 这 所有的 事情 和 到 这 中心 的 我的 斗争 :

现在我已经触及了整件事的核心，也触及了我斗争的中心：

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] [ˌfɪlə'delfiə] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['sɪti] [ɪn][ɪts]['greɪtə(r)] [welθ] ?
Why isn't Philadelphia a greater city in its greater wealth ?
为什么 不是 费城 一个 更大的 城市 在 它是 更大的 财富 ?

为什么费城虽然更加富裕，却没有成为一座更伟大的城市？

[waɪ] [dʌz] [njuː] [jɔːk] [ɪk'sel] [ˌfɪlə'delfiə] ?
Why does New York excel Philadelphia ?
为什么 做 新的 约克 Excel 费城 ?

为什么纽约比费城更胜一筹?

['piːp(ə)l] [seɪ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɑːbə(r)] .
People say , " Because of her harbor .
人们 说 , " 因为 的 她 港口 .

人们说:"因为她的港湾。"

" [waɪ] [duː; də] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [naʊ] ?
" Why do many other cities of the United States get ahead of Philadelphia now ?
" 为什么 做 许多 其他 城市 的 这 团结的 各州 得到 前方 的 费城 现在 ?

"为什么现在美国其他很多城市都比费城发展得更好? "

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [daʊn] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] .
There is only one answer , and that is because our own people talk down their own city .
那里 是 仅有的 一 回答 , 和 那 是 因为 我们的 自己的 人们 讲话 向下 他们的 自己的 城市 .

答案只有一个,那就是因为我们自己的人贬低自己的城市。

[ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [ə'hed] ,
If there ever was a community on earth that has to be forced ahead ,
如果 那里 曾经 曾是 一个 社区 在 地球 那 有 到 是 强制 前方 ,

如果说地球上真有一个群体必须被强迫前进,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
it is the city of Philadelphia .
它 是 这 城市 的 费城 .

它是费城。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['buːləvɑːd] , [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
If we are to have a boulevard , talk it down ;
如果 我们 是 到 有 一个 林荫大道 , 讲话 它 向下 ;

如果一定要修建林荫大道,那就降低标准;

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['betə(r)] [skuːlz] , [tɔːk] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
if we are going to have better schools , talk them down ;
如果 我们 是 去 到 有 更好的 学校 , 讲话 他们 向下 ;

如果我们想要更好的学校,那就降低它们的标准;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][waɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪm'pruːvmənt] [daʊn] .
if you wish to have wise legislation , talk it down ; talk all the proposed improvements down .
如果 你 希望 到 有 明智的 立法 , 讲话 它 向下 ; 讲话 全部 这 建议的 改进 向下 .

如果你希望立法明智,那就降低它的门槛;降低所有提出的改进措施的门槛。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [-]
That is the only [50]
那 是 这 仅有的 [-]

这是唯一的[50]

[greɪt] [rɒŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌfɪlə'delfiə] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
great wrong that I can lay at the feet of the magnificent Philadelphia that has been so universally kind to me .
伟大的 错误的 那 我 能 躺 在 这 脚 的 这 壮丽 费城 那 有 到过 所以 普遍地 种类 到 我 .

我可以将这莫大的冤屈归咎于伟大的费城,这座城市一直以来都对我非常友善。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz]
I say it is time we turn around in our city and begin to talk up the things
我 说 它 是 时间 我们 转动 大约 在 我们的 城市 和 开始 到 讲话 向上 这 事物
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] ,
that are in our city ,
那 是 在 我们的 城市 ,

我认为我们应该转变观念，开始宣传我们城市拥有的美好事物了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
and begin to set them before the world as the people of Chicago ,
和 开始 到 放 他们 前 这 世界 作为 这 人们 的 芝加哥 ,

并开始向世界展示他们作为芝加哥人民的形象，

[njuː] [jɔːk] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [duː; də] .
New York , St . Louis , and San Francisco do .
新的 约克 , 英石 . 路易斯 , 和 圣 弗朗西斯科 做 .

纽约、圣路易斯和旧金山都有。

[əʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] ['spɪrɪt] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
Oh , if we only could get that spirit out among our people ,
哦 , 如果 我们 仅有的 可以 得到 那 精神 出去 之中 我们的 人们 ,

哦，如果我们能让这种精神在我们的人民中传播开来就好了。

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [duː; də] [ðem; ðəm] [wel] !
that we can do things in Philadelphia and do them well !
那 我们 能 做 事物 在 费城 和 做 他们 出色地 !

我们能在费城做事，而且能把事做好！

[ə'raɪz] , [jiː; ji] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfjə] , [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ,
Arise , ye millions of Philadelphians , trust in God and man ,
出现 , 是的 百万 的 费城人 , 相信 在 上帝 和 男人 ,

起来吧，费城的数百万居民们，信赖上帝和世人吧！

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] — [nɒt]['əʊvə(r)][ɪn] [njuː]
and believe in the great opportunities that are right here — not over in New
和 相信 在 这 伟大的 机会 那 是 正确的 这里 — 不是 超过 在 新的
[jɔːk] [ɔː(r)] ['bɒstən] ,
York or Boston ,
约克 或者 波士顿 ,

并且要相信眼前的巨大机遇——而不是纽约或波士顿。

[bʌt; bət][hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒn]
but here — for business , for everything that is worth living for on
但 这里 — 为了 商业 , 为了 一切 那 是 值得 活的 为了 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

但在这里——为了事业，为了地球上一切值得为之奋斗的事物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['greɪtə(r)] .
There was never an opportunity greater .
那里 曾是 绝不 一个 机会 更大的 .

这是千载难逢的机会。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌp]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] .
Let us talk up our own city .
让 我们 讲话 向上 我们的 自己的 城市 .

让我们来宣传一下我们自己的城市。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
But there are two other young men here to - night ,
但 那里 是 二 其他 年轻的 男人 这里 到 - 夜晚 ,

但今晚这里还有另外两位年轻人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
and that is all I will venture to say , because it is too late .
和 那 是 全部 我 将要 风险投资 到 说 , 因为 它 是 也 晚的 .

我只能说这么多了，因为一切都太迟了。

[wʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
One over there gets up and says , " There is going to be a great man in Philadelphia ,
一 超过 那里 获得 向上 和 说道 , " 那里 是 去 到 是 一个 伟大的 男人 在 费城 ,

那边有人站起来说："费城将会出现一位伟人，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] . "
but never was one . "
但 绝不 曾是 一 . "

但他从来就不是。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Oh , is that so ?
" 哦 , 是 那 所以 ?

"哦，是这样吗？"

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ? "
When are you going to be great ? "
什么时候 是 你 去 到 是 伟大的 ? "

你什么时候才能变得伟大？

" [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒfɪs] .
" When I am elected to some political office .
" 什么时候 我 是 当选 到 一些 政治的 办公室 .

"当我当选某个政治职位时。"

" [jʌŋ] [mæn] ,
" Young man ,
" 年轻的 男人 ,

年轻人，

[woʊnt] [juː; jʊ] [lɜːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmə(r)] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['priːmə] ['feɪʃiː] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['lɪtlnəs] [tuː; tə] [həʊld] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ?
won't you learn a lesson in the primer of politics that it is a prima facie evidence of littleness to hold office under our form of government ?
惯于 你 学习 一个 课 在 这 底漆 的 政治 那 它 是 一个 普里玛 表面 证据 的 小 到 抓住 办公室 在下面 我们的 形式 的 政府 ?

难道你不会从政治入门课中学到，在我们这种政体下，担任公职本身就是一种能力不足的初步证据吗？

[greɪt] [men] [get] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] ['sʌmtaɪmz] ,
Great men get into office sometimes ,
伟大的 男人 得到 进入 办公室 有时 ,

伟人有时也会当选公职。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] ['kʌntri] [niːdz] [ɪz] [men] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] .
but what this country needs is men that will do what we tell them to do .
但 什么 这 国家 需求 是 男人 那 将要 做 什么 我们 告诉 他们 到 做 .

但这个国家需要的是愿意听从我们命令的男人。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] — [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ruːl] — [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
This nation — where the people rule — is governed by the people , for the people ,
这 国家 — 在哪里 这 人们 规则 — 是 受统治 经过 这 人们 ， 为了 这 人们 ，

这个国家——人民当家作主——是由人民治理，为人民服务。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - ['həʊldə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
and so long as it is , then the office - holder is but the servant of the [51]
和 所以 长的 作为 它 是 ， 然后 这 办公室 - 持有者 是 但 这 仆人 的 这 [-]

只要这种情况持续下去，那么官员就只是[51]的仆人。

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['kænɒt] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
people , and the Bible says the servant cannot be greater than the master .
人们 ， 和 这 圣经 说道 这 仆人 不能 是 更大的 比 这 掌握 .

人们常说，圣经也教导我们，仆人不能大于主人。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] , " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sent] ['kænɒt] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm] [huː] [sent] [hɪm] .
The Bible says , " He that is sent cannot be greater than Him who sent Him .
这 圣经 说道 ， " 他 那 是 发送 不能 是 更大的 比 他 WHO 发送 他 .

圣经说："被差遣的不能大于差遣他的那一位。"

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ruːl] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
" The people rule , or should rule , and if they do ,
" 这 人们 规则 ， 或者 应该 规则 ， 和 如果 他们 做 ，

"人民当家作主，或者说应该当家作主，如果他们真的当家作主，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [men] [ɪn] ['ɒfɪs] .
we do not need the greater men in office .
我们 做 不是 需要 这 更大的 男人 在 办公室 .

我们不需要那些更有权势的人掌权。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [tʊk] ['aʊə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ,
If the great men in America took our offices ,
如果 这 伟大的 男人 在 美国 采取 我们的 办公室 ，

如果美国的伟人们占据了我们的职位，

[wiː; wi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [æn; ən] ['empaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ten] [j'iəz] .
we would change to an empire in the next ten years .
我们 会 改变 到 一个 帝国 在 这 下一个 十 年 .

我们将在未来十年内转变为一个帝国。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [naʊ] [ðæt] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
I know of a great many young women , now that woman's suffrage is coming ,
我 知道 的 一个 伟大的 许多 年轻的 女性 ， 现在 那 女性的 选举权 是 未来 ，

我知道现在有很多年轻女性，因为妇女选举权即将到来。

[huː] [seɪ] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sʌm; səm] [deɪ] .
who say , " I am going to be President of the United States some day .
WHO 说 ， " 我 是 去 到 是 总统 的 这 团结的 各州 一些 天 .

他们说："我将来有一天会成为美国总统。"

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
" I believe in woman's suffrage , and there is no doubt but what it is coming ,
" 我 相信 在 女性的 选举权 ， 和 那里 是 不 怀疑 但 什么 它 是 未来 ，

"我相信妇女选举权，而且毫无疑问，这一天终将到来。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wei] , ['enihaʊ] .
and I am getting out of the way , anyhow .
和 我 是 获得 出去 的 这 方式 , 无论如何 .

反正我都要让开了。

[ai] [meɪ] [wɒnt][æn; ən] ['ɒfɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ'self] ;
I may want an office by and by myself ;
我 可能 想 一个 办公室 经过 和 经过 我 ;

我可能需要一间属于自己的办公室;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə][vəʊt] ,
but if the ambition for an office influences the women in their desire to vote ,
但 如果 这 志向 为了 一个 办公室 影响 这 女性 在 他们的 欲望 到 投票 ,

但如果对官职的渴望影响了女性的投票意愿,

[ai][wɒnt][tuː; tə][seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [ai][seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
I want to say right here what I say to the young men ,
我 想 到 说 正确的 这里 什么 我 说 到 这 年轻的 男人 ,

我想在这里再次对年轻人说:

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][get][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv]['kɑːstɪŋ][wʌn][vəʊt] ,
that if you only get the privilege of casting one vote ,
那 如果 你 仅有的 得到 这 特权 的 铸件 一 投票 ,

如果你只有一次投票权,

[juː; jʊ][doʊnt][get] ['eniθɪŋ] [ðæt][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .
you don't get anything that is worth while .
你 不 得到 任何事物 那 是 值得 尽管 .

你什么有价值的东西也得不到。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'trəʊl][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][vəʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] ,
Unless you can control more than one vote , you will be unknown ,
除非 你 能 控制 更多的 比 一 投票 , 你 将要 是 未知 ,

除非你能掌控多张选票,否则你将无人知晓。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [səʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz] ['præktɪkli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][felt] .
and your influence so dissipated as practically not to be felt .
和 你的 影响 所以 消散 作为 几乎 不是 到 是 毛毡 .

你的影响力已经消散殆尽,几乎感觉不到了。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɒt][rʌn][baɪ][vəʊts] .
This country is not run by votes .
这 国家 是 不是 跑步 经过 投票 .

这个国家不是通过选举来治理的。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Do you think it is ?
做 你 思考 它 是 ?

你觉得是这样吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['ɪnfluəns] .
It is governed by influence .
它 是 受统治 经过 影响 .

它受影响力支配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [wɪtʃ] [kən'trəʊl][vəʊts] .
It is governed by the ambitions and the enterprises which control votes .
它 是 受统治 经过 这 抱负 和 这 企业 哪个 控制 投票 .

它受制于那些掌控选票的野心和企业的利益。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ]
The young woman that thinks she is going to vote for the sake of holding
这 年轻的 女士 那 思考 她 是 去 到 投票 为了 这 清酒 的 保持
[æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['blʌndə(r)] .
an office is making an awful blunder .
一个 办公室 是 制作 一个 可怕 错误 .

那个认为自己投票是为了谋求职位的年轻女性犯了一个严重的错误。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] ,
That other young man gets up and says ,
那 其他 年轻的 男人 获得 向上 和 说道 ,

另一个年轻人站起来说：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [greɪt] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] . "
" There are going to be great men in this country and in Philadelphia . "
" 那里 是 去 到 是 伟大的 男人 在 这 国家 和 在 费城 . "

“这个国家，尤其是费城，将会涌现出许多伟人。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候？ ”

" [wen] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:(r)] , [wen] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:] ['dɪfɪkəlti] [-]
" When there comes a great war , when we get into difficulty [52]
" 什么时候 那里 来 一个 伟大的 战争 , 什么时候 我们 得到 进入 困难 [-]

“当发生大战，当我们陷入困境时[52]

[θru:] ['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ; [wen] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:] [wɔ:(r)] [wɪð] ['ɪŋglənd] ['əʊvə(r)]
through watchful waiting in Mexico ; when we get into war with England over
通过 警惕 等待 在 墨西哥 ; 什么时候 我们 得到 进入 战争 和 英格兰 超过
[sʌm; səm] ['frɪvələs] [di:d] ,
some frivolous deed ,
一些 轻浮 契据 ,

在墨西哥严阵以待；当我们因为一些琐事与英国开战时，

[ɔ:(r)] [wɪð] [dʒə'pæn] [ɔ:(r)] ['tʃaɪnə] [ɔ:(r)] [nju:] ['dʒɜ:zi] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kʌntri] .
or with Japan or China or New Jersey or some distant country .
或者 和 日本 或者 中国 或者 新的 球衣 或者 一些 遥远 国家 .

或者与日本、中国、新泽西州或其他遥远的国家合作。

[ðen] [ai] [wɪl] [mɑ:tʃ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ; [ai] [wɪl] [swi:p] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]
Then I will march up to the cannon's mouth ; I will sweep up among the glistening
然后 我 将要 行进 向上 到 这 大炮的 嘴 ; 我 将要 扫 向上 之中 这 闪闪发光
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ;
bayonets ;
刺刀 ;

然后我将走到炮口前；我将冲进闪闪发光的刺刀丛中；

[ai] [wɪl] [li:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn]
I will leap into the arena and tear down the flag and bear it away in
我 将要 飞跃 进入 这 竞技场 和 撕 向下 这 旗帜 和 熊 它 离开 在
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

我将跃入竞技场，扯下旗帜，凯旋而归。

[ai] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [stɑːz] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
I will come home with stars on my shoulder ,
我 将要 来 家 和 明星 在 我的 肩膀 ，

我将带着星光凯旋而归，

[ænd; ənd][həʊld] ['evri] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] .
and hold every office in the gift of the nation , and I will be great .
和 抓住 每一个 办公室 在 这 礼物 的 这 国家 ， 和 我 将要 是 伟大的 .

我将担任国家赋予我的每一个职位，我将伟大。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] .
" No , you won't .
" 不 ， 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [greɪt] [baɪ][æn; ən] ['ɒfɪs] ,
You think you are going to be made great by an office ,
你 思考 你 是 去 到 是 制成 伟大的 经过 一个 办公室 ，

你以为一份工作就能让你功成名就？

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [greɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
but remember that if you are not great before you get the office ,
但 记住 那 如果 你 是 不是 伟大的 前 你 得到 这 办公室 ，

但请记住，如果你在担任办公室职务之前不够优秀，

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [greɪt] [wen] [juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you won't be great when you secure it .
你 惯于 是 伟大的 什么时候 你 安全的 它 .

即使你获得了它，你也不会变得很了不起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [bɜː'lesk] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] .
It will only be a burlesque in that shape .
它 将要 仅有的 是 一个 滑稽剧 在 那 形状 .

那只会是一场滑稽戏。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spæniʃ] [wɔː(r)] .
We had a Peace Jubilee here after the Spanish War .
我们 有 一个 和平 禧年 这里 后 这 西班牙语 战争 .

西班牙战争结束后，我们这里举行了和平庆典。

[aʊt] [west] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] ,
Out West they don't believe this , because they said ,
出去 西方 他们 不 相信 这 ， 因为 他们 说 ，

西部的人们不相信这种说法，因为他们说：

" [ˌfɪlə'delfiə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] ['spæniʃ] [wɔː(r)][ʌn'tɪl] ['fɪfti] [j'iəz] [hens] .
" Philadelphia would not have heard of any Spanish War until fifty years hence .
" 费城 会 不是 有 听到 的 任何 西班牙语 战争 直到 五十 年 因此 .

“五十年后，费城才会听说西班牙战争。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [gəʊ][ʌp] [brɔːd] [striːt] .
" Some of you saw the procession go up Broad Street .
" 一些 的 你 锯 这 游行 去 向上 广阔 街道 .

“你们当中有些人看到了游行队伍沿着布罗德街行进。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
I was away ,
我 曾是 离开 ，

我不在家，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [ðə; ði] ['tæli] - [həʊ] [kəʊtʃ] [wɪð] [lef'tenənt] [ˌhɒbsən]
but the family wrote to me that the tally - ho coach with Lieutenant Hobson
但 这 家庭 写道 到 我 那 这 相符 - 何 教练 和 中尉 霍布森

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] ,
upon it stopped right at the front door and the people shouted ,
之上 它 停止 正确的 在 这 正面 门 和 这 人们 喊叫 ,

但家属写信告诉我，载着霍布森中尉的马车正好停在门口，人们高声喊叫。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɒbsən] !
" Hurrah for Hobson !
" 欢呼 为了 霍布森 !

“霍布森万岁！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [jeld] [tuː] ,
" and if I had been there I would have yelled too ,
" 和 如果 我 有 到过 那里 我 会 有 大喊 也 ,

“如果我在场，我也会大声喊叫。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)]
because he deserves much more of his country than he has ever
因为 他 值得 很多 更多的 的 他的 国家 比 他 有 曾经

[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

因为他理应得到比他迄今为止所得到的更多。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai][gəʊ]['ɪntuː] [skuːl] [ænd; ənd] [seɪ] , " [huː] [sʌŋk] [ðə; ði] ['meriˌmæk] [æt; ət]
But suppose I go into school and say , " Who sunk the Merrimac at
但 认为 我 去 进入 学校 和 说 , " WHO 沉没 这 梅里马克 在

[ˌsænti:'eigəu] ?
Santiago ?
圣地亚哥 ?

但假设我走进学校，问：“是谁在圣地亚哥击沉了梅里马克号？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , " [ˌhɒbsən] , " [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ]
" and if the boys answer me , " Hobson , " they will tell me seven - eighths
" 和 如果 这 男孩们 回答 我 , " 霍布森 , " 他们 将要 告诉 我 七 - 八分之一

[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] .
of a lie .
的 一个 说谎 .

“如果孩子们回答我‘霍布森’，那他们就等于撒了七分之八的谎。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n]['ʌðə(r)]['hɪərəʊz][ɒn] [ðæt] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)]
There were seven other heroes on that steamer , and they , by virtue of their
那里 是 七 其他 英雄 在 那 汽船 , 和 他们 , 经过 美德 的 他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

那艘轮船上还有其他七位英雄，他们凭借自身身份，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [-]
were continually exposed to the [53]
是 持续 裸露 到 这 [-]

持续暴露于[53]

['spæniʃ] ['faɪə(r)] , [waɪl] [ˌhɒbsən] , [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [mait] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Spanish fire , while Hobson , as an officer , might reasonably be behind the
西班牙语 火 , 尽管 霍布森 , 作为 一个 官 , 可能 合理 是 在后面 这

[sməʊk] - [stæk] .
smoke - stack .
抽烟 - 堆 .

西班牙的火焰，而作为一名军官，霍布森很可能就在烟囱后面。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['gæðəd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ,
You have gathered in this house your most intelligent people , and yet ,
你 有 聚集 在 这 房子 你的 最多 聪明的 人们 , 和 然而 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

你们把最聪明的人聚集在这座房子里，然而，或许，

[nɒt] [wʌn] [hɪə(r)] [kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)n] [men] .
not one here can name the other seven men .
不是 一 这里 能 姓名 这 其他 七 男人 .

这里没有一个人能说出其他七个人的名字。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [səʊ] [tiːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
We ought not to so teach history .
我们 应该 不是 到 所以 教 历史 .

我们不应该这样教授历史。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ['hʌmb(ə)l] [ə; eɪ] [mænz] ['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
We ought to teach that , however humble a man's station may be ,
我们 应该 到 教 那 , 然而 谦逊的 一个 男人的 车站 可能 是 ,

我们应该教导人们，无论一个人的地位多么卑微，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['djuːti] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði]
if he does his full duty in that place he is just as much entitled to the
如果 他 做 他的 满的 责任 在 那 地方 他 是 只是 作为 很多 标题 到 这
[ə'merɪkən] ['piːpəlz] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
American people's honor as is the king upon his throne .
美国人 人们的 荣誉 作为 是 这 国王 之上 他的 王座 .

如果他尽职尽责地履行职责，他就和坐在王位上的国王一样，理应获得美国人民的荣誉。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [səʊ] [tiːtʃ] .
But we do not so teach .
但 我们 做 不是 所以 教 .

但我们并不这样教导。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['tiːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
We are now teaching everywhere that the generals do all the fighting .
我们 是 现在 教学 到处 那 这 将军们 做 全部 这 斗争 .

我们现在到处都在宣扬，将军们才是打仗的人。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [iː] . [liː] ,
I remember that , after the war , I went down to see General Robert E . Lee ,
我 记住 那 , 后 这 战争 , 我 去 向下 到 看 一般的 罗伯特 E . 李 ,

我记得战后，我去拜访了罗伯特·E·李将军。

[ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [huːm] [bəuθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
that magnificent Christian gentleman of whom both North and South are now
那 壮丽 基督教 绅士 的 谁 两个都 北 和 南 是 现在
[praʊd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] .
proud as one of our great Americans .
自豪的 作为 一 的 我们的 伟大的 美国人 .

那位杰出的基督教绅士，如今南北双方都为他感到骄傲，视他为我们伟大的美国人之一。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , " ['ræstəs] , " [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd]
The general told me about his servant , " Rastus , " who was an enlisted
这 一般的 讲述 我 关于 他的 仆人 , " 拉斯图斯 , " WHO 曾是 一个 入伍
['kʌləd] ['səʊldʒə(r)] .
colored soldier .
有色 士兵 .

将军跟我讲起他的仆人"拉斯图斯"，他是一名入伍的黑人士兵。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
He called him in one day to make fun of him , and said ,
他 称为 他 在 一 天 到 制作 乐趣 的 他 , 和 说 ,

有一天，他把那人叫来取笑他，说道：

" ['ræstəs] , [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ,
" Rastus , I hear that all the rest of your company are killed ,
" 拉斯图斯 , 我 听到 那 全部 这 休息 的 你的 公司 是 被杀 ,

“拉斯图斯，我听说你公司其他所有人遇难了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [kɪld] ?
and why are you not killed ?
和 为什么 是 你 不是 被杀 ?

为什么你没有被杀？

" ['ræstəs] [wiŋk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,
" Rastus winked at him and said ,
" 拉斯图斯 眨眼 在 他 和 说 ,

拉斯图斯朝他眨了眨眼，说道：

" - [kɔːz] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['faɪtɪn] - [gɔɪn] - [ɒn][ai] [steɪ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['dʒenərəlz] .
" ' Cause when there is any fightin ' goin ' on I stay back with the generals .
" - 原因 什么时候 那里 是 任何 战斗 - 去 - 在 我 停留 后退 和 这 将军们 .

“因为一旦发生战斗，我就会留在将军们身边。”

" [ai][rɪ'membə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
" I remember another illustration .
" 我 记住 其他 插图 .

“我记得还有另一幅插图。”

[ai] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri]
I would leave it out but for the fact that when you go to the library
我 会 离开 它 出去 但 为了 这 事实 那 什么时候 你 去 到 这 图书馆
[tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['lektʃə(r)] ,
to read this lecture ,
到 读 这 演讲 ,

我本来想省略这部分，但考虑到当你去图书馆阅读这篇讲义时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .
you will find this has been printed in it for twenty - five years .
你 将要 寻找 这 有 到过 打印 在 它 为了 二十 - 五 年 .

你会发现这篇文章已经刊登了二十五年了。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] — [ʃʌt] [ðem; ðəm] [kləʊz] — [ænd; ənd][ləʊ] !
I shut my eyes — shut them close — and lo !
我 关闭 我的 眼睛 — 关闭 他们 关闭 — 和 洛 !

我闭上眼睛——紧紧地闭上——瞧！

[ai] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .
I see the faces of my youth .
我 看 这 面孔 的 我的 青年 .

我看到了我青春时代的面孔。

[jes] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][nɒt] [waɪt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ]
Yes , they sometimes say to me , " Your hair is not white ; you are working
是的 , 他们 有时 说 到 我 , " 你的 头发 是 不是 白色的 ; 你 是 在职的
[naɪt] [-]
night [54]
夜晚 [-]

是的，他们有时会对我说：“你的头发不是白的；你上夜班了[54]”

[ænd; ənd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə] [stɒp] ; [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [əʊld] .
and day without seeming ever to stop ; you can't be old .
和 天 没有 似乎 曾经 到 停止 ; 你 不能 是 老的 .
一天似乎永无止境；你不可能老了。

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [j'iəz] ,
" But when I shut my eyes , like any other man of my years ,
" 但 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 , 喜欢 任何 其他 男人 的 我的 年 ,
“但是当我闭上眼睛时，就像其他和我同龄的男人一样，

[əʊ] , [ðen] [kʌm] ['truːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
oh , then come trooping back the faces of the loved and lost of long ago ,
哦 , 然后 来 军队集结 后退 这 面孔 的 这 喜爱 和 丢失的 的 长的 前 ,
哦，然后，那些逝去的亲人和逝者的面孔又会陆续出现。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] , [wɒt'evə(r)] [men] [meɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːvnɪŋ] - [taɪm] .
and I know , whatever men may say , it is evening - time .
和 我 知道 , 任何 男人 可能 说 , 它 是 晚上 - 时间 .
我知道，不管男人们怎么说，现在已经是晚上了。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
I shut my eyes now and look back to my native town in Massachusetts ,
我 关闭 我的 眼睛 现在 和 看 后退 到 我的 本国的 镇 在 马萨诸塞州 ,
我闭上双眼，回想起我在马萨诸塞州的家乡。

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [ʃəʊ] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ; [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]
and I see the cattle - show ground on the mountain - top ; I can see the
和 我 看 这 牛 - 展示 地面 在 这 山 - 顶部 ; 我 能 看 这
[hɔːs] - [ʃedz] [ðeə(r)] .
horse - sheds there .
马 - 棚屋 那里 .
我看到了山顶上的牲畜展览场地；我能看到那里的马厩。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] ; [siː] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd] [,maunti'niə] -
I can see the Congregational church ; see the town hall and mountaineers '
我 能 看 这 公理会 教会 ; 看 这 镇 大厅 和 登山者 -
['kɔtidʒz] ;
cottages ;
小屋 ;
我可以看到公理会教堂；可以看到市政厅和登山者的小屋；

[siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] , [drest] [rɪ'splendəntli] ,
see a great assembly of people turning out , dressed resplendently ,
看 一个 伟大的 集会 的 人们 转弯 出去 , 穿着 光彩夺目 ,
看到一大群人盛装出席，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [bændz]
and I can see flags flying and handkerchiefs waving and hear bands
和 我 能 看 旗帜 飞行 和 手帕 挥手 和 听到 乐队
['pleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .
我能看到旗帜飘扬，手帕挥舞，还能听到乐队演奏。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ɒn]
I can see that company of soldiers that had re - enlisted marching up on
我 能 看 那 公司 的 士兵 那 有 关于 - 入伍 行军 向上 在
[ðæt] ['kæt(ə)l] - [ʃəʊ] [graʊnd] .
that cattle - show ground .
那 牛 - 展示 地面 .
我能看到那群重新入伍的士兵正列队走向那个牲畜展览场地。

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [pʌft]
I was but a boy , but I was captain of that company and puffed
我 曾是 但 一个 男生 , 但 我 曾是 队长 的 那 公司 和 膨胀的
[aʊt] [wɪð] [praɪd] .
out with pride .
出去 和 自豪 .

我当时只是个孩子，却担任了那支连队的队长，为此我感到无比自豪。

[ə; eɪ]['kæmbrɪk]['niːd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] [ˌem 'iː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
A cambric needle would have burst me all to pieces .
一个 麻纱 针 会 有 爆裂 我 全部 到 件 .

一根细棉布针就能把我扎成碎片。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][mæn][ɒn] [ɜːθ] .
Then I thought it was the greatest event that ever came to man on earth .
然后 我 想法 它 曾是 这 最 事件 那 曾经 来了 到 男人 在 地球 .

当时我认为这是人类历史上最伟大的事件。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] ,
If you have ever thought you would like to be a king or queen ,
如果 你 有 曾经 想法 你 会 喜欢 到 是 一个 国王 或者 女王 ,

如果你曾经想过要成为国王或女王，

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)] .
you go and be received by the mayor .
你 去 和 是 已收到 经过 这 市长 .

你去见市长，市长会接见你。

[ðə; ði][bændz] [pleɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
The bands played , and all the people turned out to receive us .
这 乐队 玩 , 和 全部 这 人们 转向 出去 到 收到 我们 .

乐队演奏完毕，所有人都出来迎接我们。

[ai] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðæt]
I marched up that
我 行军 向上 那

我走了上去

['kɒmən] [səʊ] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [truːps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [daʊn] ['ɪntuː]
Common so proud at the head of my troops , and we turned down into
常见的 所以 自豪的 在 这 头 的 我的 军队 , 和 我们 转向 向下 进入
[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
the town hall .
这 镇 大厅 .

在我的部队最前面，我感到无比自豪，我们转身走进了市政厅。

[ðen] [ðeɪ] ['siːtɪd] [maɪ]['səʊldʒəz] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] [ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]
Then they seated my soldiers down the center aisle and I sat down on the front
然后 他们 坐着 我的 士兵 向下 这 中心 走道 和 我 卫星 向下 在 这 正面
[siːt] .
seat .
座位 .

然后他们安排我的士兵们坐在中间的过道旁，而我则坐在了前面的座位上。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] — [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [taʊn]
A great assembly of people — a hundred or two — came in to fill the town
一个 伟大的 集会 的 人们 — 一个 百 或者 二 — 来了 在 到 充满 这 镇
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

一大群人——大约一百来人——涌入市政厅，把那里挤得水泄不通。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
so that they stood up all around .
所以 那 他们 站立 向上 全部 大约 .

于是他们纷纷站了起来。

[ðen] [ðə; ði] [taʊn] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] .
Then the town officers came in and formed a half - circle .
然后 这 镇 警官 来了 在 和 形成 一个 一半 - 圆圈 .

然后镇上的官员们进来，围成一个半圆。

[ðə; ði] [-]
The [55]
这 [-]

[55]

[meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
mayor of the town sat in the middle of the platform .
市长 的 这 镇 卫星 在 这 中间 的 这 平台 .

镇长坐在讲台中央。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [held] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
He was a man who had never held office before ; but he was a good man ,
他 曾是 一个 男人 WHO 有 绝不 握住 办公室 前 ; 但 他 曾是 一个 好的 男人 ,

他以前从未担任过任何公职，但他是个好人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [juːz] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'fens] .
and his friends have told me that I might use this without giving them offense .
和 他的 朋友们 有 讲述 我 那 我 可能 使用 这 没有 给予 他们 罪行 .

他的朋友告诉我，我可以用这个，不会冒犯他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [æn; ən] ['ɒfɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [greɪt] .
He was a good man , but he thought an office made a man great .
他 曾是 一个 好的 男人 , 但 他 想法 一个 办公室 制成 一个 男人 伟大的 .

他是个好人，但他认为职位能成就伟业。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
He came up and took his seat , adjusted his powerful spectacles , and looked around ,
他 来了 向上 和 采取 他的 座位 , 调整 他的 强大的 眼镜 , 和 看起来 大约 ,

他走上前来坐下，扶了扶他那副度数很高的眼镜，环顾四周。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
when he suddenly spied me sitting there on the front seat .
什么时候 他 突然 间谍 我 坐着 那里 在 这 正面 座位 .

这时他突然发现我坐在前排座位上。

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] ['ɒfɪsəz] .
He came right forward on the platform and invited me up to sit with the town officers .
他 来了 正确的 向前 在 这 平台 和 受邀 我 向上 到 坐 和 这 镇 警官 .

他径直走到台上，邀请我上去和镇上的官员们坐在一起。

[nəʊ] [taʊn] ['ɒfɪsə(r)]['evə(r)] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] ,
No town officer ever took any notice of me before I went to war ,
不 镇 官 曾经 采取 任何 注意 的 我 前 我 去 到 战争 ,

在我参战之前，没有一个镇上的官员注意到过我。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [θræʃ] [ˌem 'iː] ,
except to advise the teacher to thrash me ,
除了 到 建议 这 老师 到 鞭挞 我 ,

除了建议老师打我之外，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][stænd] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] ['ɒfɪsəz] .
and now I was invited up on the stand with the town officers .
和 现在 我 曾是 受邀 向上 在 这 站立 和 这 镇 警官 .

现在我被邀请和镇上的官员们一起上证人席。

[əʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

[ðə; ði] [taʊn] [meə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [taɪm] .
the town mayor was then the emperor , the king of our day and our time .
这 镇 市长 曾是 然后 这 皇帝 , 这 国王 的 我们的 天 和 我们的 时间 .

当时的镇长就是皇帝，就是我们这个时代的国王。

[æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɑː(r)] ,
As I came up on the platform they gave me a chair about this far ,
作为 我 来了 向上 在 这 平台 他们 给予 我 一个 椅子 关于 这 远的 ,

我上站台的时候，他们给了我一把椅子，大概就在这附近。

[ai] [wʊd] [seɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
I would say , from the front .
我 会 说 , 从 这 正面 .

我会说，从正面。

[wen] [ai][hæd; həd][gɒt] ['siːtɪd] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'lektmən] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
When I had got seated , the chairman of the Selectmen arose and came forward to the table ,
什么时候 我 有 得到 坐着 , 这 主席 的 这 镇议员 出现 和 来了 向前 到 这 桌子 ,

我刚坐下，镇议会主席就起身走到桌前。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒrətə(r)][ɪn] [taʊn] ,
and we all supposed he would introduce the Congregational minister , who was the only orator in town ,
和 我们 全部 据称 他 会 介绍 这 公理会 部长 , WHO 曾是 这 仅有的 演说者 在 镇 ,

我们都以为他会介绍那位公理会牧师，因为他是镇上唯一一位能言善辩的演说家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['səʊldʒəz] .
and that he would give the oration to the returning soldiers .
和 那 他 会 给 这 演讲 到 这 返回 士兵 .

他还表示将向凯旋的士兵发表演说。

[bʌt; bət] , [frendz] ,
But , friends ,
但 , 朋友们 ,

但是，朋友们，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wen] [ðeɪ]
you should have seen the surprise which ran over the audience when they
你 应该 有 已见 这 惊喜 哪个 跑 超过 这 观众 什么时候 他们
[dɪskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] [spiːtʃ] [hɪm'self] .
discovered that the old fellow was going to deliver that speech himself .
发现 那 这 老的 同伴 曾是 去 到 递送 那 演讲 他自己 .

你应该看看当观众们发现这位老人家要亲自发表演讲时，脸上那惊讶的表情。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had never made a speech in his life ,
他 有 绝不 制成 一个 演讲 在 他的 生活 ,

他一生中从未发表过演讲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː] .
but he fell into the same error that hundreds of other men have fallen into .
但 他 跌倒 进入 这 相同的 错误 那 数百 的 其他 男人 有 倒下 进入 .

但他犯了和其他数百人一样的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][woʊnt] [lɜːn] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [hɪz; ɪz] [piːs] [æz; əz]
It seems so strange that a man won't learn he must speak his piece as
它 似乎 所以 奇怪的 那 一个 男人 惯于 学习 他 必须 说话 他的 片 作为
[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [-]
a boy if he intends [56]
一个 男生 如果 他 意图 [-]

一个男人如果想有所作为，就必须从小就表达自己的观点，这似乎很奇怪[56]

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒrətə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] [grəʊn] ,
to be an orator when he is grown ,
到 是 一个 演说者 什么时候 他 是 生长 ,

长大后成为一名演说家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][həʊld][æn; ən] ['ɒfɪs]
but he seems to think all he has to do is to hold an office
但 他 似乎 到 思考 全部 他 有 到 做 是 到 抓住 一个 办公室
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrətə(r)] .
to be a great orator .
到 是 一个 伟大的 演说者 .

但他似乎认为，只要担任某个职位，就能成为一名伟大的演说家。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
So he came up to the front ,
所以 他 来了 向上 到 这 正面 ,

于是他走到了前面，

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]
and brought with him a speech which he had learned by heart walking up
和 带来 和 他 一个 演讲 哪个 他 有 学习 经过 心 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
and down the pasture ,
和 向下 这 牧场 ,

他带来了一篇演讲稿，这篇演讲稿是他沿着牧场来回走动时背下来的。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .
where he had frightened the cattle .
在哪里 他 有 害怕 这 牛 .

他曾在那里惊吓过牛群。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ][æz; əz]
He brought the manuscript with him and spread it out on the table so as
他 带来 这 手稿 和 他 和 传播 它 出去 在 这 桌子 所以 作为
[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
to be sure he might see it .
到 是 当然 他 可能 看 它 .

他把手稿带来了，并把它摊在桌子上，以便自己能够清楚地看到。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]
He adjusted his spectacles and leaned over it for a moment and
他 调整 他的 眼镜 和 倾斜 超过 它 为了 一个 片刻 和
['mɑːtʃt] [bæk] [ɒn] [ðæt] ['plætfɔːm] ,
marched back on that platform ,
行军 后退 在 那 平台 ,

他扶了扶眼镜，俯身看了看，然后走回了站台上。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] [laɪk] [ðɪs] — [træmp] , [træmp] , [træmp] .
and then came forward like this — tramp , tramp , tramp .
和 然后 来了 向前 喜欢 这 — 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 .

然后就这样走上前去——咚咚咚。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk]
He must have studied the subject a great deal , when you come to think
他 必须 有 研究 这 主题 一个 伟大的 交易 , 什么时候 你 来 到 思考
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

仔细想想，他肯定对这个课题进行了大量的研究。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [æn; ən] " [ˌelə'kjʊʃənˌeri] " ['ætɪtjuːd] .
because he assumed an " elocutionary " attitude .
因为 他 假定 一个 " 演讲 " 态度 .

因为他采取了一种“雄辩”的态度。

[hiː; hi] ['restɪd] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][left] [hiːl] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['slaɪtli] [əd'vɑːnst]
He rested heavily upon his left heel , threw back his shoulders , slightly advanced
他 休息 重度 之上 他的 左边 脚跟 , 扔 后退 他的 肩膀 , 轻微地 先进的
[ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,
the right foot ,
这 正确的 脚 ,

他重重地将重心放在左脚后跟上，向后耸了耸肩，右脚微微向前迈了一步。

['əʊpənd] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]
opened the organs of speech , and advanced his right foot at an angle
打开 这 器官 的 演讲 , 和 先进的 他的 正确的 脚 在 一个 角度
[ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] .
of forty - five .
的 四十 - 五 .

他张开舌头，右脚向前迈出四十五度角。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [ˌelə'kjʊʃənˌeri] ['ætɪtjuːd] , [frendz] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðæt] [spiːtʃ]
As he stood in that elocutionary attitude , friends , this is just the way that speech
作为 他 站立 在 那 演讲 态度 , 朋友们 , 这 是 只是 这 方式 那 演讲
[went] .
went .
去 .

朋友们，当他摆出那种雄辩的姿态时，演讲就是这样进行的。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [doʊnt][juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] ?
Some people say to me , " Don't you exaggerate ?
一些 人们 说 到 我 , " 不 你 夸大 ?

有些人对我说：“你是不是有点夸张了？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" That would be impossible .
" 那 会 是 不可能的 .

"那是不可能的。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['les(ə)n][ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] ,
But I am here for the lesson and not for the story ,
但 我 是 这里 为了 这 课 和 不是 为了 这 故事 ,

但我来这里是为了学习，而不是为了听故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] :
and this is the way it went :
和 这 是 这 方式 它 去 :

事情经过是这样的：

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] — " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" Fellow - citizens — " As soon as he heard his voice his fingers began to
" 同伴 - 公民 — " 作为 很快 作为 他 听到 他的 嗓音 他的 手指 开始 到
[gəʊ][laɪk] [ðæt] ,
go like that ,
去 喜欢 那 ,

"各位市民——"他一听到他的声音，手指就开始那样动了起来，

[hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['trembld] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
his knees began to shake , and then he trembled all over .
他的 膝盖 开始 到 摇 , 和 然后 他 颤抖 全部 超过 .

他的膝盖开始发抖，然后他全身都在颤抖。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
He choked and swallowed and came around to the table to look at
他 窒息 和 吞咽 和 来了 大约 到 这 桌子 到 看 在
[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
the manuscript .
这 手稿 .

他呛了一下，咽了口唾沫，然后走到桌边去看那份手稿。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] : " ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
Then he gathered himself up with clenched fists and came back : " Fellow - citizens ,
然后 他 聚集 他自己 向上 和 紧握 拳头 和 来了 后退 : " 同伴 - 公民 ,
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [-]
we are — Fellow - citizens , [57]
我们 是 — 同伴 - 公民 , [-]

然后他攥紧拳头，振作起来，说道："同胞们，我们是——同胞们，[57]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [wiː; wi]
we are — we are — we are — we are — we are — we
我们 是 — 我们 是 — 我们 是 — 我们 是 — 我们 是 — 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] .
are very happy — we are very happy — we are very happy .
是 非常 快乐的 — 我们 是 非常 快乐的 — 我们 是 非常 快乐的 .

我们——我们——我们——我们——我们——我们非常高兴——我们非常高兴——我们非常高兴。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] [ðiːz] ['səʊldʒəz] [huː]
We are very happy to welcome back to their native town these soldiers who
我们 是 非常 快乐的 到 欢迎 后退 到 他们的 本国的 镇 这些 士兵 WHO
[hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] — [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] .
have fought and bled — and come back again to their native town .
有 战斗 和 出血 — 和 来 后退 再次 到 他们的 本国的 镇 .

我们非常高兴地欢迎这些曾经战斗过、流过血的士兵回到他们的家乡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] .
We are especially — we are especially — we are especially .
我们 是 尤其 — 我们 是 尤其 — 我们 是 尤其 .

我们尤其如此——我们尤其如此——我们尤其如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] " ([ðæt]
We are especially pleased to see with us to - day this young hero " (that
我们 是 尤其 高兴 到 看 和 我们 到 - 天 这 年轻的 英雄 " (那
[ment] [ˌem 'iː]) — " [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [huː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " ([frendz] ,
meant me) — " this young hero who in imagination " (friends ,
意思是 我) — " 这 年轻的 英雄 WHO 在 想像力 " (朋友们 ,

今天我们尤其高兴地看到这位年轻的英雄（指我）——“这位在想象中的年轻英雄”(朋友们，

[rɪ'membə(r)][hiː; hi] [sed] [ðæt] ;
remember he said that ;
记住 他 说 那 ;

记住他说过这句话；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sed] " [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ˌegə'tɪstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
if he had not said " in imagination " I would not be egotistic enough to
如果 他 有 不是 说 " 在 想像力 " 我 会 不是 是 自负 足够的 到
[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]) — " [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [huː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
refer to it at all) — " this young hero who in imagination we have seen
参考 到 它 在 全部) — " 这 年轻的 英雄 WHO 在 想像力 我们 有 已见
['liːdɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['liːdɪŋ] — ['liːdɪŋ] .
leading — we have seen leading — leading .
领导 — 我们 有 已见 领导 — 领导 .

如果他没有说“在想象中”，我也不会自负到去提及它——“这位年轻的英雄，我们在想象中看到他领导——我们看到他领导——领导。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [briːtʃ] .
We have seen leading his troops on to the deadly breach .
我们 有 已见 领导 他的 军队 在 到 这 致命 违反 .

我们已经看到他率领部队冲向致命的缺口。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] —
We have seen his shining — we have seen his shining — his shining —
我们 有 已见 他的 灼灼 — 我们 有 已见 他的 灼灼 — 他的 灼灼 —
[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒːd] — ['flæʃɪŋ] .
his shining sword — flashing .
他的 灼灼 剑 — 闪烁 .

我们已见识过他闪耀的光芒——我们已见识过他闪耀的光芒——他闪耀的光芒——他闪耀的宝剑——闪耀着光芒。

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] , - [kʌm] [ɒn] - !
Flashing in the sunlight , as he shouted to his troops , ' Come on ' !
闪烁 在 这 阳光 , 作为 他 喊叫 到 他的 军队 , - 来 在 - !

在阳光下闪闪发光，他向他的部队大喊：“加油！”

" [əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" Oh dear , dear , dear !
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪，天哪！”

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [gʊd] [mæn] [njuː] [ə'baʊt] [wɔː(r)] .
how little that good man knew about war .
如何 小的 那 好的 男人 知道 关于 战争 .

这位好人对战争了解得多么少啊。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][wɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn]
If he had known anything about war at all he ought to have known
如果 他 有 已知 任何事物 关于 战争 在 全部 他 应该 到 有 已知
[wɒt] ['eni][ɒv; əv][maɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . ['kɒmreɪdz] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [tru:] ,
what any of my G . A . R . comrades here to - night will tell you is true ,
什么 任何 的 我的 G . 一个 . 拉 . 同志们 这里 到 - 夜晚 将要 告诉 你 是 真的 ,

如果他对战争稍有了解，他就应该知道今晚在场的任何一位爱尔兰共和军战友都会告诉你的真相。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst][tu:; tə][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['evə(r)][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]
that it is next to a crime for an officer of infantry ever in time of
那 它 是 下一个 到 一个 犯罪 为了 一个 官 的 步兵 曾经 在 时间 的
['deɪndʒə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
danger to go ahead of his men .
危险 到 去 前方 的 他的 男人 .

步兵军官在危急时刻冲锋在前，几乎等同于犯罪。

" [ai] , [wɪð] [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒ:d] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [tru:ps] , - [kʌm]
" I , with my shining sword flashing in the sunlight , shouting to my troops , ' Come
" 我 , 和 我的 灼灼 剑 闪烁 在 这 阳光 , 喊叫 到 我的 军队 , - 来
[ɒn] - !
on ' !
在 - !

“我，手持在阳光下闪闪发光的宝剑，向我的士兵们喊道：‘冲啊！’”

" [ai]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
" I never did it .
" 我 绝不 做过 它 .

我从未做过这件事。

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] [get][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ][men][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði]
Do you suppose I would get in front of my men to be shot in front by the
做 你 认为 我 会 得到 在 正面 的 我的 男人 到 是 射击 在 正面 经过 这
['enəmi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][maɪ] [əʊn] [men] ?
enemy and in the back by my own men ?
敌人 和 在 这 后退 经过 我的 自己的 男人 ?

你认为我会冲到我的部下前面，被敌人正面射杀，又被自己的部下从背后射杀吗?

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
That is no place for an officer .
那 是 不 地方 为了 一个 官 .

那不是警官该待的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [-]
The place for the [58]
这 地方 为了 这 [-]

[58] 的地点

['ɒfɪsə(r)][ɪn]['æktʃuəl]['bæt(ə)l][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] .
officer in actual battle is behind the line .
官 在 实际的 战斗 是 在后面 这 线 .

实际战斗中的军官位于战线后方。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)] , [ai][rəʊd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
How often , as a staff officer , I rode down the line ,
如何 经常 , 作为 一个 职员 官 , 我 骑 向下 这 线 ,

作为一名参谋军官，我曾多少次沿着战线巡视?

[wen] ['aʊə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
when our men were suddenly called to the line of battle ,
什么时候 我们的 男人 是 突然 称为 到 这 线 的 战斗 ,

当我们的士兵突然被召集到前线作战时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
and the Rebel yells were coming out of the woods , and shouted :
和 这 反叛 喊叫 是 未来 出去 的 这 树林 , 和 喊叫 :
" ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] !
" Officers to the rear !
" 警官 到 这 后部 !

叛军的喊声从树林里传了出来，他们喊道：“军官们，后方！”

['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] !
Officers to the rear !
警官 到 这 后部 !

后方警员！

" [ðen] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [gets] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] ,
" Then every officer gets behind the line of private soldiers ,
" 然后 每一个 官 获得 在后面 这 线 的 私人的 士兵 ,

然后所有军官都退到士兵队伍后面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ræŋk][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd][hiː; hi] [gəʊz] .
and the higher the officer's rank the farther behind he goes .
和 这 更高 这 警官们 秩 这 更远 在后面 他 去 .

军衔越高，退后距离越远。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['eni] [ðə; ði] [les] [breɪv] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)]
Not because he is any the less brave , but because the laws of war
不是 因为 他 是 任何 这 较少的 勇敢的 , 但 因为 这 法律 的 战争
[rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] .
require that .
要求 那 .

并非因为他不够勇敢，而是因为战争法则要求如此。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ai] ,
And yet he shouted , " I ,
和 然而 他 喊叫 , " 我 ,

然而他却喊道：“我，

[wɪð] [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒːd] — " [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðeə(r)][sæt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ]['səʊldʒəz] [huː]
with my shining sword — " In that house there sat the company of my soldiers who
和 我的 灼灼 剑 — " 在 那 房子 那里 卫星 这 公司 的 我的 士兵 WHO
[hæd; həd] ['kærid] [ðæt] [bɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] ['rɪvəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [wet] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
had carried that boy across the Carolina rivers that he might not wet his feet .
有 携带 那 男生 穿过 这 卡罗莱纳 河流 那 他 可能 不是 湿的 他的 脚 .

“我挥舞着闪亮的宝剑——”在那间房子里，坐着我的士兵们，他们背着那个男孩渡过卡罗来纳河，以免他的脚被水弄湿。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pɪg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
Some of them had gone far out to get a pig or a chicken .
一些 的 他们 有 已消失 远的 出去 到 得到 一个 猪 或者 一个 鸡 .

他们中有些人甚至走很远的路去买猪或鸡。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [deθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃel] - [swept] [paɪnz] [ɪn][ðə; ði]
Some of them had gone to death under the shell - swept pines in the
一些 的 他们 有 已消失 到 死亡 在下面 这 壳 - 扫荡 松树 在 这
['maʊntənz] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] ,
mountains of Tennessee ,
山脉 的 田纳西州 ,

他们中的一些人死在了田纳西州山区弹痕累累的松树林下。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [mænz] [spiːtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [nəʊn] .
yet in the good man's speech they were scarcely known .
然而 在 这 好的 男人的 演讲 他们 是 几乎 已知 .

然而，在这位好人的讲话中，他们却鲜为人知。

[hiː; hi][dɪd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

He did refer to them , but only incidentally .

他 做过 参考 到 他们 ， 但 仅有的 顺便 .

他确实提到了他们，但只是顺带一提。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] .

The hero of the hour was this boy .

这 英雄 的 这 小时 曾是 这 男生 .

这个男孩就是当之无愧的英雄。

[dɪd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [əʊ] [hɪm] ['eniθɪŋ] ?

Did the nation owe him anything ?

做过 这 国家 欠 他 任何事物 ?

国家亏欠他什么吗?

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

No , nothing then and nothing now .

不 ， 没有什么 然后 和 没有什么 现在 .

不，过去没有，现在也没有。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['hɪərəʊ] ?

Why was he the hero ?

为什么 曾是 他 这 英雄 ?

他为什么是英雄?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mæn] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] ['hjuːmən]['erə(r)] — [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [greɪt]

Simply because that man fell into that same human error — that this boy was great

简单地 因为 那 男人 跌倒 进入 那 相同的 人类 错误 — 那 这 男生 曾是 伟大的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] .

because he was an officer and these were only private soldiers .

因为 他 曾是 一个 官 和 这些 是 仅有的 私人的 士兵 .

仅仅因为那个人犯了同样的人为错误——认为这个男孩很了不起，因为他是一名军官，而这些只是普通士兵。

[əʊ] ,

Oh ,

哦 ，

哦，

[ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðen] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I learned the lesson then that I will never forget so long as the tongue of the

我 学习 这 课 然后 那 我 将要 绝不 忘记 所以 长的 作为 这 舌头 的 这

[bel] [ɒv; əv] [taɪm] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

bell of time continues to swing for me .

钟 的 时间 继续 到 摇摆 为了 我 .

我从中吸取了教训，只要时间的钟声继续为我摇曳，我就永远不会忘记。

['greɪtnəs] [kən'sɪsts] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] ['ɒfɪs] ,

Greatness consists not in the holding of some future office ,

伟大 由 不是 在 这 保持 的 一些 未来 办公室 ，

伟大不在于将来担任什么官职，

[bʌt; bət] ['riːəli] [kən'sɪsts] [ɪn] ['duːɪŋ] [greɪt] [diːdz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]

but really consists in doing great deeds with little means and the accomplishment

但 真的 由 在 正在做 伟大的 契约 和 小的 方法 和 这 成就

[ɒv; əv][vɑːst] [p'ɜːpəsɪz] [frɒm; frəm] [-]

of vast purposes from [59]

的 广阔的 目的 从 [-]

但实际上，就是用有限的资源做伟大的事，实现宏大的目标[59]

[ðə; ði] ['praɪvət] [ræŋks][ɒv; əv][laɪf] .

the private ranks of life .

这 私人的 排名 的 生活 .

生活的底层。

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [æt; ət][ɔːl][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [hɪə(r)] , [naʊ] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
To be great at all one must be great here , now , in Philadelphia .
到 是 伟大的 在 全部 一 必须 是 伟大的 这里 , 现在 , 在 费城 .

要想在所有方面都取得卓越成就，就必须在这里，此时此刻，在费城，取得卓越成就。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ['betə(r)] [striːts] [ænd; ənd]['betə(r)] ['saɪdwɔːk] , ['betə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɑːlɪdʒz] ,
He who can give to this city better streets and better sidewalks , better schools and more colleges ,
他 WHO 能 给 到 这 城市 更好的 街道 和 更好的 人行道 , 更好的 学校 和 更多的 大学 ,

谁能为这座城市带来更好的街道和人行道，更好的学校和更多的大学，

[mɔː(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [mɔː(r)][ɒv; əv][gɒd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['eniweə(r)] .
more happiness and more civilization , more of God , he will be great anywhere .
更多的 幸福 和 更多的 文明 , 更多的 的 上帝 , 他 将要 是 伟大的 任何地方 .

更多的幸福，更多的文明，更多的神性，他在任何地方都会伟大。

[let] ['evri] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,
Let every man or woman here , if you never hear me again , remember this ,
让 每一个 男人 或者 女士 这里 , 如果 你 绝不 听到 我 再次 , 记住 这 ,

在座的各位，无论男女，如果以后再也听不到我的声音，请记住这句话。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [æt; ət][ɔːl] ,
that if you wish to be great at all ,
那 如果 你 希望 到 是 伟大的 在 全部 ,

如果你想成就一番伟业，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [naʊ] .
you must begin where you are and what you are , in Philadelphia , now .
你 必须 开始 在哪里 你 是 和 什么 你 是 , 在 费城 , 现在 .

你必须从你现在所在的费城，从你现在的身份和处境开始。

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] ['eni] ['blesɪŋ] ,
He that can give to his city any blessing ,
他 那 能 给 到 他的 城市 任何 祝福 ,

他能赐予他的城市任何祝福，

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['betə(r)] [hoʊmz] ,
he who can be a good citizen while he lives here , he that can make better homes ,
他 WHO 能 是 一个 好的 公民 尽管 他 生活 这里 , 他 那 能 制作 更好的 房屋 ,

能够在这里生活并做一个好公民的人，能够创造更美好家园的人，

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɔː(r)][sɪts][bɪ'haɪnd] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɔː(r)] [kiːps] [haʊs] ,
he that can be a blessing whether he works in the shop or sits behind the counter or keeps house ,
他 那 能 是 一个 祝福 无论 他 作品 在 这 店铺 或者 坐着 在后面 这 柜台 或者 保持 房子 ,

无论他是在店里工作、坐在柜台后面还是操持家务，他都能成为一种福气。

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][hɪz; ɪz][laɪf] ,
whatever be his life ,
任何 是 他的 生活 ,

无论他的人生如何，

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ['eniweə(r)] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfɪlə'delfiə] .
he who would be great anywhere must first be great in his own Philadelphia .
他 WHO 会 是 伟大的 任何地方 必须 第一的 是 伟大的 在 他的 自己的 费城 .

要想在任何地方取得伟大成就，首先必须在自己的家乡费城取得伟大成就。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][peɪdʒ][θriː][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] :
The following paragraph appears at the bottom of page 3 in the original :
这 下列的 段落 出现 在 这 底部 的 页 3 在 这 原来的 :

以下段落出现在原文第3页底部：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)] .
This is the most recent and complete form of the lecture .
这 是 这 最多 最近的 和 完全的 形式 的 这 演讲 .

这是该讲座的最新完整版本。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , ['dɑːktər; draɪv] . - [həʊm] ['sɪti] .
It happened to be delivered in Philadelphia , Dr . Conwell's home city .
它 发生 到 是 发表 在 费城 , 博士 . - 家 城市 .

碰巧是在费城送达的，那是康威尔博士的家乡。

[wen] [hiː; hi] [sez] " [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , " [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][həʊm] ['sɪti] ,
When he says " right here in Philadelphia , " he means the home city ,
什么时候 他 说道 " 正确的 这里 在 费城 , " 他 方法 这 家 城市 ,

他说的“就在费城这里”，指的是他的家乡。

[taʊn] , [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
town , or village of every reader of this book ,
镇 , 或者 村庄 的 每一个 读者 的 这 书 ,

本书每位读者的城镇或村庄

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]['lektʃə(r)][ðeə(r)] ,
just as he would use the name of it if delivering the lecture there ,
只是 作为 他 会 使用 这 姓名 的 它 如果 运送 这 演讲 那里 ,

就像他如果在那里发表演讲时会使用那个地方的名字一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] .
instead of doing it through the pages which follow .
反而 的 正在做 它 通过 这 页面 哪个 跟随 .

而不是通过接下来的页面来完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神